

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Malebari 4

R. Ng. Yasadipura I

Rektorat
Kebudayaan

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

MENAK MALEBARI

4

02.222

YAS

m

MENAK MALEBARI

4

Oleh
R. Ng. YASADIPURA I

Alih Aksara dan Alih Bahasa
SOENARKO H. POESPITO

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN Balai Pustaka

BP No. 1155c

Hak pengarang dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahannya pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

53. Prabu Rukyatil Polad ambiyantu Prabu Maliyat Kustur.	9
54. Raja Kalbujer perang lan raja Pelangkus,	11
55. Prabu Wrahat Kustur ngedali prang	18
56. Prabu Wrahat Kustur kasor kaliyan Pangeran Bakdi Ngujaman	25
57. Nagari Karsinah kedhatengan mengsah,	35
58. Wong Agung paring bebantu dhateng Karsinah	44
59. Dewi Joharin Insiyah ngedalaken kemat	49
60. Prenjuk, Prenggi lan Dreni teluk dhateng Raden Ruslan	58
61. Raden Ruslan dhaup kaliyan Dewi Joharin Insiyah	63
62. Raden Ruslan jumeneng nata ing Karsinah	72
63. Patih Bestak ngumukaken prajuritipun Wong Agung ...	82
64. Pangeran Kelan ngedali prang	86
65. Prabu Maliyat Kustur kasor yudanipun	92
66. Prabu Rkyatil Polad mangsah prang	98
67. Memulih manahing bala	104
68. Sayembara ing nagari Burudangin	108
69. Sayid Ibnu Ngumar ngedegi sayembara	116
70. Wong Agung badhe ambedhah nagari Burudangin	122

53. PRABU RUKYATIL POLAD AMBIYANTU PRABU MALIYAT KUSTUR

Pucung

1. Sampun kumpul putra tuwan kalhipun,
saguning kintunan,
linap Sang rajeng Kubarsi,
pun Maliyat Kustur prawira digdaya.
2. Inggih lamun wonten liwat ratu agung,
Sang rajeng Talsiyah,
margine medal Medayin,
tuwan ngembul dhateng Sang Rukyatil Polad.
3. Yen tan antuk paduka amanggih dudu.”
girising narendra,
dening atur pra dipati,
para ratu gumulung ing aturira.
4. Arsa puguh sami medosi kang matur,
”Yekti putra tuwan,
Hirman Hurmun lan pun patih,
pinejahan dhateng pun Kustur Maliyat.
5. Dadya gugup tyasira rajeng Medayun,
temah nut ing kathah,
siyaga budhal tumuli,
amanggihi lan raja Rukyatil Polad.
6. Tan winuwus nulya sareng budhalipun,
lir samodra wutah,
Baris Talsiyah Medayin,
tan winuwus laminira aneng marga.

7. Sampun rawuh Kusniya Malihat Kustur,
methuk sampun panggya,
pakuwone den aturi,
tanpa wates barise Rukyatil Polad.
8. Sang Aprabu Medayin wus panggih sunu,
miwah Patih Bestak,
Mangkana wau winarni,
Pakuwon ing Kusniya sami bujana.
9. Pan supenuh aglar ingkang para ratu,
aneng ngarsanira,
Wong Agung Surayengbumi,
tuwin Sultan Jayusman Samsu Murijal.
10. Para sunu sadaya neng ngarsanipun,
sigra matur nembah,
Rekyana Patih Bunandir,
"Gusti mengsah paduka saya gung prapta.
11. Sang Aprabu Medayin wingi duk rawuh,
lan Rukyatil Polad,
balane kadya jaladri,"
langkung ngungun sadaya kang sami myarsa.
12. Dening Prabu Nusirwan kalangkung-langkung,
Wong agung ngandika,
"Esuk metua ngajurit,
ingsun arsa tetinjo mring pulo Barjah.
13. Sadulurmu padha dunen ing prang pupuh,"
kang putra sandika,
sawusnya bujana sami,
Dyan Wong Agung mring Bukit Barjah kawuntat.

54. RAJA KALBUJER PERANG LAN RAJA PALANGKUS

Pangkur

1. Enjing anembang tengara,
Sang Aprabu Kusniya Malebari,
kendhang gong teteg gumuruh,
egong maguru gangsa,
bendhe beri barungan thongthong grit puksur,
kadya giri gara-gara,
mijil barising para ji.
2. Baris miranti met papan,
kakartala kalang tepung ngubengi,
prajurit kang para ratu,
tuwin kang para putra,
sampun mungging amparan Jeng Sultan Agung,
Jayusman Samsu Murijal,
kinubeng ing pra dipati.
3. Mengsah barise wus medal,
ambalabar kalang tepung ngubengi,
salin gegununganipun,
raja Rukyatil Polad,
dhasar anom ambapa Maliyat Kustur,
sumosor marang kang paman,
ing Talsiyah sri bupati.
4. Munggeng patarana retina,
lan kang rama Sang Prabu ing Medayin,
katiga Maliyat Kustur,
aglar prajuritira,
para ratu satriya dipatinipun,

wau miyosi ngayuda,
ratu andel Malebari.

5. Amit ingiden umangsah,
sira raja Kalbujer nitih hesthi,
kawot kaprabon prang pupuh,
prapteng rana susumbar,
"Metonana heh payo Maliyat Kustur,
papagena tandangingwang,
den padha angunsi pati."
6. Raja Palangkus miarsa,
amit nembah mring sang rajeng Kubarsi,
ingiden raja Palangkus,
Panardan munggeng liman,
sampun prapta panggih sang prabu ing Kulub,
"Sira Palangkus metu prang,
gustimu konen metoni!
7. Si Maliyat kustur lawan,
si Warahat Kustur ratu taruni,
Aja ta kowe Palangkus,
amapag yudaningwang,
sira raja Panardan sugal sumahur,
"Aja kakehan wicara,
sun gada den ngati-ati!"
8. Surake mungsuh lan rowang,
tri gumuruh Palangkus nggada aglis,
raja kalbujer akudhung,
paris sigra ginada,
panangkise kuwating pamupuhipun,
jumbret swara lir gelap,
arame denira jurit.
9. Agenti gada-ginada,
dangu gada tan ana migunani,
seleh gada kalhipun,

gantya pedhang-pinedhang,
gajah arok kang nitih pra sami caruk,
udreg rempu mbuwang pedhang,
agenti tarik-tinarik.

10. Surake mungsuh lan rowang,
mawurahan wau ta kang ajurit,
sira sang raja Palangkus,
sor titih wus sinendhal,
saking gajah binanting tiba gumebrug,
kantaka rajeng Panardan,
prapta Patih Abunandir.
11. Binanda sampun tinawan,
lan gajahe Kalbujer tedhak aglis,
saking ing dipangganipun,
prapta kang ngater kuda,
sigra nitih turangga sang rajeng Kulub,
mider ing papan susumbar,
"Rebuten iki prajurit!"
12. Ratu isining wijohan,
palowanu Kusniya Malebari,
Kalbujer sang rajeng Kulub,
prawira widigdaya,
wong Kubarsi aja na sarenti magut,
Maliyat Kustur metua,
Payo atandhing ajurit!"
13. Wau kalane miarsa,
raja Abu Harjan raja Drenggani,
amit miyosi prang pupuh,
sigra nitih turangga,
Abu Harjan prapteng rananggana sampun,
apanggih ayun-ayunan,
raja Kalbujer sru angling.
14. "Sapa aranmu narendra?"
anauri: "Ingsun nateng Drenggani,

raja Buharjan raningsun,
sira sapa ranira?"
"Hiya iki Kalbujer prajurit Kulub,
payo apa aneng sira!"
raja Buharjan lingnya ris.

15. "Akudhunga bandabaya,
ingsun gada ing prang aja gumingsir!"
sigra muter gadanipun,
mupuh raja Buharjan,
tinadhahan ing parisanira murub,
surake bala gumerah,
Kalbujer males anggitik.
16. Arame gada-ginada,
sigra raja Kalbujer dennyng ngambil,
puputhon emas anggutuk,
Buharjan datan wikan,
jajanira niba saking kudanipun,
tan weruh sangkaning balang,
kalenger rajeng Drenggani.
17. Surake bala gumerah,
sigra prapta Kyana Patih Bunandir,
ambanda binekta mundur,
Buharjan wus katawan,
puthon emas wus wangsul saruwalipun,
Buharjan wus winarangka,
mangkana sri narapati.
18. Kalbujer mider ing papan,
asusumar: "Mungsuh rebuten jurit,
ingsun Kalbujer ing Kulub,
ratu kinarya macan,
isen-isen ing wijohan palowanu,
kang among manggalaning prang,
ing Kusniya Malebari!"
19. Wonten ratu ing Benara,

raja Guntur mangsah nitih turanggi,
prapteng payudan sumebut,
peputhon emas medal,
nempuh kena jajanira raja Guntur,
aniba saking turangga,
kantaka sanget sang aji.

20. Raja Beskahur Berkiyah,
sigra mangsah nitih turangga aglis,
wus prapta tiba talebug,
sinamber puthon emas,
geng samaja kemate sang rajeng Kulub,
ngamuk tan amawi sarat,
tan mawi ingatag malih.
21. Singa prapta tinarajang,
sira raja Kalbujuer tukup lathi,
ngentrog wentis sarwi muwus,
"Heh wong Kubarsi padha,
wong angantuk padha mangsah ting talebug,
apa tan ana wong waras,
wong turu kinen ajurit."
22. Kya Patih Bunandir prapta,
pan akibat nalení kang para ji,
Ki Umar Maya lingnya rum,
"Kaki prabu Kusniya,
ingsun arsa mring Bukit Barjah anusul,
tinjo kang padha martapa,
wong tuwa mbok nglelepeti.
23. Manawa ingsun tinarka,
angajani ngadu kemating jurit,
nanging satemene patut,
linadenan prang kemat,
kebangeten kakekne si Rustam iku,
ping satus tan ngarah tobat!"
gumujeng sagung miarsi.

24. Umatur Rahaden Putra,
Rustamaji mring uwa Guritwesi,
"Dhuh uwa satuhunipun,
yen ing badan kawula,
lamun ndikakena dhateng kakang prabu,
amrih pati siya-siya,
ing eyang rajeng Medayin,
25. Tan kumedhep wani nglangga,
ing darahe eyang rajeng Medayin,"
Rajeng Kusniya lon muwus,
"Yayi aja dinawa,
sakarsane panembahan ing Medayun,
apan hiya kangjeng rama,
maksih bekti lan gumati.
26. Aja ta kang anom padha,
yekti bekti dhasare ratu kaki,
wiwinihing ratu agung,
sakarsane jeng eyang,
sok betaha muwuhi darajatingsun,"
wus nusul Ki Umar Maya,
mring patapan Barjah wukir.
27. Gantya wau winursita,
pakuwone mungsuh bujana latri,
pepakan kang para ratu,
aglar munggeng ngayunan,
Sang Rukyatil Polad lan rajeng Medayun,
Maliyat Kustur kalawan,
Wrahat Kustur datan tebih.
28. Prabu Nusirwan ngandika,
"Patih Bestak, prajurit Arab mangkin,
prang kemate saya wuwuh,
mau puthone emas,
teka ngamuk sapa rane ratunipun?"
Tur sembah Kya Patih Bestak,

"Raja Kalbujer prajurit.

29. Ing kulub prajaning nata,
senapati Kusniya Malebari,
lan malih raja Dukyanus,
Ngusur ratu prakosa,
ing kalkiyah raja Dukyadis kang sepuh,
sami ratu mandra guna,
ing Dhayak raja Dabatil.
30. Telukan kinarya kadang,
langkung geng sih Wong Agung Jayengmurti,
kinen monga putranipun,
Sang Prabu ing Kusniya."
Sru denya angling ratu anom Wrahat Kustur,
"Sun tumpese benjang-enjang,
Wong Kusniya tan ngunduri!"

55. PRABU WRAHAT KUSTUR NGEDALI PRANG

Durma

1. Wus rahina gumuruh ingkang tengara,
kendhang gurnang thongthong grit,
bendhene angangkang,
barung maguru-gangsa,
tetege mawanti-wanti,
tambur sauran,
mijil saguning baris.
2. Sultan anom Jayusman Samsu Murijal,
miyosi ing ajurit,
apan sampun lenggah,
ngamparan nawa retna,
ing kanan kang para aji,
kering nggenira,
sadaya kang para ri.
3. Mbanjeng lawan para putrane narendra,
aglar ratu prajurit,
kang badhe saos prang,
misah denira lenggah,
para putraning narpati,
kang kebak manah,
raja putra Ngabesi.
4. Atmajane raja Sadad Kadarisman,
tan lami denya kanin,
parandene kedah,
magut malih ngayuda,
titihan ngupaya malih,
mring nagri Dhayak,
antuk bakarles malih.

5. Ingkang sirah lembu cemeng awak macan,
kang bebuntut turanggi,
saprangkul ngumbala,
linapakan kancana,
taracak sakawan sami,
kinathok emas,
Tuhu ngebat-ebati.
6. Raden Kodrat Samadikun kedah mangsah,
Prabu Jayusman angling,
"Kulup aja mangsah,
pan sira durung waras,
aja age metu jurit,
yen waras pisan,
sira maguta jurit!"
7. Raden Kahar Kusmen putra ing Yujana,
umarek awotsari,
pamit ngedali prang,
alon denya ngandika,
Sang Aprabu Malebari
"Yayi den sabar,
padha warasna dhingin!"
8. Hiya kaduk wanter putra ing Yujana,
titihan angsal malih,
denira ngupaya,
saking nagri ing Dhayak,
jenggiri kang awak sapi,
sirah menjangan,
ana malih jenggiri,
9. Awakipun menjangan bantheng sirahnya,
keh warnaning jenggiri,
lan bakarles samya,
regi nyakethi dinar,
mangkana wau miyosi,
Sang Raja Wrahat,
Kustur anitih hesthi.

10. Anjenggarang kawot sakapraboning prang,
sarwi amandhi bindi,
prapteng rana sumbar,
"Sapa kang arsa pejah,
papagena tandang mami,
prabu taruna,
Hiya rajeng Kubarsi.
11. Ratu abot sesanggane ing ayuda,
jeg jumleg ingsun urip,
durung kalah aprang,
Heh payo wong Kusniya,
Kalbujer metua malih,
tandhing prawira!"
sigra raja Dabatil.
12. Rajeng dhayak amit miyosi ngayuda,
ingiden nitih hesthi,
kawot luhur liman,
kapraboning ayuda,
prapteng papan wus apanggih,
ayun-ayunan,
Wrahat Kustur sru angling.
13. "Sapa ranmu ratu ing ngendi ta sira?
mapag ing tandang mami!"
nauri: "Pan ingwang,
narendra saka Dhayak,
ya ingsun Prabu Dabatil,
ratu prakosa,
sira sapa raneki?"
14. "Wrahat Kustur ingsun ratu kang taruna,
ing nagara Kubarsi,
Heh sira mundura,
wong Dhayak tan sembada,
ngladenana ing prang mami!"
Sumaur sugal,
"Duk apa wong Kubarsi,

15. angungkuli marang karaton ing Dhayak,
angesoraken jurit,
dungkap pan wong Dhayak,
marang Kubarsi seba?
Kapan atur kulubekti?
Ambungen uga
tanganmu apa amis?
16. Tabet milang bulubekti saking Dhayak.
Ingsun tate naleni,
ratu kaya sira,
payo ta ageng aprang,
apa kang aneng sireki!"
Angangkat gada,
ratu anom Kubarsi.
17. Rajeng Dhayak kudhung parise malela,
muter gada sang aji,
sarwi ngencot liman,
angabenaken gada,
tumempuhe parisneki,
sang rajeng Dhayak,
jumbret tibeng tangkis.
18. Pan anglumba dipanggane rajeng Dhayak,
gumeter sri bupati,
nyata lamun kuwat,
onjo lan para nata,
sira sang prabu Dabatil,
nggetem kinuwat,
sigra amales mbindi.
19. Dadya rame prangira gada-ginada,
angrok pulet kang hesthi,
Wrahat Kustur nggada,
nganteb tinula-tula,
tan anggop nggenira nggitik,
pan karepotan,
sira raja Dabatil.

20. Den gegejeg ing gada tiba kasingsal,
kumbaning gajah keni,
kapalinder gada,
pecah gajahe pejah,
surak bala ing Kubarsi,
wus ginosongan,
sira raja Dabatil.
21. Rajeng Sindhangdhayang amit melak gajah,
Prabu Dhayangunari,
prapteng papan panggya,
sampun ayun-ayunan,
Wrahat Kustur sru denya ngling,
"Sireku sapa?
arsa nusul ngemasi."
22. "Sira tambuh sun narpati Sindhangdhayang,
raja Dhayangunari!"
saksana ginada,
tibeng parisnira,
sang prabu Dhayangunari,
males anggada,
rame bindi-binindi.
23. Kadi guntur surake mungsuh lan rowang,
rame ingkang ajurit,
dangu aprang gada,
seleh gada prang pedhang,
dangu datan migunani,
ambuwang pedhang,
sareng mangsahken hesthi.
24. Liman pulet kang nitih sendhal-sinendhal,
raja Dhayangunari,
kasor wus kasendhal,
uwal saking dipangga,
binanting kantakeng siti,
gya ginosongan,
Prabu Dhayangunari.

25. Amit melak dipangga Prabu Menara,
raja Bandhun prajurit,
prapteng rananggana,
sampun ayun-ayunan,
tatanya rajeng Kubarsi,
"Lah sira sapa,
ratu apa dipati?"
26. Ingsun rajeng Menara Bandhun raningwang,
gagawan Prangakik,
ingsun naking sanak,
lawan kang ibu nata,
kang minangka garwaneki,
Sultan Kuparman,
sun andel Parangakik.
27. Payo laknat telaten teman ta sira,
yen nora den temeni!"
Ya ta muter sigra,
Wrahat Kustur anggada,
raja Bandhun anadhani,
Paris malela,
kuwat pamukul neki.
28. Kadya gelap barung rosa kang atadhah,
parise mubal beni,
amales anggada,
raja Bandhun prakosa,
ginada rajeng Kubarsi,
parise mubal,
dahana liman anjrit.
29. Rame pupuh-pinupuh sami prawira,
surak gumuruh atri,
dangu aprang gada,
sami nginggil dipangga,
tan ana kasoran kalih,
dangu prangira,
malah kasapat latri.

30. Tinetegan mundur kalih kang ayuda,
lajeng bujana latri,
kang tatu tinamban,
dening putreng Marmaya,
dhukun Raden Umar Sadi,
memper kang rama,
yen kala ngusadani.
31. Raja Bandhun dinangu mring Harya Putra,
Pangeran Kaelani,
"Uwa Bandhun sapa,
mungsuh ingkang prawira?"
raja Bandhun matur aris,
"Kang rayi nata,
Wrahat Kustur taruni.

56. PRABU WRAHAT KUSTUR KASOR KALIYAN PANGERAN BAKDI NGUJAMAN

Sinom

1. Angger watawis kawula,
kekes prajurit Kubarsi,
pun Kalbujer duk umangsah,
pamuke peputhon rukmi,
kadandape ketawis,
pukulan pun Wrahat Kustur,
nglirik tingkah kawula,"
Gumujeng kang amiarsi,
sami mulat marang Kalbujer sadaya.
2. Sangsaya rame gujengnya,
mangkana rajeng Kubarsi,
Talsiyah dalu bujana,
gumerah idering larih,
asru angentrog wentis,
sira sang Warahat Kustur,
"Para ratu Kuparman,
andele keni kekalih,
benjang-enjang kadi yen tumpes sadaya.
3. Patih Bestak aturira,
kang kapupu ratu kalih,
dede prajurit Kuparman,
prajurit ing Malebari,
andele dereng mijil,
Kuparman Prabu Tamtanus,
lan Prabu Kewusnendar,
miwah raja Yusup Adi,

Darundiya lawan sang raja Tohkaran.

4. Kalawan Iskal, Iskalan,
Lamdahur lan Umar Madi,
kadangipun kawandasa,
samya andeling ajurit,
siji dereng medali,
ratu kadang patang puluh,
para ratu ing Selan,
satus andeling ajurit,
pan satunggil dereng wonten magut ing prang.
5. Raja Sarkab lan Sarsaban,
lan raja Dabarun Ali,
Parisdan lan raja Hukman,
Kalbudiyen lan Debruni,
raja Kemar Kuwari,
Raja Alam raja Uluk,
para raja Kuperman,
dereng mantra-mantra mijil.
maksih tangeh rempita andeling aprang.
6. Myang prajurit para putra,
kang tate mungkasi kardi,
siji dereng wonten medal,
tiga ingkang sampun mijil,
dereng prang lan wong ing ngriki,
Raden Kodrat Samadikun,
Sri Sadad Kadarisman,
punika ingkang sisiwi,
Raden Kahar Kusmen putra ing Yujana.
7. Lan Raden Samardikaran,
putra nata Sarkab Turki,
mung punika kang wus medal,
aprang lan Amir Anjilin,
raja putra Serandil,
kalih kang sami gegedhug,

putra Yunan lan Kebar,
ing Kangkan Ngerum Biraji,
dereng wonten satunggal kang medalana.

8. Putra jro andeling aprang,
Raden Ruslan Rustamaji,
dereng wonten mijil ing prang,
saguning para putra Mir,
Raden Kasim Kuwari,
kang sawiji adhuh biyung,
ingsun arsa weruha,
manungsa sangisor langit,
anadhahi yudane Pangeran Kelan.
9. Gegedhuging putra Ngarab,
sudibya prawireng jurit,
yen andhupak gunung sela,
maledug kantong samenir,
bagus prawira sekti,
tuhu kalamun pinunjul,
dhuh sapa ngalahena,
yen anylenthik gajah mati,
yen anjejak sagara toyana asat.
10. Kathah kang ratu kuciwa,
kapikut mring raden mantri,
miwah kang para satriya,
bupati soring ngajurit,
yen miyat Raden Mantri,
kadya pecat nyawanipun,
saking ulap ing cahya,
wudhu ing prang tanpa tandhing,
wus kasusra putra musthika pamer prang.
11. Kula eling ibunira,
kelaswara yen ajurit,
ratu katri kapat gajah,
binanting dados samenir,

yen ndhupak gunung nenggih,
maledug atemah awu,
lah hiya ngendi ana,
kaya putri Kaelani,
duk misihe kenya bikut mbedhah praja.”

12. Sakathahe kang miarsa,
ana suka ana sedhih,
batine kathah kang suka,
ujer sok gumendhung edir,
akeh kang pra narpati,
maras marase kalangkung,
jer durung memungsuhan,
amanggih kadi puniki,
tan angango tinanting tinimbang-timbang.
13. Ing dalu datan winarna,
ya ta kawuwusa enjing,
muni tengaraning yuda,
gong beri gurnang thonthong grit,
teteg mawanti-wanti,
bendhene tinitir ngungkung,
mijil baris malatar,
mungsuw rowang wus miranti,
baris aglar atepung kapang kalangan.
14. Munggeng patarana emas,
sang nateng nom Malebari,
supenuh kang pra narendra,
tuwin ingkang para ari,
ambanjeng kang prajurit,
para raja para sunu,
misah denira lenggah,
kang saos medal ngajurit,
ambeg sura para narendra tenaya.
15. Sang rajeng Rukyatil Polad,
Medayin lan ing Kubarsi,

lunggyeng patarana emas,
Wrahat Kustur mangsah malih,
sigra nitihi turanggi,
agemipun Layar Madu,
kawot kapraboning prang,
mangsahira asisirig,
prapteng papan Wrahat Kustur asesumbar.

16. "Heh ta payo metonana,
Wong Kusniya Malebari,
sapa kang arsa palastra,
papagena tandang mami!"
Wau ta duk miarsi,
Pangeran Ismayasunu,
amit marang kang raka,
mapag tandang ing ajurit,
wus kalilan mangsah Pangeran ing Kelan.
17. Anembah marang kang raka,
sigra anitih turanggi,
kawot sakapraboning prang,
turangga ran Jonggiraji,
mangsah mandhapan nyirig,
suraking bala gumuruh,
para prawira Kelan,
dhomas samya sura sekti,
santanane para ratu kalih belah.
18. Kang badhe mbelani pejah,
yen gusti tiwas ing jurit,
lawan para ratu bala,
miwah satriya dipati,
sakethi para mantri,
saleksa punggawanipun,
tan ana nedya gesang,
gustine yen tiwas jurit,
kabeh nedya kiyamat prajurit Kelan.

19. Gumer kang punggawanira,
munggeng sajabaning baris,
kalih kethi pitung leksa,
pilihan munggeng turanggi,
rong leksa munggeng hesthi,
wong Kelan pan kadya alun,
Sang Prabu ing Kusniya,
angawe wong Parangakik,
kang sakethi kinen awor wadya Kelan.
20. Para mantri pepilihan,
prajurit ing Parangakik,
sakethi anunggil cipta,
lan prajurit Kaelani,
Wau Rahaden mantri,
ing ayuda wus apanguh,
Wrahat Kustur tatanya,
"Sapa kang metu ngajurit,
Apa sira ratu anom ing Kusniya?"
21. Alon denira ngandika,
"Ingsun arining narpati,
marang Sang Prabu Kusniya,
putri Kelan ibu mami,
kang ibu Parangakik,
Hiya kangjeng kaka' prabu,
ingsun: Amirhatmaja,
hiya Iman Karnaheni,
Banu Kelan Pangeran Jaswadiputra.
22. Pan hiya Bakdi Ngujaman,
Lah apa aneng sireki.
Mungsuh sapa aranira?"
"Ingsun ratu nom Kubarsi,
Wrahat Kustur ran mami,
si kakang Maliyat Kustur,
sedheng tandhing lan sira,

pan padha ari narpati,
den prayitna Jaswadiputra sun gada!

23. Akudhunga bandabaya,
sun gada aja ngoncati!"
Wrahat Kustur muter gada,
sarta ngetab kang turanggi,
Raden Iman Karneni,
kudhung parise pinupuh,
Raden tangkis legawa,
kang paris sru mubal geni,
kadya guntur surake mungsuh lan rowang.
24. Pinindho malih ginada,
pining tiga datan osik.
Wrahat Kustur asru mojar,
"Malesa padha prajurit!"
Pangeran Kaelani,
alon denira amuwus,
"Lah hiya den prayitna,
kudhunga parismu aglis!"
Ya ta ngetab turangga amuter gada.
25. Ginada sang raja Wrahat,
Kustur anadhah ing paris,
kuwate panggadanira,
jumbret lir gelap muni,
pengkuh denira tangkis,
metyagni kang paris murub,
surake mawurahan,
antuk sisih kang ajurit,
denya sami kadange ratu wisesa.
26. Saksana malih ginada,
Wrahat Kustur anadhahi,
rosane panggadanira,
kuwate ingkang atangkis,
gumeter sri Bupati,

angres karaseng bebalung,
kang wolung puluh papat,
pining tiga ing panggitik,
Wrahat Kustur nguwatken panangkisira.

27. Gigiring turangga kapadal,
tugel bet tiba neng siti,
parisanira kaplesat,
gadane tumiba tebih,
gumebrug kajumpalik,
Sang Prabu Warahat Kustur,
tangi anarik pedhang,
sukune kuda Dyan Mantri,
ingkang arsa pinedhang sigra tumedhak.
28. Pangeran Bakdi Ngujaman,
ngadeg ngarsaning turanggi,
anangkis sarya ngandika,
"Dudu prajurit sayekti,
arsa medhang turanggi,
sun nganti ngawe balamu,
ingkang ngateri kuda,
ingsun tan cidra ing jurit!"
Ya ta prapta bala kang ngateri kuda.
29. Sigra wau tinitihan,
ngreb kapraboning prang malih,
Pangeran Jaswadiputra,
sampun nitih Jonggiraji,
kiniter sri bupati,
mendhapan turangganipun,
Wrahat kustur sru nggada,
Raden mantri mbuwang tangkis,
mung camethi kinarya panangkisira.
30. Gadane tiba kasingsal,
arupak repot ing jurit,
Wrahat Kustur narik pedhang,

gya medhang awanti-wanti,
tinangkis ing camethi,
tugel kapalesat kongsul,
pedhangira sang nata,
ngetab kuda marepeki,
arsa narik saking sanginggiling kuda.

31. Raden Mantri tan kasendhal,
sareng angetab turanggi,
mider prang candhak-cinandhak,
udreg sanginggil turanggi,
sinabet ing camethi,
kudanya Warahat Kustur,
sirahe kuda pecah,
Wrahat Kustur tiba malih,
kuda pejah sang nata aburangkangan.
32. Jeng Pangran Bakdi Ngujaman,
tedhak saking ing turanggi,
Wrahat Kustur pinaranan,
ngadeg ngarsane sang aji,
"Payo junjungan mami,
padha prang junjung ninunjung."
Wrahat Kustur gya nyandhak,
wangkingane Raden Mantri,
gya tinarik ingangkat dangu tan kangkat.
33. Sagunging karosanira,
kakumpul neng asta kalih,
parandene nora kangkat,
netranira mijil getih,
pineksa denya narik,
sacengkang dlamakanipun,
ambles aneng ing lemah
meksa pan nora ketarik,
sinelahken – "Angur anjunjunga harga.
34. Payo genti anjunjunga!"

cinandhak rajeng Kubarsi,
iket pinggane sinendhal,
Wrahat Kustur wus tinarik,
ingikal neng asteki,
tinon ing bala kadulu,
eram kang sami mulat,
wus dangu tininggil-tinggil,
Wrahat Kustur binanting gumuling lemah.

35. Kantaka sigra kang prapta,
Ki Apatih Abunandir,
ambanda sampun tinawan,
surake nengker wiyati,
Ya ta kasapih latri,
tinetegan sareng mundur,
prihatin ratu mengsah,
suka wadya Malebari,
kang katawan pra samya kingkin tyasira.

57. NAGARI KARSINAH KADHATENGAN MENGSAH

Asmaradana

1. Pinanjara sri bupati,
gantya wau kawuwusa,
ingkang sungkawa sang katong,
raja Anisirtu Ngalam,
sang prabu ing Karsinah,
dene ana mungsuh rawuh,
angepung nagri Karsinah.
2. Nagrane Nungsa Prenggi,
lawan ing Prenjuk punika,
enjing sineba sang katong,
Patih Kaolan Sadidan,
ingkang munggend ngayunan,
lawan kang rayi Sang Prabu,
Harya Mandali prawira.
3. Kang rama Sirtupeleli,
raja Anisirtu Ngalam,
ing Karsinah kadhatone,
kang eyang Rahaden Ruslan,
ratu pinardikeng rat,
minulya karatonipun,
duk puniku keneng coba.
4. Arsa pinapag ing jurit,
dereng ngaturi uninga,
ing putra Jayeng palugon,
mila datan winedalan,
aprang saking jro kitha,

sagung pra dipatinipun,
sakantune neng palatar.

5. Ingkang kathah pra dipati,
sami andherek kang putra,
Sirtupekli sakehe,
dthomas cacahing punggawa,
kalih kethi kang wadya,
dupi kang putra susunu,
diwasane Raden Ruslan.
6. Winuwuhan pra dipati,
kalih atus pra prawira,
wadya lit sakethi kehe,
mantri kawan ewu samya,
mila suweng Karsinah,
pra dipati kantun satus,
lawan mantri kalih nambang.
7. Marma methuk ing prajurit,
saking jro kitha kewala,
mila kang mungsuh praptane,
miarsa Sultan Kupaerman,
tumpes aneng Kusniya,
gung alit sawadyanipun,
aprang lawan rajeng Dhayak.
8. Rajeng Kulub lan Kubarsi,
tumpese Sultan Kupaerman,
apan mangkana wartane,
sigra Sang Prabu Karsinah,
nimbali pra dipatya,
ingkang rayi munggeng ngayun,
lan Patih Kolan Sadidan,
9. Kang tinari sri bupati
"Kaya paran mungsuhira,
ing yuda apa tingkahe?"
Patih Kaolan Sadidan,

sigra matur wot sekar,
"Menggah puniku pukulun,
wawrate pan maksih taha."

10. Angandika sri bupati,
raja Anisirtu Ngalam,
"Patih yen kaya mangkono,
sabateke sira tilar,
lumaku lelangaran,
ngaturena suratingsun,
mring gustinira Kuparman.
11. Kolan Sadidan wotsari,
"Pukulun putra paduka,
Wong Agung Jayeng palugon,
inggi lawan ingkang putra,
wayah tuwan Rahadyan,
inggi sarta ingkang ibu,
boten wonten ing Kuparman.
12. Neng Kusniya Malebari,
taksi mangun yuda brata,
Rukyatil Polad mengsahe,
kawula medal lautan,
enggal prapteng Kusniya,
bareng mangkat mangke dalu,
wong kawan atus kewala.
13. Kawrat sapacalang gusti,
Kya Patih wus tampai surat,
lengseng saking ngarsa katong,
Patih Kaolan Sadidan,
ing dalu budhalira,
anilib ing mungushipun,
tan winarna sampun mancal.
14. Datan kawarna jaladri,
arikat lampahing palwa,

Patih Karsinah praptane,
wonten nagari Kusniya,
anjujug raja putra,
lajeng aktur mring kadhatun,
marang ibu kalih pisan.

15. Raja putri Parangakik,
lan raja putri Karsinah,
lajeng katur Sultan anom,
Abunandir kang dinuta,
marang ing pulo Barjah,
atur uninga Wong Agung,
yen Patih Karsinah prapta.
16. Mesat Patih Abunandir,
wus prapta ing Pulo Barjah,
marek ing ngarsa wotsinom,
"Pukulun amba dinuta,
putra paduka nata,
tur uninga praptanipun,
Patih Kaolan Sadidan.
17. Punika surate gusti,
ramanta Prabu Karsinah,
pun apatih bepektane,"
Tinampan lajeng binuka,
"Taklimipun katura,
sakathahe saking tahu,
raja Anisirtu Ngalam.
18. Kawula atur upaksi,
Gusti ngaturaken tiwas,
tengga Karsinah kadhaton,
mangkya kadhatengan corah,
nagrine parangmuka,
ing Prenggi lawan ing Prenjuk,
balane yutan awendran.

19. Angepung kitha mrepeki,
saguning abdi paduka,
ing Karsinah sawontene,
kula dereng suka medal,
magut praptaning mengsah,
mempen jro kitha pukulun,
methuk prang saking palatar.
20. Pun paman ajrih nglangkungi,
angger ing karsa paduka,
inggi pun Prenggi tingkahe,
angrisak nama paduka,
ingkang sumbageng jagad,
suraya kabul rijalun,
kang tinitah kakungingrat.
21. Kang estu makmunur kasim,
sayidin panata dinan,
Jeng Ibrahim sarengate,
Sayidin Ali Iman,
Waluhum Sayidiman,
punika ingkang linebur,
Kalana Surayengjagad.
22. Pun paman anuwun pamit,
raja Anisirtu Ngalam,
pejah anglampahi pakon,
ing paduka Kakunging rat,
Surayeng pramudita,"
Wus miarsa awetu luh,
Wong AgungSurayengjagad.
23. Awlas ing rama Sang Aji,
wetuning runtik ing mengsah,
Wong Prenggi Prenjuk tingkahe,
animbali Umar Maya,
"Kakang payo mring praja!"
kang rayi kekalihipun,

sampun sami pinamitan,

24. Seh Wahas lan Seh Bawadi,
tedhak saking pulo Barjah,
lawan Marmaya andherek,
lan Bunandir katiganya,
ing marga tan winarna,
ing nagara praptani pun,
apanggih lan garwa putra.
25. Matur Putri Parangakik,
"Kadi pundi karsa tuwan,
pun paman Karsinah mangke,
kuthane kinepung mengsah,
sinten pantes metu prang,
Lamun parenga pukulun,
kula pribadi lumampah.
26. Kalawan pun yayi dewi,
tiga pun adhi Suwangsa,
Jaswadi lan sabalane,
ratu kang lampah prang cidra,
mengsah mukul Karsinah,
wadya jin dimene magut,
pinrih renggaling sampurna."
27. Kang putra matur wotsari,
Raden Ruslan mring kang rama,
"Yen kenging amba kemawon,
kang bantu dhateng Karsinah,
sampun long-longi wadya,
ngriki maksih mengsah agung,
dadya rembag pirembagan.
28. Kendel pikir dereng pasthi,
Patih Kaolan Sadidan,
ngandikan prapteng ngarsane,
Wong Agung alon ngandika,

"Paman Patih Karsinah,
paran ing bobotireku,
mungsu kang ngepung Karsinah?"

29. Umatu saha wotsari,
Patih Kaolan Sadidan,
"Gusti yen mengsah wawrate,
lair boten sapintena,
pan amung prange ngambat,
warti kang awrat pukulun,
mangsa boronga paduka.
30. Pan darbe putri sinekti,
Dewi Joharin Insiyah,
lan rajeng Prenggi kadange,
sang raja Martyus Danirham,
nateng Prenjuk namanya,
nenggi Pardiyan Kestandruk,
balane yutan awendra.
31. Wong Agung mijil tinangkil,
akaliyan ingkang putra,
munggwing tarub wangunane,
aglar sagung para nata,
Wong Agung angandika,
Patih Bunandir den gupuh,
para ratu kang katawan.
32. Padha wetokna den aglis,
saking panjaran sadaya!"
Sapuluh ratu cacahé,
Patih Bunandir tur sembah,
mesat saking ngajengan,
prapteng panjaranan sampun,
winedalaken sadaya.
33. Ingirid prapteng ngarsa Mir,
alon denira ngandika,

"Heh sakehe para katong,
sira pilih endi padha,
urip kalawan pejah,
yen matia sasar agung,
urip kasandhangan iman,

34. Lan maksih dadi narpati,
neng prajane sowang-sowang,
lawan dadi kadanging ngong,
dadi wong tuwane padha,
mring kabeh putraning wang,"
Ya ta ture para ratu,
"Nuwun ing supangat gesang."
35. Nulya sami den luwari,
kang para ratu sadaya,
nembah ing dalamakane,
Wong Agung Surayengjagat,
Wrahat Kustur ngandikan,
cinelakken ngarsanipun,
Wong Agung alon ngandika.
36. "Heh Wrahat Kustur sireki,
kaya ngapa tingkahira,
ing aprang kongsi katalen,
dening ki putra ing Kelan?"
Wrahat Kustur tur sembah,
"Putra paduka pukulun,
estu kakunging alaga.
37. Estu prajurit linuwih
jeng gusti Pangeran Kelan,
asru kawirutamane,"
Wong Agung angganjar samya,
mring pra ratu tawan,
pinulihaken puniku,
lawan sinalinan gama.

38. Wong Agung ngandika malih.
"Patih Kaolan Sadidan,
sira dhingina den age,
paman Prabu ing Karsinah,
ing galih aja susah,
sakehe pratingkah iku,
mucunga katemu ingwang.

58. WONG AGUNG PARING BEBANTU DHATENG KARSINAH

Pucung

1. Den agupuh, sira manjinga kedhatun,
hiya apanggiha,
heh kaki Ruslan den aglis,
pamitena Si Patih ing ibunira.
2. Wus malebu prapteng pura pamit sampun,
Ki Patih Karsinah,
mancal saking Malebari,
tan kawarna ing wuri wus paparentah.
3. Kang tinuduh sira sang prabu Tamtanus,
lawan nateng Kebar,
sapanekare para ji,
kang andherek marang Raden Putra Huslan.
- 4; Kang bebantu mring Karsinah eyangipun,
prajurit kang dharat,
kathah kang nitih turanggi,
pamrihipun rikata prapteng Karsinah.
5. Budhalipun saking ing Kusniya dalu,
wonten pitung yuta,
prajurit ingkang sinelir,
rina wengi lampahe Rahaden Ruslan.
6. Tigang dalu ing wuri budhal tumutur,
Sang Retna Sudara,
lawan Sirtupelaheli,
lan bala jin Jonggiraji lan Suwangsa.
7. Sangang ewu kakalih narendranipun,

ejin pepilihan,
wus sami napak wiyati.
Samya ngirim raja putri kalih pisan.

8. Gangsal ewu ejin ing Suwangsa tumut,
ing Retna Sudara,
kang patang ewu wadya jin,
Jonggiraji andherek Putri Karsinah.
9. Sadaya wus binektan lilin nyapuluh,
kang badhe sesawat,
saking ing wiyat ing latri,
damar lilin ambekta saking Kusniya.
10. Tan winuwus kang anusul para ibu,
Wau Raden Ruslan,
lan rajeng Kebar Yunani,
Raden Putra anilar prajuritira.
11. Mamprung-mamprung lampahira raja sunu,
tan atilar bala,
kang paman Prabu Yunani,
angaturi ing lampah sampun kasesa.
12. Meksa nungkul mring paman Prabu Tamtanus,
tan kawarneng marga,
cendhake ingkang winarni,
sampun prapta talatah bumi Karsinah.
13. Prapta bangun nerak pabarisan agung,
mung wadya kang rikat,
para mantri pra dipati,
para ratu kalebu wong kawan dasa.
14. Raja sunu prapteng papan petak asru,
mengsah sami gita,
sapa iki metu jurit.
Apa Sultan Kuparman wurung sedanya.
15. Pan kadulu kedhik kang metu puniku,

nulya winedalan,
pulunan Sang Rajeng Prenggi,
sura sekti peparabe Raden Minsan.

16. Tan adangu praptane Prabu Tamtanus,
nulya malih prapta,
rajeng Kebar Yusup Adi,
wonten malih prajurite kawan dasa.
17. Pan puniku kang sareng lan gustinipun,
kang kari sadaya,
anggili kang rikat prapti,
para mantri para dipati ken prapta.
18. Kang umagut Raden Minsan wus apangguh,
lawan Raden Putra,
Ruslan atetanya aris,
"Sapa ranmu wong Prenggi kang magut ing prang?"
19. Sru sumaur, "Ingsun pepulunanipun,
aran Raden Minsan,
si paman rajeng Parenggi,
apan ingsun iki andeling ayuda.
20. Sira iku apa wong Kuparman rawuh?"
"Ingsun Raden Ruslan,
ingsun putra Bagendha Mir,
ingkang wayah raja Anisirtu Ngalam."
21. Payo gupuh apa kang aneng sireku,
laknat lekasana!"
Raden Minsan angling wengis,
"Den prayitna putra Mbyah sira sun gada!"
22. Wus akudhung parisan gada tumempuh,
atangkis legawa,
ingkang asta datan osik,
pining kalih pining tiga tan wigata.

23. Minsan mukwus, "Payo malesa den gupuh!"
siga narik pedhang,
sarwi angetab turanggi,
gya tinitir pinedhang Rahaden Minsan.
24. Pan winuwung sigar ing parisanipun,
anrus marang sirah,
naratas marang ing gigir,
marang weteng marang kakapaning kuda.
25. Terus laju gigiring turangga rampung,
giris kang tumingal,
surake gumuruh atri,
raja Prenggi raja Prenjuk ngawe bala.
26. Kinen magut prajurite prang garbuh,
mbelani kang putra,
Ya ta Sang Prabu Yunani,
wruh semune orenging barising mengsah.
27. Mangsah magut sira Sang Prabu Tamtanus,
lan narpati Kebar,
saprajurit pra dipati,
mantri Yunan lawan para mantri Kebar.
28. Kang prapta wus patang kethi malah langkung.
Sang Prabu ing Yunan,
mangsah pedhange tinarik,
ngamukira tajem sang nata ing Kebar.
29. Raja sunu nglancangi raja Tamtanus,
sareng denya mangsah,
lan bala Prenjuk Parenggi,
tempuhing prang kadya guntur-magenturan.
30. Kang neng pungkur anggili prajurit rawuh,
miwah ing ngawiyat,
ting paluncar damar lilin,
amberanang gumuruh ing ngawang-awang.

31. Gupuh-gupuh bala jin wiyat gumuruh,
"Payo den prayitna,
tadhahana ing ajurit,
payo endi prajurit Prenggi kang dibya.
32. Ya ta wau wong jro kitha kagyat ngrungu,
carane kang aprang,
sampun ingaturan warti,
ing Karsinah Prabu Anisirtu Ngalam.
33. Ingkang rawuh kang wayah lajeng umagut,
saprajuritira,
rusak bala Prenjuk Prenggi,
samy a bibar ingamuk saking ing wuntat.
34. Sigra Prabu ing Karsinah sawadya gung,
mbukak lawang kutha,
pra dipati anjageni,
sugatane jodhang pirang-pirang leksha.
35. Samya niyup bala jin ngudani watu
sang rajeng Suwangsa,
miwan Prabu Jonggiraji,
ngadu bala angirab maruta ganda,
36. Udan watu ing paranggrahan kumrutug,
surak ing ngawiyat,
"Metua Prenggi prajurit,
kang anama Dewi Joharin Insiyiah!"
37. Wong Parenjuk wong Parenggi barisipun,
sami lelumbungan,
nyaleksa panthanireki,
bubar mawur geber ingudanan sela.
38. Nyewu-nyewu pamecahe baris kumpul,
bingung ting salebar,
saking sewu pecah malih,
bubarira bilulungan mundur mapan.

59. DEWI JOHARIN INSIYAH NGEDALAKEN KEMAT

Durma

1. Nyatus-nyatus pangumpule nyagolongan,
wadya jin angundhanghi,
sirep udan sela,
tedhak Retna Sudara,
miwah Sirtupelaheli,
amung paju pat,
pakuwon den obongi.
2. Byar rahina gelar kasor wus kuciwa,
prang padha angawaki,
Joharin Insiyah,
ngumpul marang kang raka,
kang baris tata wus mijil,
myang Raden Putra,
lan sagung para aji.
3. Baris kapang wus ngumpul wadya Karsinah,
sri narendra wus mijil,
ambekta palangkan,
miwah dhedhampar emas,
ginarebeg pra dipati,
Retna Sudara,
wruh kang paman umijil.
4. Dyan Sang Retna Sudara methuk tur sembah,
sang nata gugup angling,
sarwi kipa-kipa,
"Dhuh angger sampun nembah!"
matur putri Parangakik,
"Putra paduka,

Wong Agung Jayengmurti.

5. Anglilani inggih ing sembah kawula,
dhateng paduka pasthi.”
sawusnya Sang Retna,
nulya kang rayi nembah,
Retna Sirtupelaheli,
nulya kang putra,
nungkemi padeng kaki.
6. Gya Sang Prabu Tamtanus lan rajeng Kebaf,
miwah sagung para ji,
kumrubut anembah,
marang Prabu Karsinah,
sawusnya tata alinggih,
munggeng paprangan,
angadu aprang tandhing.
7. Raja Prenggi ngandelaken prange kemat,
putrine wus sinekti,
Joharin Insiyah,
sigra metokken kemat,
sulap bajone binalik,
sabongkoting tal,
tugu selaka putih,
8. Pan sekawan angadeg tengah payudan,
eram kang aningali,
Kusuma Sudara,
angling ”Lah iki kemat,
cacaken papat bupati,
pranga turangga,
aja tanggen ing jurit.
9. Leledheken ing yuda sun arsa wikan,
tangkepe ing ajurit,
sulape si kopar,
den bisa aprang indha,

mangsah punggaweng Yunani,
prajurit papat,
kang wasis prang turanggi,

10. Pinaranan tugu selaka kang sa-tal,
surak gumuruh atri,
mungsuh lawan rowang,
prapta prajurit papat,
kudane adheyan sami,
sentana Yunan
sira Raden Sukradis.
11. Sakancane mrepeki tugu selaka,
ngembat lawung pinethit,
ngagagi anumbak,
tugu selaka mayat,
apan arsa anibani,
nggiwar angiwa,
sira Raden Sukradis,
12. Gya tinumbak wau kang tugu selaka,
tumancep waos neki,
tugu mayat ngarsa,
ngrubuhi mungsuhira,
nggiwar anengen Sukradis,
anguger watang,
tan bisa angrubuhi.
13. Nora bisa ngiwa nengen rubuhira,
hiya mung ngarep neki,
kang titiga datan,
obah kendel kewala,
katri prajurit Yunani,
neng wurinira,
Hiya Raden Sukradis.
14. Retna Dewi Sudara gumujeng latah,
myang Sirtupelaheli,

tuwin bala kuswa,
sami suka tumingal,
solahe ingkang ajurit,
tugu salaka,
bisane mung sawiji.

15. Yen wineton saking ngarsa mung bisanya,
yen menggok nora bangkit,
dangu denira prang,
panyanane Sang Retna,
tugu kinarubut jurit,
ing wadya leksan,
yekti ngamuk ing jurit.
16. Yen ing ngarsa anaa mungsuh sayuta,
yekti bisa ngrubuhi,
puniku pinapan,
prang tandhing nora bisa,
amung pinapag wong siji,
pan nora bisa,
si tugu amateni.
17. Sira Raden Sukradis angawe bala,
kinen ngleledhek siji,
metua ing ngarsa,
ya ta ingkang ingatag,
prajurit Yunan satunggil,
mara anumbak,
mring tugu kang sawiji.
18. Wus andhempeng mangulon tugu selaka,
tinumbak andhoyongi,
nanging nora nyimpang,
tugu pambujungira,
rong pambalang dohireki,
nulya angiwa,
gepak jengelek tangi.
19. Mandheg malih sira kang tugu selaka,

gumer ingkang ningali,
malah mantri Yunan,
ngleledhek kapat pisan,
siniwowo nganan ngeri,
sampun kapisah,
ponang tugu nggen neki.

20. Pan sadina aprang lan tugu kewala,
amung Raden Sukradis,
santana ing Yunan,
kelar prang lawan kemat,
nora kongsi den bantoni,
wekasanira,
Sang Putri Parangakik.
21. Angejepi ratu jin kalih anulak,
sareng denya njemparing,
ing sanjata barat,
gya kang tugu selaka,
balik minger pamuk neki,
numbuk anerak,
wong Prenjuk wong Parenggi.
22. Mawut-mawut ingamuk tugu selaka,
keh pejah kapalipis,
ingkang karebahan,
satus rong atus remak,
maledug prajurit Prenggi,
bubar sarsaran,
dening kemate balik,
23. Pan kasaput ing dalu lajeng lorodan,
rajeng Prenjuk Parenggi,
wonten kang sinedya,
ngungsi guruning kemat,
sri naranata ing Drenis,
Sapti Yunasar,
jujuluking narpati.

24. Patang puluh dina saking ing Karsinah,
katur ing raja putri,
lawan raja putra,
yen mengsah lajeng sirna,
lorodan sami sawengi,
Radyan miarsa,
pamit ing ibu kalih.
25. Miwah marang kang eyang Prabu Karsinah,
ingandheg datan keni,
kedah angunsira,
ing palayuning mengsah;
dadya Putri Parangakik
nuduh ngiringa,
"Yayi Prabu Jaswadi.
26. Lawan Yayi Miswan padha rumeksaa,
marang putranireki,
aja sira beda,
lan si Bakdi Ngujaman."
tur sembah ratu jin kalih,
Rahaden Ruslan,
lan mantri kang sinelir.
27. Kawandasa ingkang datan kena pisah,
sampun anilar baris,
anjojog adheyan,
nyongklang ngatepang wedhar,
para ratu pra dipati,
kantun tinilar,
nyerot ing siyang latri.
28. Kawuwusa sang raja Sapti Yunasar,
sira sang nateng Drenis,
praptaning caraka,
saking Martyus Danirham,
lan Kestandrus Prenjuk Prenggi,
atur uninga,
yen kasor ing ajurit.

29. Badhe ngungsi ing Drenis sawadyanira,
putra Mbyah kang angungsir,
rajeng Drenis sigra,
amasang ngelmu kemat,
kuthane wus den ubengi,
bebiting toya,
larene mili geni.
30. Ya ta wau ratu kalih kasor ing prang,
lorode pitung latri,
kasundhul ing lampah,
praptane Raden Ruslan,
duk mekuwon neng wanadri,
arsa rerepa,
karsane tigang latri.
31. Tengah dalu Raden Putra prapta petak,
gumludhug ing wiyati,
mantri kawan dasa,
lajeng magut ngayuda,
pakuwon den obrak-abrik,
geger wurahan,
lolos lumayu wengi.
32. Nanging golong papathan prajuritira,
kang kacandhak keh mati
ana nungkul gesang,
bebandan ting karencang,
kang panggah-panggah ngemasi,
kyeh kacekuthak,
miwah kacandhak urip.
33. Siyang dalu jin wiyat ngudani sela,
rusak prajurit Prenggi,
kinodhòl tan arsa,
mapag prangira Radyan
milanggung ing saben ari,
akeh kajarah,

wadya Prenjuk lan Prenggi.

34. Prapteng kitha Drenis wus manjing sadaya,
kori saketheng sami,
tinutupan toya,
laren isi dahana,
telase wong Prenjuk Prenggi,
Dyan putra prapta,
tan bisa manjing kori.
35. Dadya mubeng lan sawadya kawandasa,
tutup sadaya sami,
ing geni lan toya,
tan ana sinung lawang,
Sru ngandika Raden Mantri,
"Lah kadi paran,
karsane paman kalih.
36. Paman ing Jonggiraji lan ing Suwangsa,
Kadi pundi puniki,
mengah masang kemat,
lelaren geni toya?"
Matur sang raja Jaswadi,
"Amba tan wikan,
ingkang tuwan prihatin.
37. Yen manungsa kang sami lampah prang kemat,
pletikan ngelmining jin,
tetiayang martapa,
nguni kang darbe purwa,
jinunjung panggih lawan jin,
winuruk sulap,
punika wite sami.
38. Kangjeng angger darbe ejin wewutuhan,
Suwangsa Jonggiraji,
jin ratu lan bala,
punapa maras ing tyas?"

gumujeng Raden Mantri,
"Leres paman,
kula pan kalempit."

39. Ngawe bala sira sang rajeng Suwangsa,
lan nateng Jonggiraji,
sami paparentah,
mring wadya jin sadaya,
"Geni lan toyane iki,
lebokna kutha,
hiya banyune dhingin!"
40. Dyan rumagang lawan kasantikanira,
sakathahing bala jin,
wau kawarnaa,
raja Sapti Yunasar,
lan sang nata Prenjuk Prenggi,
sami kasukan,
gumuruh senggak neki.
41. Panarkane mungsuh lawan wong sadonya,
nora sor ing ajurit,
nenggih sok masiha,
raja Sapti Yunasar,
lali pangupayaneki,
mungsuh wong Arab,
lamun Gambuh ing jurit.

60. PRENJUK, PRENGGI, LAN DRENIS TELUK DHATENG RADEN RUSLAN

Gambuh

1. Lali wewekanipun,
lamun jeng Sultan Kuparman iku,
atmajane kang tuwa ngratoni ejin,
sadaya jin ing donyeku,
kang Islam sagung jin katong.
2. Ing karaton pan mashur,
Retna Kurisin prawira punjul,
para ratu jin kapid kang sekti-sekti,
nora nangga wawratipun,
mring Kuraisin binoyong.
3. Mangkana sang aprabu,
katiga nayub ing siti luhur,
kagyat bala ing jawi kalaban warih,
toyane njog ngalun-alun,
katur marang sang akatong.
4. Lamun toya geng rawuh,
sampun ngalabi ing ngalun-alun,
pinariksa toyanya prapta ing biting,
wus sirna dahananipun,
mungsu sampun manjing ing jro.
5. Wonten jawi lun-alun,
putra Kuparman pangiridipun,
toya sampun ngalabi sajroning puri,
waket jangga ting kacebur,
gumrah geger ing kadhaton,

6. Sapti Yunasar gupuh,
ing Drenis alon amatek ngelmu,
ngangkat sulap wali-wali tanpa dadi,
amasang-masang pan wurung,
sawiji datanpa dados.
7. Wau sang rajeng Prenjuk,
Prenggi pan samya awas adulu,
sapolahe gurune sang rajeng Drenis,
kasoran prabawanipun,
kasektene tanpa dados.
8. Rembage rajeng Prenjuk,
sedyane sami nungkula alus,
sigra manjer neng panggung bandera putih,
waspada Prabu Tamtanus,
kang putra jinawil alon.
9. "Angger puniku nungkul,
bandera putih wonten ing panggung,
nanging kadi inggih ratune ingkang kakalih,
kang satunggil boten nungkul,
ratu kang darbe kadhaton.
10. Tan dangu praptanipun,
Prabu ing Jonggiraji Swangseku,
tur uninga kakalih mring Raden Mantri,
yen ratune kalih nungkul,
satunggil kang maksih wangkot.
11. "Paran karsa pukulun,
kula bektane satunggilipun,
pun Sapti Yunasar sang prabu ing Drenis."
"Inggih paman den agupuh!"
Wangsul sang aprabu karo.
12. Maksih neng siti luhur,
ratu katiga kekalih sampun,
wus utusan amanjer bandera putih,

pratondha pasthi anungkul,
kang siji maksih ngupados.

13. Ing pangabaranipun,
anjungkar-jungkir dangu tan jebul,
wus cinandhak marang sang prabu Jaswadi,
astane kalih rinangkus,
kang ambanda nora katon.
14. Lajeng atiba lungguh,
bebandan puput ing jangga ngrengkuk,
sang Sapti Yunasar sira rajeng Drenis,
binanda linggih angrengkuk,
kang mulat sadaya gawok.
15. Prapta Prabu Tamtanus,
ngiring kang putra mring siti luhur,
ratu kalih Prenjuk lawan rajeng Prenggi,
manembah ing raja sunu,
sumungkem ing pada karo.
16. Angling Rahaden sunu,
"Sapa arane ratu kang ngrengkuk?"
matur nembah rajeng Prenjuk lan ing Prenggi,
"Pun Sapti Yunasar ratu,
kang darbe Drenis kadhaton."
17. Raja putra tanya sru,
"Sapa kang mbanda marang sireku?"
tanpa ngucap Sapti Yunasar ing Drenis,
angandika raja sunu,
"Anjaluka tulung gupoh!"
18. Ya marang brahalamu,
kang sira sembah kang sira aku,
Pangeraning Bumi tan sirajaluki,
tulung nguwarna badanmu,
yen uga Pangeraning ngong.

19. Sun jalukana tulung,
yekti nulungi Pangeraningsun!”
Rajeng Prenjuk lan Prenggi winuruk sami,
kalimah kalih puniku,
Ibrahim ingkang kinaot.
20. Rajeng Prenggi lan Prenjuk,
wus nyandhang iman sabalanipun,
Raden putra parentah ing Prabu kalih,
Jonggiraji Suwangseku,
kang toya wus kinen nglorod.
21. Mung kari waket jengku,
raja Sapti Yunasar wus sinung,
sinrahakan marang Sang Prabu Yunani,
wus winarangka sang prabu,
jinarah jroning kadhaton.
22. Binoyong estrinipun,
sang rajeng Drenis warangkanipun,
kinunjara sarta ingapit ing geni,
maksih aneng siti luhur,
akeh eram ingkang tumon,
23. Ingkang panjara banyu,
raja Jaswadi ing Suwangseku,
kang angapit geni nateng Jonggiraji,
ing Drenis punggawanipun,
ngandika sami tinaros.
24. Marang Prabu Tamtanus,
munggeng ngarsanira raja sunu,
samya kinen aningali ratuneki,
Sapti Yunasar tinantun,
antepe ingkang sayektos.
25. Urip kalawan lampus,
Sapti Yunasar nangis umatur,
”Nuwun gesang inggih yen kanggea ngabdi,

ing jeng gusti sang abagus,
anglampahi ing sapakon."

26. Sigra kinen anebut,
kalimat kalih sampun mituhu,
linuwaran saking ing panjaran warih,
nembah ngraup padanipun,
mring sang putra prawira nom.

61. RADEN RUSLAN DHAUP LAN DEWI JOHARIN INSIYAH

Sinom

1. Sang raja Sapti Yunasar,
pinasrahan nagri Drenis,
ngulihken karatonira,
mengku ing Drenis nagari,
kang binoyong pawestri,
pinaringken malih sampun,
pasrah karatonira,
sri naranata ing Drenis,
wus tarima sira raja putra Ruslan.
2. Aneng sitinggil kewala,
pakuwonira sang pekik,
raja Prenggi tur prasetya,
ngaturken putrinireki,
katura anyenyethi,
marang sira Sang Abagus,
Ni Joharin Insiyah,
ewed tyasira Sang Pekik,
ing batine ajero birahinira.
3. Ing dalu apaguneman,
lan kang paman ing Yunani,
tuwin Sang Prabu ing Kebar,
miwah sang raja Jaswadi,
sang prabu Jonggiraji,
ngedheng cara manungsa,
nanging awak sapata,
balane misih cara jin,

ya ta wau mring karsane raja putra.

4. "Heh paman Prabu Suwangsa,
ya iki sang raja Prenggi,
ngaturaken putranira,
iku paman karsa mami,
panggiha lan si adhi,
Pangeran Ismayasunu,
yayi mas Banu Kelan."
Umatut raja Jaswadi,
"Boten angger, sae kagarwa paduka.
5. Inggih ngger rayi sampeyan,
Pangeran ing Kaelani,
nenggih sampun pinaringan,
mring kang ibu Parangakik,
raja putri Kubarsi,
Retna Kadarwati sampun,
kagarwa rayi tuwan."
sumambung rajeng Yunani,
"Anaraha karsane ibu andika.
6. Kusuma Retna Sudara,
sampun dika mimikani,
sampun nulad ing karsanya,
yen pinaringana miji,
ibunta Parangakik,
sakarsa-karsa tinurut."
Mesem sang harya putra,
nurut ing Prabu Yunani,
Kuneng ingkang gunem areng pasanggrahan.
7. Wuwusen ingkang ngambara,
sira raja putri kalih,
ing Parangakik Karsinah,
atitinjo ing ajurit,
praptane tengah wengi,
niyup kadhaton jinujug,

sampun miarsa warta,
yen wus kasor ratu katri,
pan jinejep anjujug ing siti bentar.

8. Kalih manjing pasanggrahan,
geger bubar kang alinggi,
sami tumurun kewala,
wus lenggah sang putri kalih,
kang putra angabekti,
marang ibu kalihipun,
wus tata palenggahan,
ngandika Sudarawreti,
"Yayi Prabu paran mengko mungsuhira.
9. Miwah ri Prabu Suwangsa,
tuwin ari Jonggiraji,
kaya ngapa mungsuhira?"
Umatu narendra katri,
"Ing prang sampun kajodhi,
ing mangke wus samya nungkul,
anut ing putra tuwan,
rajeng Prenggi atur putri,
apanengran Dewi Joharin Insiyah."
10. Ngandika Retna Sudara,
"Heh ki Ruslan anak mami,
iku jatukramanira,
sayekti luwih utami,
linamar ing ajurit,
apan karsaning Hyang Agung,
ngganjar kangelanira,
dene sira anglakoni,
parentahe Hyang Suksma nyelakken sasar.
11. Dewi Joharin Insiyah,
jodho paringan Hyang Widdhi,
liring panglurugan padha,
ratu gung nagari Prenggi,

angaturaken putri,
yeku sasmiteng Hyang Agung,
Kulup lah tampanana,
putrine wong nungsa Prenggi!"
samy a mesem gumuyu ingkang miarsa.

12. Samya mulat ingkang putra,
ngandika Sudarawreti,
"Pagene padha ngeseman?"
Tur sembah rajeng Yunani,
"Wau saweg pinikir,
putra paduka pukulun,
pan inggih ajeng selak,
pinanggiaken ingkang rayi,
raja putri lan putra tuwan ing Kelan.
13. Kawula ingkang amalang,
kawula turi ngentosi,
kang dados karsa paduka,
mangke paduka kang nindhih,
kadi ta ingkang pikir,
dhawuh paduka pukulun."
Angling Retna Sudara,
"Tan kena selak ki Mantri,
lamun lumuh sayekti nampik nugraha."
14. Byar rina manjing kadhatyan,
sira raja putri kalih,
Dewi Joharin Insiyah,
ngabekti mring putri kalih,
wus samya tata linggih,
aneng sajroning kadhatun,
Kuneng wau winarna,
wonten bebantu kang prapti,
baris ageng saking nagari Kusniya.
15. Prajurit ingkang turangga,
seseliran tigang kethi,

prajurit kang nitih gajah,
tigang leksa para mantri,
pangiride kang baris,
Raden Kodrat Samadikun,
Sri Sadat Kadarisman,
Ngabesi ingkang sisiwi,
lampahira yeku kinarya ampungan.

16. Wong Agung Surayengjagad,
namur awor lampah neki,
nora kawruhan ing mengsah,
yen melu bantu pribadi,
mung kalok wong Ngabesi,
Raden Kodrat Samadikun,
bebantu mring Karsinah,
ing Karsinah den liwati,
lajeng dhateng nagara Drenis kewala.
17. Ing mangke enjang praptanya,
geger nagari ing Drenis,
Songga rungi dereng wikan,
wus dangu samya miarsi,
yen bantu Malebari,
Raden Kodrat Samadikun,
ingirid manjing kitha,
sadya manjing Ngabesi,
sapraptane angedheng Sang Kakungingrat.
18. Lajeng manjing ing jro kitha,
Wong Agung Surayengbumi,
wus panggih putra lan garwa,
miwah sagunging para ji,
ngungun lega kang galih,
katur ing sasolahipun,
nalika bandayuda,
sira sang aprabu katri,
samya ngaras padane Sang Kakungingrat.

19. Prabu Tamtanus tur sembah,
"Pukulun Sang Rajeng Prenggi,
atmajanipun wanodya,
ingaturaken anyethi,
ing putra paduka Mir,
kakasihipun pukulun,
Ni Joharin Insiyah,
ing nguni andeling jurit,
ing kang kinen angagem prang ngelmu kemat.
20. Kemate sampun kasoran,
dhateng pun raja Jaswadi,
kalawan pun raja Miswan,
miwah pun raja ing Drenis,
ing reh sampun kajodhi,
pun Sapti Yunasar nungkul,
dhateng putra paduka,"
Wong Agung sigra nimbali,
marang raja Jaswadi lan raja Miswan.
21. Prapta kakalih tur sembah,
angraup padanira Mir,
dinangu solahing yuda,
"sulape sang rajeng Drenis,
sapa ing kang muruki,
upayanen yayi Prabu,
sakehe balanira."
tinitik sampun katitik,
jin urakan desa tur iku dhedhekah.
22. Juru kebone sang nata,
nenggih kang duwe patinggi,
raja Jaswadi punika,
juru kebone si Nawir,
ing kang duwe patinggi,
ing Minangeng dhukuhipun,
Pak Dulil namanira,
gurune sang rajeng Drenis,
tinimbangan Pak Dulil prapta ing ngarsa.

23. Dinangu purwane kala,
memuruk sang rajang Drenis,
sulape Sapti Yunasar,
pun Dulil matur wotsari,
"Nalika nateng Drenis,
wonten ing guwa setaun,
nggenipun amartapa,
punika kula dhatengi,
saking awlas denya kedah kinawasa."
24. Sang Raja Sapti Yunasar,
ingandikan sampun prapti,
ngarsane Sang Kakungingrat,
sigra sang rajeng Yunani,
tanya mring nateng Drenis,
sira sang prabu Tamtanus,
"Adhi sapti Yunasar,
sinten muruk ing sireki?
ngelmu kemat kaprawiraning ayuda?"
25. U matur Sapti Yunasar,
"Ing Minangeng gusti mami,
nama pun Dulil punika,
muruk pangabaran jurit,"
gumujeng kang miarsi,
tatanya Prabu Tamtanus,
"Yen ing ngriki wontena,
gusti andika Pak Dulil,
punapa boten pangling pekenira?"
26. U matur Sapti Yunasar,
"Apan inggih boten pangling."
wong Agung ngejepi marang,
sira sang raja Jaswadi,
prapta ejin Pak Dulil,
neng wurine lurahipun,
Nawir kebon punika,

neng wuri raja Jaswadi,
pinaranan mring raja Sapti Yunasar.

27. Sinembah akipa-kipa,
ajrih mring raja Jaswadi,
gumyak sagung kang tumingal,
ngandika Sang Jayengmurti,
"Heh sira rajeng Drenis,
den angrasa den a-emut,
sore martabatira,
jin desa sira guronu,
mengko sira wus anut mring putraning wang."
28. Pan wus kasandhangan iman,
samengko bisa sireki,
tetemu lan ejin raja,
apa sakayunireki,
nggeguru ing ajurit,
martabatira wus luhur,
kabala sutaningwang,
Tur sembah sang rajeng Drenis,
"Sakalangkung anuwun kalingga murda.
29. Langkung geng supangat tuwan,
ing dasih sinung patitis,
kang sayekti boten nistha."
angungun sang rajeng Drenis,
nggrahita tyasireki,
ing pratingkah andhap luhur,
ing mangke sampun awas,
panggawe kang nora yakin,
siya-siya panggawe kang wus kaliwat.
30. Mangkana ngundhang budhal,
marang Karsinah nagari,
wadya gung tanpa wilangan,
saking nagari ing Drenis,
Prabu Karsinah myarsi,

yen Wong Agung praptanipun,
njujug Drenis kewala,
ing mangke kondurireki,
Jayengrana marang nagari Karsinah.

31. Pan sampun sampurneng mengsah,
anungkul sang ratu katri,
tumulut ndherek mring Karsinah,
Sang Prabu Karsinah mijil,
lan sagung pra dipati,
saking jro kitha amethuk,
kang putra lan kang wayah,
prapteng jawi kitha tebih,
wus akarya tarub agung Dhandhanggula.

62. RADEN RUSLAN JUMENENG NATA ING KARSINAH

Dhandhanggula

1. — Garwa kalih sampun angriyini,
lajeng maring jro pura kewala,
wau Wong Agung lampahe,
budhal sawadya kebut,
nenggih saking nagari Drenis,
sang raja Drenis milya,
lan sagarwa sunu,
ing marga tan winursita,
sampun prapta ing Karsinah tepis wiring,
ndungkap ing pamethukan.
2. Pan Wong Agung ingaturan uning,
yen kang rama Sang Prabu Karsinah,
amethuk lan sabalane,
"Sampun celak pukulun,
rama tuwan sri narapati,"
Wau duk amiarsa,
dyan tedhak Wong Agung,
dangu denya lampah dharat,
wus katingal agupuh sri narapati,
malajengi kang putra.
3. Sigra tundhuk kang putra wotsari,
Prabu Karsinah akipa-kipa,
ngrangkul anulak sembahe,
binekta manjing tarub,
lenggah tunggil satata sami,
nulya sumembah gantya,

para ratu-ratu,
lajeng mider larihira,
sawusira lajeng dhahar sawadyeki,
budhal manjing jro kitha.

4. Prapta ingaturan manjing puri,
ingkang rama munggend siti bentar,
aneng panangkilan kabeh,
saguning para ratu,
pan Wong Agung kang prapteng puri,
wus panggih lawan garwa,
ing sakalihipun,
lajeng samya paguneman,
ingkang rama sang Prabu Sirtu Ngalami,
wus manjing jroning pura.
5. Matur mring kang putra Jayengmurti,
ngaturaken nadar amagawan,
pasrah marang karatone,
kang wayah dipun suwun,
gumantia karaton nuli,
mengku nagri Karsinah,
kawula dhedhukuh,
ngluluri sapangat tuwan,
ngelmi saking paduka kula ugemi,
amrih ing kapandhitan."
6. Lega tyase ngandika Sang Amir,
"Inggih daweg ta paman punika,
pan sampun wonten kanthine,
wayah tuwan puniku,
yen pun Ruslan madega aji,
kang mangka isining kang
johan palowanu,
senapatining ayuda,
rajeng Prenjuk ing Drenis lan rajeng Prenggi,
samya ratu prakosa.

7. Ratu katri sampun den timbali,
prapteng ngarsa Wong Agung ngandika,
"Yayi Prabu katigane,
mengko sutanireku,
hiya ki Ruslan den pasrahi,
karaton ing Karsinah,
marang eyangipun,
yen sira saguh rumeksa,
bot repote pakewuh iku ta nuli,
sayekti ingsun angkat."
8. Matur nembah katiga narpati,
"Inggi tuwan degena narpati,
kang amikul bot repote,
inggi raja katelu,
kang dadósa lamaking jurit,
migena parangmuka,
den atemah lebur,
mumur sagung pra dipatya,
prajurite ing Prenjuk Drenis lan Prenggi,
rumeksa putra tuwan.
9. Mrih luhure adege narpati,
kanan keru nagri ing Karsinah,
para ratu sadayane.
inggang tan purun anut,
amba inggang nggempura sami."
Suka Sang Kakungingrat,
animbali gupuh,
Sang aprabu ing Suwangsa,
sapraptane jro pura raja Jiwadi,
Wong Agung angandika.
10. "Yayi Prabu Suwangsa sun tuding
muliha mring nagari Ngajerak,
atur uninga wiyose,
marang jeng rama Prabu,
lawan yayi Ismayawati,

kalamun ingkang wayah,
sun degaken ratu,
mengku nagara Karsinah."
nuwun idi kalawan nuwun kekasih,
paparabing karajan."

11. Nembah lengser sang raja Jaswadi,
prapteng jawi mesat ing ngawiyat,
silem ing ima lampahe,
ing marga tan kawuwus,
prapta nagri Ngajerek enjing,
lajeng nateng Suwangsa,
mangkana anuju,
sang nata siniweng bala,
kagyat praptanipun sang raja Jaswadi,
nembah angaras pada.
12. Sapitungkas katur sadayeki,
nateng Ngajerek nimbali putra,
lan wayah sareng praptane,
ngandika sang aprabu,
"Anakingsun Ismayawati,
lakinira kongkonan,
marang sun asung wruh,
lamun hiya putranira,
kaki Ruslan ingadekaken narpati,
mengku nagri Karsinah.
13. Nuwun idin lan nuwun kakasih,
sira dhewe babo lumakua,
ing Karsinah Parek kene,
lawan putranireku,
wayahingsun si nata dewi,
ngideni sutanira,
ing wasiyatingsun,
paparabireng karajan,
paparaba: Sri Ruslan Danurus Samsi,
raja mudha Karsinah.

14. Iki makutha pusaka mami,
kang bukasri lawan prabeng jaja,
sungsun tri bandhowarane,"
ingkang putra wotsantun,
paparentah ngrukti pakirim,
pangadeging karajan,
myang woh-wohan agung,
sang putri amit ing rama,
sigra mesat lan kang putra Kuraisin,
ngawiyat saha bala.
15. Munggend palangka sang putri kalih,
Dewi Ismaya lawan kang putra,
pitung yuta jin kang ndherek,
datan kawarneng ngeni,
anungkuli Karsinah nagri,
wuwusen ing jro pura,
Karsinah Wong Agung,
ing wanci pukul sakawan,
sore malek ganda angebeki puri,
Wong Agung lan kang garwa.
16. Sudarawreti Sirtupelaheli,
sami tedhak aneng palataran,
wus nduga lamun praptane,
tan adangu maniyub,
wus katingal sang putri kalih,
Sudarawreti nembah,
lan Retna Rabingu,
sami ngrangkul padanira,
Kuraisin nembah mring ibune kalih,
rinangkul tinangisan.
17. Lajeng ngiring mring Ismayawati,
manjing dalem marek ngaras pada,
angaturaken salame,
kang rama Sang Aprabu,
nuwun ndheku Sang Jayengmurti,

matur Dewi Ismaya,
"Punika pukulan,
pusakane rama tuwan,
mring kang wayah makutha sungsun bukasri,
lawan sinung paparab.

18. Prabu Ruslan ya Danurus Samsi,
ing kang mengku nagari Karsinah,
dene kang mangka jodhone,
rama tuwan nggih rembug,
putri Prenggi pan den estreni,
kagarwa mring kang wayah,
ki Ruslan pukulan,
ing Prenggi ratu prakosa."
Ingaturan raja Sirtu Ngalam prapti,
sadaya wus winartan.
19. Lamun kang wayah wus den ideni,
mring kang eyang Bathara Ngajerak,
pangadege rajeng mangke,
lan pinaring jejuluk,
makutha wus den wasiyati,
bebadhong bandhowara,
Duk miarsa wau,
gya sujud nateng Karsinah,
yen kang wayah sinambrameng mring ratu jin,
ngadeg sinung paparab.
20. Raja Ruslani Danurus Samsi,
Sultan anom ing nagri Karsinah,
rajeng Ngajerak idine,
Ya ta kuneng ing dalu,
enjing ningkah lan putri Prenggi,
Nini Joharin Insiyah,
pan sampun apanggih,
langkung ageng kang bawahan
pendhak Soma adegira narapati,

mengku nagri Karsinah.

21. Sang Raja Ruslan Danurus Samsi,
kang minangka isining wijohan,
katri lan mara tuwane,
manggalaning pakewuh,
senapati panata baris,
misesa ngasmareng prang,
panutan bala gung,
yen mungguh sajroning rana,
Martyus Dirham mra tuwa sang nateng Prenggi,
Drenis Sapti Yunasar.
22. Rajeng Prenjuk Kestandrus Driyani,
katri manggala raja prakosa,
samyak kathah prajurite,
myang ulubalang laut,
akeh wadya kang pra dipati
satriya lan punggawa,
kang amanca agung,
manjing nata binathara,
Sira Prabu Ruslani Danurus Samsi,
meh nimbangi kang raka.
23. Sultan Agung Kusni Malebari,
Prabu Jayusman Samsu Murijal,
undha usuk karatone,
agung bawahanipun,
tigasane madeg narpati,
ingestren jenengira,
mring raka lan ibu,
putri jin nagri Ngajarak,
Wus mangkana praptaning kawandasa ri,
pamit unkur-ungkuran.
24. Kondurira marang Malebari,
lan kondure mring nagri Ngajarak,
mung ratu tri sabalane,

kukutha kojor tugu,
tengga aneng Karsinah sami,
kang eyang amandhita,
dhedhep aneng gunung,
nenggih Wukir Danaraja,
nekakaken pakewuh adegira ji,
luhure kering kanan.

25. Rajeng Karsinah tansah mong resmi,
kuneng Karsinah gantya winarna,
Wong Agung wau kondure,
mring Malebari rawuh,
kang kocapa putra Ngagesi,
saking nagri Karsinah,
Kodrat Samadikun,
Wong Agung tembe uninga,
denira mor balane putra Ngabesi,
prapta dadi tontonan.
26. Wadyaning mungsuh samya ningali,
wadya Ngabesi kalane prapta,
manjing marang pakuwone,
tan wruh lamun Wong Agung,
kang ngampung baris Ngabesi,
barise raja putra,
Kodrat Samadikun,
malah surup dereng telas,
kang bala jin Suwangsa lan Jonggiraji,
bareng aneng ngawiyat.
27. Samya ngganggu-ganggu kang wadya lit,
ejin kang maksih rare ing wayah,
sesemben sami gelathe,
buron alas binuru,
sawer ajag miwah trenggiling,
bajing lutung jelarang,
wenara lan kuwuk,

saha samya cinekelan,
buntutira sami kinanthilan geni,
binuwang pondhok mengsah.

28. Pukul wolu wayahireng wengi,
pakuwoning mungsuh abusekan,
jin urakan panggawene,
kang sami ala nganggur,
ambuwangi buron wanadri,
lawan geni upetnya,
kang kinarya buntut,
geger pakuwoning mengsah,
ingkang pinggir udan buron udan geni,
dene kang dipun nyana.
29. Panggawene putra ing Ngabesi,
dene gamane kang mentas liwat,
durung telas pawingkinge,
malah kasaput dalu,
maksih kathah bala Ngabesi,
kang sami alelampah,
tambuh geni murub,
kathah kang pakuwon kobar,
pakuwone punggawa kang pra dipati,
pra samya ngungsi tengah.
30. Abusekan pakuwon ing wengi,
nyana panggawene metyeng nglaga,
dadya para ratu kabeh,
tengara samya ngumpul,
mring pakuwon raja Rukyatil,
rajeng Kubarsi prapta,
Sri Maliyat Kustur,
miwah Sang Prabu Nusirwan,
geger ngumpul sawadya putranireki,
kering mring Patih Bestak.
31. Ingkang pinggir maksih geger atri,

apuyengan udan buron wana,
binuntutan geni kabeh,
sigra patih sang prabu,
ing Talsiyah raja Rukyatil,
kalihe mandra guna,
wasis ing prang lembut,
raja Bardas kang tuwa,
raja Bardus kang enem prayitneng westhi,
matek sanjata barat.

32. Nanging bala wus kathah ngemasi,
kang tinunjang tempuh sami rewang,
wus katututan kemate,
Ki Patih Bardas Bardus,
angin gora kadya nyaponi,
sirep kang bilulungan,
wruh ing rowangipun,
dahana sadaya sirna,
nanging sampun akethen kang angemasi,
punggawa ngumpul wuntat.

63. PATIH BESTAK NGUMUKAKEN PRAJURITIPUN WONG AGUNG

Pangkur

1. Binekteng marang ngayunan,
 pra dipati ingkang makuwon pinggir,
 Kyana Patih Bardas Bardus,
 sapraptaning ngayunan,
 sinaosken tinanggap saaturipun,
 kang dadi purwa punika,
 geger akarya pepati.
2. Pra dipati aturira,
 ingkang sami makuwon aneng pinggir,
 Dhuh pukulun sang aprabu,
 kang ngratoni Talsiyah,
 run-tumurun ingkang prakosa dinya nung,
 sura sekti mandra guna,
 kang asih ngapureng dasih.
3. Duk wanci ing pukul dasa,
 enjing wonten dadamel langkung gusti,
 wadya lit kathah kadulu,
 pra samya tinakonon,
 kang adarbe bala Kodrat Samadikun,
 saking nagri ing Karsinah,
 lampahe putra Ngabesi.
4. Mentas bebantu ing yuda,
 prange unggul raja putra Ngabesi,
 Raden Kodrat Samadikun,
 nitih bakarles pelag,
 malah dalu dereng telas barisipun,

wadyane kang wuri pisan,
ngudani buron lan geni.

5. Samya surak giyak-giyak,
swaranipun kadya nengker wiyati,
milanya kadya pinusus,
gusti amung punika,
datan wonten malih-malih purwanipun.”
Sang Prabu Rukyatil Polad,
kumejot asru denya ngling.
6. ”Heh Patih Medayin sira,
apa pantes panggawe kang kadyeki,
dudu trape wong linuhung!”
umatur Patih Bestak,
”Inggi pantes yen pun Kodrat Samadikun,
kathah putra para raja,
estu nyalunthang pribadi.
7. Punika pun raja Sadad
Kadarisman Ngabesi ingkang sesiwi,
pan kaprenah putunipun,
mring Sadat Ngabdul Ngumar,
duk ningali aneng jro panggonanipun,
nyemut gatel alit mila,
mring Wong Agung Jayengmurti.
8. Wong tuwane tan kuwasa,
mila ladak inggi putra Ngabesi
winulang tangkeping mungsuh,
marang Sang Kakungingrat,
mila manjing Samadikun anak anung,
prawira ngungkuli bapa,
widigdaya ing ajurit.
9. Punika kinen mbantu prang,
mring Karsinah aprang lan rajeng Prenggi,
kalawan sang rajeng Prenjuk,

kasoran kalih pisan,
wus kabanda dening Kodrat Samadikun.”
wagede Kya Patih Bestak,
ngimbuhi-imbuhi pawarti.

10. Ngungun Sang Rukyatil Polad,
dene rare ambanda para ji,
Patih Bestak malih matur,
”Puniku ta punapa,
mangsa kadya putra Yujana pukulun,
atmajane Kewusnendar,
Kahar Kusmen luwih sekti,
11. Eketan ratu kabanda,
Kahar Kusmen yen prang nitih jenggiri,
awak naga sirah lembu,
inggi puniku mangsa,
ngungkuli Raden Sirat Mardanus,
putrane Sang Rajeng Yunan,
prandene nora ngungkuli.
12. Putranira Umar Madya,
Umar Jaman lan Raden Banu Arli,
punika boten anyundhul,
putra kakalih Selan,
amedosi atmaja Prabu Lamdahur,
pun Banarungsit kang tuwa,
kang anom Raden Pirngadi.
13. Andhupak gunung ing Dhayak,
dadya awu yen anggada jaladri,
toya piyak asatipun,
lalakon tigang ejam,
lan setengah punjulipun kalih menit.”
Malongo ingkang miarsa,
umuke Rekyana Patih,
14. ”Pan putrane para raja,

nggih sami ingambil putra sami,
mring Kalana Jayeng pupuh,
winuruk ing ayuda,
mila awrat sinangga ing prang pupuh,
sugih bala bandhu-bandha.
ing ayuda sekti-sekti.

15. Kekes kang samya dereng prang,
para ratu myarsa umuking Patih,
pan kalih jam denya njetung,
parigel rapet caplak,
samya ngadel nora wruh yen umuk-umuk.
Kuneng wau kawuwusa,
jeng Sultan ing Malebari.
16. Myarsa kang rama praptanya,
suka-suka kalawan sagung prajurit,
mangkana enjang winuwus,
Sang Nata atengara,
animbangi tengara sang rajeng mungsuh,
gumerah beri wurahan,
kendhang gurnang lan thong-thong grit.
17. Mijil baris para nata,
lir samodra gegaman Malebari,
wus mijil sang ratu mungsuh,
tengarane wurahan,
wus miranti wadya gung kapang atepung,
anglir girindra dahana,
surem ingkang bagaspati,
18. Ya ta Wong Agung Kuparman,
arsa mijil jenengi ing ajurit,
prapteng rana wus kapangguh,
ing singangsana retna,
para ratu neng wijohan palowanu,
para senapatining prang,
ing rana datan ngunduri.

64. PANGERAN KELAN NGEDALI PRANG

Durma

1. Sang Aprabu Jayusman Samsu Murijal,
keringe rama linggih,
munggeng dirgasana,
rinawi ing kumala,
nulya wau ingkang rayi,
neng wijohan mas,
Rahaden Rustam Aji.
2. Lan kang rayi Rahadyan Jaswadiputra,
myang Dyan Ambyah Kuwari,
ngajeng Harya Maktal,
lan Harya Tasikwaja,
aglar kang ratu prajurit,
munggeng ngayunan,
kang para raja siwi.
3. Ingkang sami saos magut ing ayuda,
misah denira linggih,
wus arakit samya,
kapraboning ayuda,
berag samya ber kuwanin,
sagung para putra,
srah mawantah toh pati.
4. Dening gul-aguling prang aneng ngalaga,
sekunging kang makingkin,
anglir wuyunging dyah,
raja putra Yujana,
miwah putra ing Ngabesi,
kang samya lanas,

ing kangkan lan ing Turki,

5. Putreng Srandil kang anem kalangkung lanas,
Dening putra Kohkarib,
kang tuwa kang lanas,
putra Rum kalih pisan,
sadaya samya kuwanin,
Wau sang raja,
Talsiyah lan Kubarsi.
6. Sampun sami mijil saprajuritira,
neng padmasana rukmi,
tuwin sang narendra,
Medayin Sri Bathara,
anjenengi ing ajurit,
umyang gumerah,
beri gurnang thongthong grit.
7. Amit nembah jeng Pangeran Banu Kelan,
ing rama Jayengmurti,
tuwin mring kang raka,
Sultan Samsu Murijal,
Sri bupati Malebari,
seret saurnya,
tumungkul denira ngling.
8. Marebel luh kagagas kang rayi lola,
tanpa ibu pribadi,
sadaya ri nira,
winong mring ibunira,
"Yayi aja sira mijil,
pan wedi ingwang,
yen durung den lilani.
9. Kangjeng ibu sok deduka marang ingwang,
sira krep metu jurit."
Kang rayi tur sembah,
"Wingi sampun pamitan,

jeng ibu ing Parangakik,
inggi wus lilah,
kula medal puniki."

10. Kuneng ari lan raka diya-diniya,
kang ibu kalih prapti,
sampun munggeng wiyat,
utusan amitungkas,
"Si kulup Si Jonggiraji,
yen metu ing prang,
aneng madyaning jurit.
11. Konen medhun sanalika anembaha,
mring eyange Medayin,
si Dhawuk Nusirwan
ingkang jenengi ing prang,"
sandika mesem metoni,
Pangeran Kelan,
Wau Sang Jayengmurti.
12. Suka mulat mring putra asih kekadang,
asru narimeng batin,
marang ingkang garwa,
Retna Dewi Sudara,
sih palimirma sayekti,
mring ingkang putra,
Raden Iman Karneni.
13. Angandika Wong Agung Surayengjiagad
"Yeku sida metoni,
ki Prabu ri nira?"
Sultan Kusniya nembah,
"Pun ibu samya nglilani,
njangkung tan tega,
rumeksa neng wiyati.
14. Inggih kalih pun ibu Karsinah samya,
marmantuk mring pun adhi.
mangke prapteng rana,

mudhuna saking kuda,
nembaha rajeng Medayin,
wonten punika,
njenengi ing ajurit.”

15. Sigra nitih turangga Pangeran Kelan,
kawot kaprabon jurit,
anyamethi kuda,
Jonggiraji adheyan,
prapta ing papan sesirig,
surak gumerah,
wong Kelan Parangakik.
16. Surak umung kadi karengeng ngawiyat,
cingak mungsuh ningali,
miyat ing tandangnya,
Pangeran Ibnu Kelan,
ngilangken langen sabumi,
turangganira,
asri busananing jin.
17. Gebyar-gebyar kumaraning jagat raya,
srawungan ngilat-thathit,
surya aliweran,
kang raka Raden Minsar,
lan bapa raja Jaswadi,
ngawengi surya,
sinorotaken kedhik.
18. Angeneni gumolong soroting surya,
prabaning Raden Mantri,
barising kang mengsah,
atup sengsem tumingal,
ing cahya anuismeng sasi,
ana kang ngucap,
iku kang luwih sekti,
19. Ingkang mindha kumaraning jagat raya,

- Sang Prabu ing Medayin,
 tan miarsa warta,
 miwah dereng uninga,
 "Hoheh Bestak sapa iki,
 kang magut ing prang,
 cat ilang cat kaeksi?"
20. Matur nembah, "punika wayah paduka,
 ibu Kelaswareki,
 duk seda konduran,
 binuwang mring samodra,
 kawuningan Kuraisin,
 pan wayah tuwan,
 ing Ngajrak kang ngingkudi.
21. Kawanwelas taun neng nagri Ngajerek,
 mung saejam kariyin,
 meningi neng Kelan,
 sawengi lan rong dina,
 wonten madyaning jaladri,"
 Goyang kapala,
 Sang Prabu ing Medayin.
22. Pan kagagas Nusirwan nenggak kang waspa,
 wau ingkang sesirig,
 mubeng aneng papan,
 dangu tinon ing kathah,
 enget welinge buneki,
 Retna Sudara,
 pitungkasireng nguni.
23. Kinen nembah marang kang eyang Nusirwan,
 tedhak saking turanggi,
 nedya ngabektia,
 marani nggoning mengsah,
 pitung tindak winitawis,
 jajaranira,
 jin satus munggeng ngarsi.
24. Sri Nusirwan denira lenggah neng tengah,
 padmasana pribadi,
 Rukyatil neng kanan,

- lenggah dhedhampar emas,
Maliyat Kustur neng kering,
ampilanira,
anunggil aneng ngarsi.
25. Binuwangan mring wadya jin ting palesat,
tiba ing wuri tebih,
Rukyatil binuwang,
lawan dhedhamparira,
sang raja Kubarsi sami,
satibanira,
sapambalang dohneki.
26. Taksin sami lenggah neng ngamparanira,
nanging enggene tebih,
kantun sri narendra,
Nusirwan maksih lenggah,
praptanira Raden Mantri,
wadya jin piyak,
neng ngarsa tan kaeksi,
27. Sri Nusirwan ulap myat cahyaning wayah,
sareng denya nedhaki,
kang wayah cinandhak,
angraup padanira,
Sang Prabu waspa dres mijil,
kagagas ing tyas,
resepira mimbuihi.

65. PRABU MALIYAT KUSTUR KASOR YUDANIPUN

Gambuh

1. "Dhuh nyawa putuningsun,
hiya iki Bestak lahiripun,
ulihingsun saking ing Cina nagari,
wus lawas patbelas taun,
putuku kongsi semono."
2. Sang Nata tansah njetung,
wau Jaswadi prayitneng kewuh,
manawa na kang mungsuh sikareng jurit,
wau Dyan Ismaya sunu,
dangu kinempit sang katong.
3. Kang mulat samya ngungun,
anon Pangeran Ismayasunu,
cinelakan pekike saya ngranuhi,
eram kang samya andulu,
sasat sitengsu duk miyos.
4. Nuju patbelasipun,
ima sumilak resik dinulu,
gilar-gilar lir katrangan udan katri,
ujwala basanta nawung,
gumilang-gilang mancorong.
5. Wus mundur saking ngayun,
sira Pangeran Ismayasunu,
lir tinebak mong tuna rajeng Medayin,
lamlamen ing wayahipun,
arawat luh sarywa ndongong.
6. Wus tebih raja sunu,
lawan kang eyang rajeng Medayun,
siga denya anitih turangga malih
sesirig anguwuh mungsuh,

"Sapa mapag tandangingong?"

7. Ya ta wau Sang Prabu,
Rukyatil lawan Maliyat Kustur,
sigra denya awangsul nggenira malih.
ngandika rajeng Medayun,
"Heh ta anak prabu karo.
8. Ngong titip wayahingsun,
singa-singa kang magut ing pupuh,
Si Bakdi Ngujaman aja den pateni!"
matur Sang Maliyat Kustur,
"Inggi sampun walang atos!
9. Mangsa wontena iku,
nandhahi prange wayah pukulun,
lamun dede Maliyat Kustur Kubarsi,
kang nandhingi yudanipun,
wayah tuwan wus kinaot.
10. Kathah kang wus kapikut,
inggi prajurit kang para ratu,
kasor dening Pangeran Banjaransari,
prawira sekti satuhu,
ampuh yudane prang popor.
11. Pun adhi Wrahat Kustur,
inggi sampun kasoran ing pupuh,
inggi dhateng wayah paduka sang pekik,
sampun ta maras pukulun
wayah paduga tan kasor.
12. Mangsa kongsia lampus,
kawula tawan katur pukulun,
supayane paduka weta ningali,
tuwan kanthi rinten dalu,
wayah tuwan yen kaboyong.
13. Sigra Maliyat Kustur,

amit mring rajeng Talsiyah magut,
den anthuki ingiden raja Rukyatil,
gya nitih turangga sampun,
gagamaning prang wus kawot.

14. Turangganira mamprung,
prapteng payudan apan wus pangguh,
atatanya Pangeran ing Kaelani,
"Sapa ranmu kang umagut?"
rajeng Kubarsi lingnya lon.
15. "Ingsun Maliyat Kustur,
Nateng Kubarsi ing prang pinunjul,
Payo suteng Kuparman atandhing sekti,
apa kang aneng sireku
age tamakna maringong!"
16. Nauri sang binagus,
"Dudu caraningsun aprang pupuh,
andhingini!" angling sang raja Kubarsi,
"Hiya den becik tangkismu,
tadhahana gadaningong!"
17. Sigra muter gada gung,
raja putra pan sampun akudhung,
ing parise waja pinantik retna di,
gaweaning jin pinunjul,
angetap kuda sang Katong.
18. Asru denira mupuh,
tangkis legawa sang narpa sunu,
rosaning panggada kuwate panangkis,
jumbret lir gelap barung,
gumrah surake ponang wong.
19. Pinindho ing pamupuh,
tan osik wau panangkisipun,
pining tiga tan obah denya nadhahi,
sru angling Maliyat Kustur,

"Heh babo tuhu kinaot."

20. Payo malesa gupuh!"
Raden mantri alon sauripun,
"Den prayitna sun gada rajeng Kubarsi,"
anginger turangganipun,
dyan ngikal gada kinaot.
21. Kudhung Maliyat Kustur,
parise waja sigra pinupuh,
tri gumuruh mengsah rowang surak neki,
sangete ingkang pamupuh,
kuwate kang tangkis tanggon.
22. Gumeter kudanipun,
obah balunge Maliyat Kustur,
ingkang satus rong puluh sigar apalih,
parisanira sang prabu,
sirahing kuda kagepok.
23. Ing gada pejahipun,
tiba lungguh Sri Maliyat Kustur,
sigra tedhak Pangeran ing Jonggiraji,
animbangi mungsuhipun,
sang rajeng Kubarsi mengkok.
24. Anarik pedhangipun,
sareng praptane parisanipun,
aprang pedhang adangu denira jurit,
salin gegaman ping pitu,
adangu tan wonten kasor.
25. Sagung gegaman sampun,
salin awarna-warna atumpuk,
rempu kabeh nora nama migunani,
sadina wekasanipun,
marakken astane karo.
26. Gantya junjung-jinunjung,

wau kang prapta anander mamprung,
prapteng papan gya tedhak saking turanggi,
Jayusman Murijal Samsu,
ingkang rayi wau kinon.

27. "Mundura ya sireku,
ingkang rayi noleh awotsantun,
undurira wurining raka tan tebih,
rajeng Kusniya jinunjung,
tan osik saking ing enggon.
28. Jinunjung kaping telu,
sru ingangkat meksa tan kajunjung,
kadya gajah wesi nateng Malebari,
sukune Maliyat Kustur,
sadekung lemahe dhekok.
29. Sagunging kuwatipun,
kinumpulken asta kalihipun,
marentul rah jempole ingkang jariji,
Wus seleh Maliyat Kustur,
mempis-mempis anglingnya lon.
30. "Payo malesa njunjung!"
sigra Jayusman Murijal Samsu,
nyandhak wangkingane sang rajeng Kubarsi,
jinujulan petak asru,
ingikal binanting enggon.
31. Patih Bunandir gupuh,
nalení Prabu Maliyat Kustur,
wus katawan surake nengker wiyati,
baris tinetegan mundur,
kalihe pan wus makuwon.
32. Lajeng baskara surup,
samyá prihatin narpati mungsuh,
suka Prabu ing Kusniya Malebari,
miwah kang rama Wong Agung,

tuwin ingkang para katong.

33. Samya bujana nayub,
wau sang raja Maliyat Kustur,
sinrahaken marang kadange taruni,
kang nama Warahat Kustur,
punika kadange anom.

66. PRABU RUKYATIL POLAD MANGSAH PRANG

Sinom

1. Kang anom pan sampun Islam,
ingkang kapikut ing nguni,
Wrahat Kustur nandhang iman,
kang raka wus den timbali,
marang Sang Jayengmurti,
sang prabu Maliyat Kustur,
tinari antepira,
umangsuk agama sukci,
anut ingkang rayi kang wus nandhang iman.
2. Ingulihken kratonira,
Maliyat Kustur Kubarsi,
ratu agung binathara,
angreh samaning narpati,
kang anom angulihi,
aneng sor Warahat Kustur,
wus pinaring busana,
sangkep kepraboning aji,
sinung palenggahan ratu wadana.
3. Wus kinon tunggil lenggah,
lawan Prabu ing Serandil,
Kohkarib wadana tuwa,
nglurahi sagung narpati,
paribawa sinami,
wau sang Maliyat Kustur,
lawan Prabu ing Yunan,
Yujana Kebar Ngabesi,
Rum Santari Biraji Kangkang Dinawar.

4. Kuljum ing Demis Tursina,
Ngalabi Pirkari Turki,
Kuristam Kaos ing Sarwal,
Katijah Bustam Santari,
kathah lamun winarni,
para ratu kang pangayun,
antara tigang dina,
Islame nateng Kubarsi,
Wong Kubarsi punggawa mantri satriya.
5. miwah ingkang para nata,
gung alit bala Kubarsi,
jedhul saking pakuwonnya,
kebut pan sareng sawengi,
mor baris Malebari,
wadyane Maliyat Kustur,
kandel pasuwitanya,
kadange Ni Kadarwati,
Wus kagarwa mring Pangeran Banu Kelan.
6. Mangkana rajeng Talsiyah,
Rukyatil Polad prihatin,
miwah Bathara Nusirwan,
kenine rajeng Kubarsi,
dadya tan metu jurit,
alami lagya winangun,
budi pangupayeng prang,
Rukyatil Polad narpati,
kathah para raja ingkang samya prapta.
7. Kya Patih Bestak gya ngunggar,
ing tyase Prabu Rukyatil,
dhasare ratu prakosa,
mung sakedhap tyase gempil,
nulya angadeg malih,
Wagede Bestak anggunggung,
ngugung sadina-dina,
mipil weh manis aramping,
malah wuwuh surane Rukyatil Polad.

8. Mangkana wau ingucap,
solahe Prabu Rukyatil,
denya prang lan bala Arab,
neng Kusniya Malebari,
andina tigang sasi,
kathah ingkang para ratu,
kasoran ing ayuda,
nadhahi ing saben ari,
prang ngawaki Sang Raja Rukyatil Polad
9. Cinaturaken kewala,
balane Sang Jayengmurti,
para ratu pitung dasa,
punika kang nandhang kanin,
kang kapikut ing jurit,
para narendra sapuluh,
mung prange kaping tiga,
puniku winarna malih,
denira prang lan para ratu pangarsa.
10. Ing dina sawiji mapan,
mijil Sang raja Rukyatil,
wadyane baris kalangan,
wong Kusniya Malebari,
animbangi miyosi,
barise bala akepung,
neng padmasana retna,
Sultan anom Malebari,
ingkang rama neng ngamparan dirgasana.
11. Ing kering kang para putra,
ing kanan para narpati,
Wau Sang Rukyatil Polad,
lenggah lan nateng Medayin,
amit miyos ing jurit,
ingiden nateng Medayun,
nitih dipangga buntal,
amandhi gada ngajrihi,
wawrat karobelahing kati katimas.

12. Anglela aneng dipangga,
dedege raja Rukyatil,
satus pitung puluh egas,
prawira prakosa sekti,
arang kelar nadhahi,
ing bobote sang aprabu,
raja Rukyatil Polad,
sembada wudhu ing jurit,
datan betah miarsa sang rajeng Selan.
13. Amit miyos ing ayuda,
Lamdahur anitih hesthi,
anglela amandhi gada,
undha-undhi kang ajurit,
amung kaceke nenggi,
telung puluh gas puniku,
pan satus sapuluh gas,
dedege rajeng Serandil,
Sang Rukyatil satus patang puluh egas.
14. Leluwihe ratu Ngarab,
pan amung rajeng Serandil,
tan ana kang ngungkulana,
punika raja Rukyatil,
prandene angungkuli,
ageng lawan luhuripun,
mangkana yudanira,
Lamdahur lawan Rukyatil,
Pan sadina Lamdahur nora kasoran.
15. Enjinge metu ngayuda,
sira sang raja Rukyatil,
Pangeran ing Banu Kelan,
Bakdi Ngujaman miyosi,
tan wonten kasor kalih,
sadina prange anutug,
rempu gegamanira,
tan ana kang migunani,

esmu kether sang rajeng Rukyatil Polad.

16. Kasapin suruping harka,
bubar pur ingkang ajurit,
enjing malih ayuda,
Rukyatil datan miyosi,
amung rajeng Drenggani,
Buharjan ingkang umagut,
lan sang prabu Berkiyah,
andel sang rajeng Beskahir,
sang aprabu Kubarsi kang cinarita.
17. Amit miyosi ngayuda,
ingandheg mring Bagindha Mir,
tuwin mring Prabu Kusniya,
meksa kudu metu jurit,
cinatur tigang ari,
prangira Maliyat Kustur,
ratu kakalih pejah,
Dening sang rajeng Kubarsi,
nenggih raja Beskahir nateng Buharjan.
18. Lawan sang rajeng Berkiyah,
nenggih sang rajeng Drenggani,
kang kacekel kalih welas,
samyat ratu sura sekti,
langkung prawireng jurit,
sang raja Maliyat Kustur,
eram kang sami mulat,
kuwate rajeng Kubarsi,
telung dina antuk ratu kawan welas.
19. Sang raja Rukyatil Polad,
den ancang-acang tan mijil,
kalangkung wuwuh sihira,
Wong Agung Surayengbumi,
myang Prabu Malebari,
pracayanira kalangkung,

pinasrah angemonga,
barang pakewuhing jurit,
mring kang rayi Pangeran Bakdi Ngujaman.

20. Wus kinen tunggil pondhokan,
amor bala Kaelani,
dhasar kaibe punika,
mring Pangeran Kaelani,
kusuma Kadarwati,
pakramanira sih lulut,
lan Kelaswaraputra,
sang putri langkung sih beti,
cipta sengsem sasat akrama pupujan.

21. Putri punjul pramudita,
putrine rajeng Kubarsi,
manis luwes bisa krama,
kinasihan marang laki,
kedhik malang gambuhi,
watara kacek rong taun,
nanging kepara bisa,
akrama Ni Kadarwati,
ing asmara anuntun pamucungira.

67. MEMULIH MANAHING BALA

Pucung

1. Ya ta wau sang raja Maliyat Kustur,
klangkung suwitanya,
ing ipe batine gusti,
ing Pangeran Kelan Kelaswaraputra.
2. Wrahat Kustur lan raka Maliyat Kustur,
langkung sih bektinya,
ing ipe gusti sang pekik,
datan betah towanga seba sadina.
3. Denya dulu ing ipe langkung binagus,
tur adining putra,
ngilangken langening bumi,
ambek arja ing prang prawira digdaya.
4. Dhasar besus Kadarwati mong ing kakung,
rong atus cethinya,
kang sami putrining aji,
pinilihan antuk putri salawe prah.
5. Ingkang punjul sinaosken marang kakung,
mangka kalangenan,
kang kekalih mungguh rabi,
samya angreh kang selir nyawelas sowang.
6. Ciptanipun Kadarwati marang kakung,
ing sakarsa-karsa,
sasukanira nuruti,
tan kumedhep ciptane nglabuhi krama.
7. Balanipun warise rama rumuhun,
apan sanegara,

ageng nagari Tubabin,
kerigane anglurug bala sayuta.

8. Mantrinipun saleksa samas tumenggung,
kang winor kang dadya,
panandhone Kadarwati,
ing Tubabin kaputren bala sayuta.
9. Mangkya wuwuh kang raka mbektani ratu,
kang minangka emban,
sang raja Kodrat ing Mentrik,
mila klangkung sihira Pangeran Kelan.
10. Ipenipun sinungga-sungga kalangkung,
cipta labuh pejah,
kalihe rajeng Kubarsi,
mring ipene Pangeran Kelanhatmaja.
11. Ya ta wau gantia ingkang winuwus,
sang Rukyatil Polad,
datan amiyosi jurit,
ngulih-ulih gempaling atining bala.
12. Saben dalu bujana lan para ratu,
punggawa satriya,
myang hulubalang prajurit,
tuwin ingkang rama Bathara Nusirwan.
13. Hirman Hurmun Semakun Bestak tan kantun,
ngiras aguneman,
ngandika raja Rukyatil,
"Paran Bestak pan wartane ingkang mengsah?"
14. Bestak matur "Pun raja Maliyat Kustur,
langkung geng tyasira,
mangkya sang rajeng Kubarsi,
pinaringken marang kang rayi ing Kelan.
15. Dhasaripun kaipe mring raja sunu,

milane punika,
denya prang kepati-pati,
pun Maliyat Kustur sampun mendem sadat.

16. Jadhi batur prange kaya anak lutung,
nanti jadhi lawan,
prange lir ngrubuhna langit,
amateni mbanda para raja-raja.
17. Keneng kulhu keni pikate wa helul,
tenunge wong Arab,
al akumut lam ya kunil,
singa klebon mendem prange ambek pejah.
18. Winginipun prange sang Maliyat Kustur,
kadi gajah meta,
tan ana kelar nadhahi,
kadya ndekep cecindhil ambanda raja.”
19. Sru gumuyu, kang miarsa para ratu,
sang Rukyatil Polad,
pangandikanira aris,
milaning ngong tinantang nora metu prang.
20. Lamun dudu ratu kang kaya Lamdahur,
kaya Kewusnendar,
Tamtanus lan Umarmadi,
sakadange kang padha andeling yuda.
21. Hiya sesuk sun wetokne bedhatingsun,
ingkang luwih dibya,
mangsa na kelar nadhahi,
para ratu balane Sultan Kuparman.
22. Lamun metu si Kalana Jayengsatru,
pasthi ingsun banda,
dene gung aluhur mami,
lan gedhene kuwate pamupuh ingwang.”
23. Tan kawuwus ing Talsiyah sang aprabu,

kang anggung kasukan,
mumulih tyasing prajurit,
kawuwusa baris agung ing Kusniya.

24. Sang Aprabu Jayusman Murijal Samsu,
sumiwi kang rama,
miwah kang para narpati,
pang ing dina sawiji angguladrawa.

68. SAYEMBARA ING NAGARI BURUDANGIN

Dhandhanggula

1. Wau Wong Agung Surayengbumi,
siniwaka aneng tarub rambat,
pabarisan pakuwone,
aglar kang para sunu,
lir samodra para narpati,
satriya pra punggawa,
gumolong kadya lun,
munggeng kering para putra,
munggeng kanan sagung para raja kadi,
panjrahing puspita bra.
2. Wonten punggawa kang tunggu kori,
kori panangkilan pabarisan,
manjing jro alon ature,
"Pukulun jawi pintu,
wonten koja prapta satunggil,
kadya wong sakit kalap,
solah warninipun,
aken ngaturna mring tuwan,
naminipun koja pun Tambi Duljakim,
biru erem kang warna."
3. Duk miarsa wau ta Sang Amir,
suwe mangu sigra nateng Kebar,
Lawan Tamtanus ature,
"Manawi ta pukulun,
kalanipun tuwan rumiyin,
kondur saking Karsinah,
neng margi kapangguh,
wonten pondhoke nangkoda,
samy a geger praptane baris Ngabesi,

pun koja meh den sarah.

4. Binahakan mring bala Ngabesi,
nunten paduka ingkang anyegah,
mring wayah lawan balane,
pun Kodrat Samadikun,
nangkodane nunten manggihi,
sesegah mring paduka,
dhadhaharan agung,
jeng tuwan dhahar kaecan,
tuwan aken bapa pun Tambi Duljakim,
manawi ta punika."
5. Angandika Sang Surayengbumi,
"Yayi Prabu pariksanen enggal,
yen nyata gawanen age,
motangi becik iku,
hiya sira kalawan mami."
Sigra sang nateng Kebar,
lengser awotsantun,
prapteng kori pabarisan,
Yusup Adi ngungun denira ningali,
dening ki Tambi lara.
6. Biru erem sariranireki,
abuh abengep ing mukanira,
sigra cinandhak astane,
"Dhuh bapa paran iku?
sira teka asalin warni,"
Tambi Duljakim sigra,
binekta malebu,
sapraptanira ngajengan,
lara nangis sumungkem padanira Mir,
tinarik astanira.
7. "Heh si bapa ya Tambi Duljakim,
sira bapa ngadega kewala,
pagene malih rupane,

wadananira biru,
abuh bengep ingsun tingali,
biru erem saadya,
sariranireku,
sira duk aneng Karsinah,
warnanira bapa kaliwat dumeling,
payo bapa tutura!

8. Ing sakehe pratingkahireki,
manawa ngong bisa ngluwarana,
umatur sarya tangise,
"Inggihi amba rumuhun,
amanggihi paduka Amir,
wonten wana Karsinah,
kawula pan laju,
dhateng ing Rum pan adagang,
sangang wulan wonten ing Ngerum nagari,
ingkang kawula ambah.
9. Tanah ing Rum samya kulit putih,
kalih praja kang tumut paduka,
pun bapa kalangkung kajen,
wonten Turki pukulun,
raja Sarkab ingkang ngratoni,
wus lami amba pindhah,
nggihi taksih Tanah Rum,
kang sami tumut paduka,
Rum Santari puri Iskal Iskalan nenggihi,
kang ndarbeni punika.
10. Wonten malih Ngerum Burudangin,
klangkung ageng kratone punika,
salor Kistambul kithane,
pitung wulan puniku,
dharatane saking Rum Turki,
layarane kalih wulan
kawula asung wruh,
dening ratu gung prakosa,

dereng ngidhep agama paduka maksih
agama Nuh kewala.

11. Langkung ageng karatonireki,
ing Burudangin sang raja Nuban,
nguni kang sepuh namane,
punika asusunu,
sasedane rama gumanti,
raja Tasangsul Ngalam,
Burudangin Prabu,
kadange estri sajuga,
langkung endah aran Dewi isnaningsih,
punjul ing pramudita.
12. Meh ngasorken resmining kang sasi,
raja Tasangsul Ngalam punika,
sakalangkung prawirane,
tuhu ing jagad kasub,
prakosane datanpa tandhing,
darbe putri yu endah,
aran Retna Jetun,
lan kang bibi tetimbangan,
tanpa sama tuhu nyele aneng bumi,
dereng wonten akrama.
13. Isnaningsih lan Ni Kamarulmi,
samyakinadhang ing sayembara,
singa ingkang ngasorake,
ing prang kuwasa njujung,
ambanting madyaning jurit,
sayekti jatukrama,
kathah para ratu,
ing Tanah Ngrum pan atusan,
pan aewon ngadegi sayembareki,
kathah ratu prakosa.
14. Datan wonten mungkasi sawiji,
kongsi bera langkung saking wayah,

saking angel tetukone,
Isnaningsih puniku,
wayah manak pepitu nenggih,
Kamarukmi punika,
pantes manak telu,
sami dereng wonten krama,
nguni amba prapta nagri Burudangin,
kongsi wruh ingkang warna.

15. Dagangan amba kang den tingali,
pinanggihan wisma pangung emas,
kang sinotya jumerute,
turut tirahing wuwung,
pulunannya tumut manggihi,
kamarukmi punika,
putri sudibya nung,
dangu mulat ing dagangan,
pan kawula dinangu tinitititi,,
"Paman prajamu kana,
16. Apa nora nana ratu sekti,
dene nora na nekani paman,
ing sayembara ngong kene?"
Dupi amba ngarungu,
pangucape sang raja putri,
sariramba marlupa,
atemah ngalumpuk,
saking manising wacana,
apan kadya madu kelang den ratusi,
sari-sari sajagad.
17. Kula matur "Inggihi wonten ugi,
tanah Ngarab kukutha Kuparman,
pinunjul kaprawirane,
amba dipun geguyu,
"Dora paman tuturireki,
lamun nyata anaa,
sayekti wus rawuh,

hiya ingsun amiarsa,
Bagendha Mbyah Wong Agung Surayengbumi,
bebala para nata.

18. Nanging mangsa wania ngajurit,
mungsuw lawan kakangmas narendra,
angrasa iku awake,
mulane nora rawuh,
sayembara mring Burudanging,
rumangsa nora nyamdhang,
mungsuw kaka prabu,
yen maksih rante kencana,
salukune ratu sangisoring langit,
mangsa kelara nyandhang.”
19. Pan makoten andikanireki,
Kula raos inggih ngalam donya,
dereng wonten tetondhene,
kang mirib sang dyah ayu,
Isnaningsih putri Brudangin,
lan Kamarukmi paran,
kinarya puniku,
dene tetesing manungsa,
manawi jin lamun putrining para ji,
tan wonten makatena.
20. Sampun sami kawula gambari,
ing warnane putri kalih pisan,
tan ilang sagung cacahé,
amba beli rong ewu,
apan nyewu gambar satunggil,
punika kula bekta,
katura pukulun,”
pinendhet saking kanthongan,
ingaturken tinampan ing Jayengmurti,
lepian kalih pisan.
21. Wus binabar lempitane sami,

ngungun miyat Sang Surayengjagat,
 estu pinunjul gambare,
 pan gantya para ratu,
 para putra samya nupeksi,
 eram ingkang tumingal,
 estu yen pinunjul,
 Prabu Sayid Ibnu Ngumar,
 mulat mangu kumyus karingetireki,
 karasa ing wardaya.

22. Nulya bubar Wong Agung tinangkil,
 Tambi Duljakim binakteng pura,
 purane pasanggrahane,
 tan pisah lan Wong Agung,
 pan ingaken bapa sayekti,
 wauta kang winarna,
 ing sakonduripun,
 neteng Kaos pan kagagas,
 oneng miyat gambare putri Brudangin,
 kalamun tan panggiha.
23. Lan kang ginambar ciptanireki,
 kaya kena ing brangta kantaka,
 ginugu ing pakaryane,
 rumasuk ing tyas sampun,
 datan kena lali sahari,
 mung kang katon jro gambar,
 mangkana winuwus,
 Tambi Duljakim punika,
 pinaringan inggih kang dinar sakethi,
 gambaripun tinar.
24. Pinundhutken bala ing Serandil,
 ingaterken mulih marang Kusta,
 Tambi Duljakim antuke,
 kathah peparingipun,
 mangkat saking ing Malebari,
 kuneng wau kawarna,

kang anggung among kung,
Prabu Sayid Ibnu Ngumar,
sampun darbe selir ingkang para putri,
sadaya ayu endah.

25. Parandene tan wonten katolih,
amung gambar cinipteng wardaya,
kacangkol aneng driyane,
Duk samana ing dalu,
animbali putra ing Turki,
Raden Samardikaran,
prapta wus kapanggih,
marang Prabu Ibnu Ngumar,
angandika, "Heh yayi putra ing Turki,
apa ta gelem sira.
26. Milu labuh pati marang mami,
lunga namur atinggal ing bala,
amunga lan kuda 'bae?"
Samardikaran matur,
"Yen paduka angger lunga nis,
yen kula kinarsakna,
den atemah lebur,
sanyari mangsa gingganga,
inggihi tuwan akarsa dhateng ing pundi,
kawula jarwanana."
27. "Ingsun arsa mring Rum Burudangin,
arsa aprang lan Tasangsul Ngalam,
yen kasor sun prih putrine,
yayi aywa asung wruh,
lengser bae ngilang ing wengi!"
Radyan Samardikaran,
sandika turipun,
"Inggihi suwawi sakarsa,"
samya dandan wong agung kalih wus prapti,
wantu maksih taruna.

69. SAYID IBNU NGUMAR NGEDEGI SAYEMBARA

Sinom

1. Wau kang andon anamar,
saking pakuwon amijil,
samyang anitih turangga,
sakapraboning ajurit,
lunga ngikis ing latri,
tatkala ing pukul satu,
langkung pakuwonira,
sri naranateng Serandil,
kang sekilwak ing dalu pakuwon Selan.
2. Ratu sekawan punika,
pepitu para dipati,
mangkana sang rajeng Nglaka,
kang duwe sekilwak wengi,
mentas ngideri baris,
kendel sekilwakanipun,
raja Orang Kaorang,
wadyane sirep aguling,
ratu kalih tan arsa cucul turangga.
3. Manahipun melang-melang,
mangkana kang lunga ngikis,
langkung ngarseng sekilwakan,
kagyat sang nerendra kalih,
pinegatan ing ngarsi,
wus celak pan boten pandung,
"Angger mila paduka,
puniki angikis latri,
punapa kang dados hardayaning karya?"
4. Nutur duk mulat ing gambar,

putri ing Rum Burudangin,
jeng eyang tamian koja,
saungkure awak mami,
pan ing tyas ingsun iki,
kepati kudu prang pupuh,
supayane kenaa,
putrine sun tuku jurit,
duk miarsa sang prabu Orang Kaorang,

5. "Yen makaten karsa tuwan,
dene ta pun kaki kalih,
wus anganti lampah tuwan,
boten kuwasa ngaturi,
sayekti anglabuhi,
sakarsa paduka anut,
supaya rumeksaa,
ing pakewuh prapta pati,
nulya sareng kalihe nitih turangga."
6. Dadya wong agung sakawan,
tan wawi madya sawiji,
sadalu ing lampahira,
saking nagri Malebari,
byar prapta ing wanadri,
lepas wau lampahipun,
anjujur wana pringga,
yen dalu rerep wanadri,
ngambil kidang binakar nuli den dhahar.
7. Rinten pra samya lumampah,
tan ketang pringganing margi,
ya saking sruning kang karsa,
anuruti tyasing brangti,
tan wonten kang katolih,
mung lepiyan kang kaetung,
si Sayid Ibnu Ngumar,
wus lami datan winarni,
reroncene pratingkah solah neng marga.

8. Rahaden Samardikaran,
ngaturi praptanireki,
marang Turki prajanira,
Wus tebih ing Malebari,
prapteng nagari Turki,
raja Sarkab kithanipun,
ature putreng Sarkab,
”Suwawi ambekta baris,
sayembara dhateng Brudangin nagara.
9. Sampun anerak kanisthan,
tuwan trah kakunging bumi,
Prabu Sayid Ibnu Ngumar,
tan arsa amawi dasih,
suka tindak pribadi,
kadya ge aprang-apupuh,
lan Burudangin raja,
dadya jrih ingkang ngaturi,
ing karsane Prabu Sayid Ibnu Ngumar.
10. Kuneng datan kawursita,
kang kendel nagari Turki,
wuri anggung awuyungan,
ing Kusniya Malebari,
katur musnanireki,
saking pagulinganipun,
Sri Sayid Ibnu Ngumar,
tan mawi bala satunggil,
sareng opyak rajeng Selan Prabu Sarkab,
11. Pan sareng sadalu sirna,
putranira Sarkab Turki,
sang Prabu Orang-Kaorang,
ing Nglaka sareng sawengi,
katur ing Jayengmurti,
wus anarka nunggil kayun,
Wong Agung sinewaka,

ngandika mring para aji,
tuwin marang Umar Maya Harya Maktal.

12. "Kaki Sayid Ibnu Ngumar,
kang dadya lungane iki,
nalika mulat ing gambar,
si bapa Duljakim nguni,
lawan wartane nguni ,
lami sayembaranipun,
tan ana mungkasana,
putri ing Rum Burudangin,
Atmajane sang raja Tasangsul Ngalam,
13. Lan kadange ingkang nama,
Retna Dewi Isnaningsih,
putrine ingkang paparab,
Dewi Jetun Kamarukmi,
ngulari kramaneki,
lami sayembaranipun,
tan ana kang mbangkata,
pepanggile putri kalih,
lan bobote prang Prabu Tasangsul Ngalam.
14. Ratu moncol pramudita,
raja ing Rum Burudangin,
malah putrine tatanya,
mring Koja Tambi Duljakim,
yen tanah wetan iki,
tuwin tanah Arab suwung,
tan ana kang digdaya,
yen ana pasthi nekani,
sayembara mring Burudangin nagara.
15. Lah iku mulane esak,
jroning tyas datan kawijil,
kaki Sayid Ibnu Ngumar,
temahan angikis latri,
matura marang mami,

manawa tan bener iku?”
Umatur para nata,
”Anut ing paduka gusti,
saestu datan liya saking punika.”

16. Rempeg sagung para nata,
ing panarka sampun tunggil,
Wong Agung nimbali garwa,
prapta putri Parangakik,
lan Sirtupelaheli,
”Yayi paran ta puniku,
lungane putunira,
iki cethaning para ji,
tunggal tangguh siji tan ana kang nyimpang.
17. Kaki Prabu Ibnu Ngumar,
lunga mring Rum Burudangin,
angedegi sayembara,
Dewi Jetun kamarukmi,
lan Dewi Isnaningsih.”
Sudarawreti umatur
”Inggih leres punika,
nanging ta punika nenggih,
kinendelna boten tiwas manggih nistha.
18. Yen nuduha para raja,
sinten kang paduka tuding,
rehning lagya yuda brata.”
Wong Agung ngandika malih,
”Yayi ingsun pribadi,
mring wayahira kang nusul,
mung lan Sekar Duwijan,
kang Dipati Guritwesi,
kabeh padha tunggwa lan putraningwang.
19. Kaki Prabu ing Kusniya,
yen mungsuh metoni jurit,
iku padha metonana,

yen mungsuh tan metu jurit,
aja na kang metoni,
anuta karep si mungsuh.”
Tan tutug angandika,
praptane Patih Bunandir,
tur uninga pakuwone mungsuh obah.

20. Wonten baris gung kang prapta,
bala Prenjuk Prenggi Drenis,
kadya jeng gusti punika,
rayi paduka sang aji,
Karsinah ingkang prapti,
bala mbalabar kadya lun,
milane abusekan,
pakuwoning mungsuh inggih,
panarkane mungsuh nyidra saking wuntat.”

70. WONG AGUNG BADHE AMBEDHAH NAGARI BURUDANGIN

Pangkur

1. Tur sembah Prabu Kusniya,
mring kang rama "Amba methuk pribadi,
praptanipun yayi Prabu."
Kang rama angandika,
"Mung si Patih Bunandir ngiringna iku,
ing arinira ing Kelan,
aywa keh anggawa dasih.
2. Get-egeti mungsuhira."
atur sembah Kya Patih Abunandir,
Pangeran Ismayasunu,
lengser saking ngajengan,
prapteng jawi wadya sawatara laju,
kang pinethuk sampun prapta,
balane kadi jaladri.
3. Wus tundhuk rajeng Kusniya,
miwah para ratu kang senapati,
lan Raden Ismayasunu,
anembah mring kang raka,
sigra lajeng makuwon sawadyanipun,
anjejel tepining marga,
kang samya aniningali.
4. Lajeng manjing pasanggrahan,
marek marang rama lan ibu kalih,
tuwin kang raka Sang Prabu,
sadaya reh jinarwan,
Duk miarsa Sang Prabu Karsinah ngungun,

dening putra Ibnu Ngumar,
mangkana sang Jayengmurti.

5. Ngandika lon "Heh ta sira,
yayi Prabu Iskalan Rum Santari,
atmajamu kalihipun,
dutanen mulih padha,
aja nganggo wadya den padha anamur,
yen prapta prajane kana,
nuli amacaka baris,
6. Den tajem wong rong nagara,
Rum Santari kalawan Rum Turki,
gawea lok den angrungu,
ing Rum Brudangin kana,
lamun arsa anglurugi kithanipun,
anggecak Brudangin padha,
Si Kiswarin si Diswarin."
7. Iskal Iskalan tur sembah,
putranira pan sampun den prentahi,
tanpa wadya lampahipun,
rikat alelancaran,
ran kawarna aneng marga lampahipun,
wus prapta ing prajanira,
Raden Kiswarin Diswarin.

MENAK MALEBARI

4

DAFTAR ISI

53. Prabu Rukyatil Polad membantu Prabu Maliyat Kustur	129
54. Raja Kalbujer bertempur melawan Raja Pelangkus	131
55. Prabu Wrahat Kustur turun ke gelanggang	137
56. Prabu Wrahat Kustur kalah perang dengan Pangeran Bakdi Ngujaman	142
57. Negeri Karsinah kedatangan musuh	149
58. Wong Agung Amir Ambyah memberikan bantuan ke negeri Karsinah	155
59. Dewi Joharin Insiyah berperang dengan kemat-tenungnya	160
60. Prenjuk, Prenggi dan Drenis takluk kepada Raden Ruslan	167
61. Raden Ruslan menikah dengan Dewi Joharin Insiyah	171
62. Raden Ruslan dinobatkan menjadi raja di negeri Karsinah	178
63. Patih Bestak membual memuji-muji para perwira bawahan Wong Agung	186
64. Pangeran Kelan maju ke medan laga	190
65. Prabu Maliyat Kustur kalah dalam perang tanding	194
66. Prabu Rukyatil Polad maju berperang	199
67. Memulihkan dan membesarkan hati anak buah	203
68. Sayembara di negeri Burudangin	206
69. Sayid Ibnu Ngumar mengikuti sayembara	212
70. Wong Agung Surayengbumi hendak menaklukkan negeri Burudangin	217

53. PRABU RUKYATIL POLAD MEMBANTU PRABU MALIYAT KUSTUR

1. Putera baginda keduanya telah bersekutu dengan sang raja. Semua barang kiriman seluruhnya diambil oleh raja dari Kubarsi itu. Maliyat Kustur itu seorang perkasa dan pemberani.
2. Apabila nanti ada barisan besar sedang dalam perjalanan, mengiringkan raja agung dari negeri Talsiyah, yang bergelar Rukyatil Polad, melewati wilayah Medayin, sebaiknya paduka baginda langsung ikut serta dengan raja itu.
3. Jika hal itu tidak paduka lakukan, paduka akan mendapat kekecewaan besar, kelak." Membaca surat itu hati Prabu Nusrwan menjadi cemas. Apalagi hampir semua adipati dan hulubalang dengan suara bulat sependapat dengan Patih Bestak itu.
4. Sebenarnya raja itu ingin bertahan, namun banyak di antara mereka yang menakut-nakuti dengan mengatakan, "Bila baginda tidak turut dalam persekutuan itu, putera paduka Raden Hirman dan Hurmun serta sekaligus Patih Bestak, tentu akan dibunuh oleh Sri Maliyat Kustur.
5. Hati raja Medayin menjadi semakin gugup. Akhirnya tidak ada pikiran lain, lalu mengikuti pendapat yang lebih banyak. Mereka segera bersiap, dan berangkat untuk menemui raja Rukyatil Polad, lalu bergabung dengannya.
6. Sesudah itu barisan besar itu berangkat melanjutkan perjalanan. Sedemikian banyaknya pasukan dari kedua negeri, Talsiah dengan Medayin, bagaikan air laut yang melimpah ruah hendak melanda daratan.

7. Kedatangan barisan besar itu di pasanggrahan Malebari disambut dengan gembira oleh sang raja Kubarsi. Mereka segera ditampung di tempat yang telah tersedia. Bukan main banyaknya barisan pengiring raja Rukyatil Polad itu.
8. Sang raja Medayin telah dapat bertemu dengan kedua puteranya dan Patih Bestak. Sementara itu di pasanggrahan Kusniya Malebari orang-orang bergembira ria dengan makan-makan dan minum-minum.
9. Para raja semua hadir memenuhi balairung, di hadapan Wong Agung Surayengbumi dan Sri Sultan Jayusman Muri-jal Samsu.
10. Demikian para putera raja. Semuanya telah hadir di tempat pertemuan itu. Dalam pada itu Patih Abunandir maju ke depan dan berdatang sembah, "Ampun tuanku, kiranya musuh paduka baginda semakin banyak yang datang.
11. Kemarin telah datang pula Sri Nusirwan dari negeri Medayin, dan raja Rukyatil Polad dari negeri Talsiyah, dengan laskarnya yang bagaikan lautan banyaknya." Terhenyak sesaat semua orang yang mendengarnya.
12. Terutama disebabkan oleh ulah Prabu Nusirwan. Mereka menganggap sudah sangat keterlaluan! Maka berkatalah Sang Amir Ambyah, "Besok pagi, sebaiknya kalian turun ke medan. Saya sendiri akan pergi berkunjung ke pulau Barjah."
13. Pertandingan saudara-saudaramu besok di arena perang itu!" Sultan Jayusman menerimanya dan menyatakan kesanggupannya. Sesudah perjamuan itu usai, Wong Agung Surayengbumi berangkat menuju ke pulau Barjah.

54. RAJA KALBUJER BERTEMPUR MELAWAN RAJA PELANGKUS

1. Keesokan harinya genderang perang dicanangkan. Bermacam-macam pertanda perang, gung, bende, genderang, terompet dan lain-lain dibunyikan bersama, bertalu-talu bergemuruh riuh sekali. Semua laskar prajurit keluar dari perkemahannya, demikian pula raja-raja pimpinannya.
2. Masing-masing mengambil tempat sesuai dengan kelompok yang telah ditentukan, diatur berkeliling di seputar arena. Para hulubalang, adipati serta para raja dengan putera-puteranya menduduki tempat tertentu pula. Sultan Jayusman Samsu Murijal duduk di singgasana keemasan, dikelilingi oleh para adipati hulubalang.
3. Barisan musuh pun telah keluar dari perkemahan mereka, melimpah memenuhi sisi lain dari arena itu. Kini pimpinan tertingginya berpindah tangan, kepada raja Rukyatil Polad. Maliyat Kustur yang memang masih muda itu memperbapa dan merendah-rendah kepada pamannya, Raja negeri Talsiah itu.
4. Raja Rukyatil Polad duduk di singgasana keemasan bersama raja Nusirwan dari Medayin, bertiga pula dengan Sri Maliyat Kustur. Para prajuritnya melimpah di sekitarnya dengan pimpinan raja, adipati atau hulubalangnya. Sementara itu raja andalan kerajaan Malebari turun ke gelanggang.
5. Setelah mendapat izin, raja Kalbujer menaiki gajahnya dengan segenap kelengkapan perangnya. Di tengah arena ia bersesumbar menantang, "Hai Maliyat Kustur, keluarlah engkau, marilah kita bertempur mati-matian hingga titik darah yang penghabisan."

6. Panas telinga raja Palangkus. Setelah mendapat persetujuan dari raja Kubarsi, raja Palangkus dari negeri Panardan itu memutar gajahnya menuju arena. Begitu berhadapan, Kalbujer si raja negeri Kulub itu berseru, "Hai Palangkus, mengapa engkau turun ke medan? Suruhlah rajamu datang ke mari!"
7. Mana si Maliyat Kustur dan si Warahat Kustur? Bukan engkau yang saya kehendaki untuk menyambutku dalam peperangan." Dengan kasar, raja Palangkus menjawab, "Tutup mulut, jangan banyak cakap! Bersiaplah menerima pukulan penggadaku ini!"
8. Sorak-sorai kawan dengan lawan mengguntur suaranya. Palangkus mengayunkan penggadanya, Kalbujer mempersiapkan perisai. Pukulan yang keras itu ditangkis dengan kuat. Berdentang bunyinya bagaikan petir saja. Mereka bertempur dengan serunya.
9. Mereka saling memukul dengan penggada, hingga senjata itu tak berguna lagi, karena sama kekuatannya. Lalu mereka bertempur dengan pedang, saling tusuk, saling tebas. Gajah mereka pun tak tinggal diam, ikut juga berlaga. Pedang pun tak berguna lagi. Dibuangnya benda itu lalu saling bertarikan.
10. Sorak-teriak antara kawan dengan lawan menggema di angkasa. Ternyata raja Palangkus kalah kuat dalam tarik-menarik itu. Karena sentakan yang keras ia dapat diangkat dan dibantingkan ke tanah, jatuh berdebum dan pingsan. Patih Abunandir segera datang
11. —mengikat dan menawan raja dari negeri Panardan itu, sekaligus dengan gajahnya. Kalbujer turun pula dari gajahnya. Ia berganti menaiki kuda yang telah dipersiapkan oleh seorang prajuritnya. Dengan gagahnya raja dari Kulub itu berputar-putar di gelanggang sambil sesumbar menantang, "Hai musuh! Ayo, lawanlah aku!"
12. Inilah raja andalan kerajaan Kusniya Malebari, Kalbujer

yang berkedudukan sebagai raja di negeri Kulub, yang sakti dan perkasa. Hai orang Kubarsi! Engkau jangan hanya datang seorang demi seorang! Suruhlah rajamu, si Maliyat Kustur datang ke mari, berperang tanding denganku!”

13. Mendengar sesumbar itu, raja Abu Harjan dari negeri Drenggani minta diri untuk maju berperang. Ia turun ke medan mengendarai kuda. Begitu berhadapan, Kalbujer berseru,
14. ”Hai raja, siapa namamu?” yang dijawab, ”Aku raja dari negeri Drenggani, Prabu Abu Harjan. Siapakah namamu?” ”Akulah Prabu Kalbujer dari negeri Kulub yang perkasa! Ayo, apa yang ada padamu, mulailah!” Maka jawab raja Buharjan,
15. ”Siapkan perisai bajamu, jangan engkau mengelak, kupukul engkau dengan penggada ini!” Ayunan penggada yang bertubi-tubi itu diterima oleh Kalbujer dengan perisainya, hingga memercikkan api. Sorak-sorai laskar di belakang menggemuruh. Pukulan itu segera dibalas oleh raja Kalbujer.
16. Keduanya bertempur dengan penggada dengan serunya. Dengan diam-diam raja Kalbujer mengambil bundaran emas, dilontarkannya kepada lawannya. Abu Harjan yang sama sekali tidak mengetahuinya itu terkena dadanya, terjatuh dari kuda. Raja dari negeri Drenggani itu pingsan.
17. Sorak-sorai wadya bala mengguntur ke angkasa. Patih Abunandir telah datang pula di situ, mengikat raja itu dan membawanya ke belakang. Raja Abu Harjan tertawan. Bola emas penyebabnya telah kembali ke dalam kantong celana Kalbujer. Raja tertawan itu dimasukkan ke dalam tahanan.
18. Raja Kalbujer memutar-mutarkan kudanya di tengah gelanggang. ”Hai musuh, majulah! Sambutlah aku! Inilah Kalbujer dari kerajaan Kulub. Raja yang diangkat sebagai singa, andalan kerajaan yang menduduki tempat terhormat, yang menjadi pimpinan semua manggala kerajaan besar

Kusniya Malebari.”

19. Seorang raja dari negeri Benara, yaitu Prabu Guntur, maju di atas kudanya. Begitu tiba di medan arena, dengan tak disangka-sangka sama sekali dadanya terkena bola emas yang keluar dengan sendirinya dari kantong celana Kalbujer. Raja Guntur terjatuh dari kuda, pingsan.
20. Melihat kejadian itu, raja Beskahur dari negeri Berkiyah buru-buru maju dengan kudanya. Namun begitu sampai di gelanggang, ia terjatuh dari kudanya, pingsan, karena kena sambaran bola emas sebesar buah maja, kemat milik raja Kalbujer. Tak bersyarat dan tak diperintah lagi, bola emas itu keluar dan menyambar musuh dengan sendirinya.
21. Siapa saja yang datang lalu diterjang, disambarnya. Sedang Kalbujer sendiri tetap tutup mulut dan menghentak-hentakkan kaki, sambil berkata, "Hai orang-orang Kubarsi! Apa maumu yang sebenarnya? Mengapa kalian menyuruh orang yang sedang mengantuk, maju ke gelanggang? Akibatnya mereka bertelebukan jatuh dari kuda. Tak adakah orang yang sehat-segar lagi? Mengapa kalian menyuruh orang tidur untuk bertempur?"
22. Setiap kali pula Patih Abunandir datang, lalu dengan sibuk mengikat raja musuh yang pingsan. Di belakang terdengar Ki Umar Maya berkata, "Wahai anakanda Sultan Jayusman, perkenankan aku pergi ke pulau Barjah, menyusul dan menengok mereka yang sedang bertapa. Sebagai orang tua aku khawatir terkena getahnya,
23. —kalau-kalau terkena tuduhan, bahwa akulah yang mem-bisiki menyuruh mereka untuk mempergunakan kemat dalam peperangan ini. Tetapi pada galibnya, memang pantas dan sangat sesuai dalam perang kali ini kita menggunakan tenung-kemat. Bukan main, sungguh-sungguh keterlaluan kakek si Rustamaji itu! Sudah berapa ratus kali dia berbuat seperti itu! Belum juga dia mau bertobat!" Semua orang

yang mendengarnya tertawa.

24. Raden Rustamaji menyahuti ucapan Umar Maya, "Maaf ua demikianlah yang sesungguhnya! Namun bagi saya, bila kakanda Sultan Jayusman memberikan perintah kepada saya untuk melakukan pembunuhan sewenang-wenang kepada nenekanda raja Medayin itu,
25. —saya takkan mengelak barang sejangkal pun. Tanpa berkedip saya berani meminum darah eyang Nusirwan, raja Medayin itu." Namun kata raja Kusniya Malebari itu, "Sudahlah, adinda! Jangan dikata lagi! Biarlah junjungan kita dari Medayin itu berbuat sekehendak hatinya. Bukankah ayahanda Jayengmurti masih sangat hormat dan sayang kepadanya?!
26. Kita yang muda-muda ini jangan sampai menuruti hati. Kita seharusnya benar-benar menaruh hormat dan bakti kepada baginda yang memang sudah tua itu; apalagi jika kita mengingat keagungan raja-raja yang menurunkannya. Biarlah eyang berlaku sekehendak hatinya. Mudah-mudahan akan semakin meningkatkan derajat saja." Sementara itu Ki Umar Maya telah berangkat menyusul pergi ke pertapaan di bukit Barjah.
27. Pada malam itu di perkemahan musuh, para raja makan bersama seperti biasanya. Mereka berkumpul pada ruangan yang lebih luas, dengan raja-raja lain di hadapannya. Raja Rukyatil Polad, raja Nusirwan dan Sang Maliyat Kustur serta Wrahat Kustur berada pada satu meja.
28. Berkata Prabu Nusirwan, "Hai Patih Bestak, "Agaknya pasukan Arab semakin meningkatkan perang kemat saja sekarang. Saya lihat tadi, bola emas rahasia mengamuk menyambar-nyambar. Siapakah raja yang menggunakannya?" Patih Bestak berdatang sembah, "Dia adalah raja Kalbujer.
29. Kerajaannya negeri Kulub. Dialah senapati kerajaan Kus-

niya Malebari. Kecuali dia masih ada lagi beberapa raja lain sebagai manggala perang. Raja Dukyanus dari negeri Ngusur, seorang perkasa. Yang lebih tua dari padanya ialah raja Dukyadis dari negeri Kalkiyah. Keduanya sakti mandraguna. Sedang dari negeri Dayak, raja Dabatil.

30. Raja-raja taklukan yang diangkat sebagai saudara, yang sangat disayangi oleh Sang Jayengmurti, yang diangkat menjadi pengasuh pendamping puteranya, raja Kusniya Malebari." Kemudian berkatalah raja muda Wrahat Kustur dengan nada keras, "Mereka itu akan saya tumpas, semua orang Malebari itu! Aku takkan mundur sejengkalpun."

55. PRABU WRAHAT KUSTUR TURUN KE GELANGGANG

1. Matahari memancarkan sinarnya pada keesokan harinya. Semua pertanda perang dicanangkan. Gendang genderang, bende tambur, gung, tongtong dipukul bertalu-talu bersahut-sahutan bergemuruh bunyinya. Seluruh barisan keluar dari kemah.
2. Sultan muda Jayusman Samsu Murijal telah keluar dari peristirahatannya, duduk di singgasana keemasan; di sebelah kanannya diduduki oleh para raja, sedang di sebelah kirinya ditempati oleh para adik baginda.
3. Para putera raja berderet-deret menyambungnyanya. Para raja hulubalang yang menyiapkan dirinya untuk turun ke medan perang, telah memisahkan diri. Demikian pula para putera raja yang penuh dengan keberanian. Putera raja Ngabesi,
4. putera raja Sadad Kadarisman, merasa tidak terlalu lama menderita karena lukanya. Ia bernafsu sekali untuk bertempur lagi. Dia telah mendapat bakarles yang baru, yang diperolehnya dari negeri Dhayak.
5. Binatang itu berkepala lembu hitam dan berbadan harimau dengan ekor seperti ekor kuda sepemeluk besarnya. Binatang itu diberi berpelana emas, keempat kuku kakinya disalut emas pula. Hebat sekali kelihatannya.
6. Putera Ngabesi, Raden Kodrat Samadikun itu memaksamaksa hendak maju. Namun Prabu Jayusman berkata, "Hai adinda, engkau jangan terburu-buru ingin maju, bukan engkau belum sehat benar! Bila engkau memang sudah betul-betul sehat, turunlah ke gelanggang."
7. Demikian pula Raden Kahar Kusmen, putera raja Yujana.

Dia pun mendesak, minta diperkenankan turun ke arena. Sri Sultan Malebari menyabarkannya, "Aduhai adinda, bersabarlah dahulu, biarlah diri kalian menjadi sembuh benar-benar!"

8. Memang terlalu berani putera raja Yujana itu! Dia pun telah mendapat ganti kendaraan, yang diperolehnya dari negeri Dhayak, seekor jenggiri, yaitu binatang yang berbadan lembu dan berkepala rusa. Masih ada jenggiri jenis lain,
9. —yaitu binatang berbadan rusa berkepala banteng. Banyak pula corak jenggiri yang lain. Demikian pula bakarles. Binatang-binatang itu rata-rata berharga seratus ribu seekor. Dalam pada itu raja muda Wrahat Kustur sudah turun ke gelanggang dengan mengendarai seekor gajah.
10. Nampak dengan gagahnya dengan segala perlengkapan perang. Sebuah penggada terenggam di tangannya. Tiba di tengah medan ia berteriak menantang, "Hai ksatria kusniya Malebari, siapa yang ingin mati, sambutlah aku! Inilah raja muda negeri Kubarsi.
11. Seorang raja yang terkenal tangguh di medan perang. Selama hidup aku belum pernah kalah perang. Hai orang Kusniya, mana si Kalbujer? Majulah lagi, marilah bertempur secara ksatria!" Maka raja Dabatil,
12. —raja negeri Dhayak memberi hormat minta izin untuk maju ke gelanggang. Setelah mendapat persetujuan, lalu berangkat mengendarai gajahnya yang telah dilengkapi dengan segala keperluan perang. Bertemulah mereka di tengah arena. Berkata Wrahat Kustur,
13. "Siapa namamu dan raja dari mana engkau, berani menghadiku?" yang dijawab, "Aku seorang raja dari negeri Dhayaksengari yang bergelar raja Dabatil, yang terkenal perkasa. Siapa engkau?"
14. "Aku Wrahat Kustur, raja yang muda dari Kubarsi. Undurlah engkau! Orang Dhayak tak pantas melawan aku dalam

perang!" Tetapi dijawab dengan kasar, "Persetan engkau, sejak kapan orang Kubarsi,

15. —mengungguli kerajaan Dhayak dengan mengalahkannya dalam peperangan? Atau pun bila pula orang Dhayak takluk menghadap ke istana Kubarsi? Kapan pula menghaturkan upeti? Ciumlah tanganmu, boleh jadi berbau anyir,
16. karena dipakai untuk menghitung-hitung upeti dari negeri Dhayaksengari! Aku sudah biasa membelenggu raja semacam engkau ini! Jangan banyak mulut! Ayo kita segera bertempur! Siapkan senjatamu!"
Tidak menjawab lagi, raja muda Kubarsi mengangkat pengadanya.
17. Raja Dhayak berlindung pada perisai bajanya. Penggada itu diayunkan dengan deras sambil menghentak gajahnya. Penggada tepat mengena perisai sang raja Dhayak, berdentang bunyinya.
18. Terlompat gajah raja Dhayak. Pengendaranya bergetar seluruh tubuhnya. Namun ternyata dia pun seorang yang kuat, lebih dari sesamanya. Ditahankannya kuat-kuat pukulan itu, dibalasnya menyerang.
19. Maka terjadilah petempuran seru dengan saling menggada. Sedang gajahnya pun berlaga desak-mendesak. Wrahat Kustur menggada lebih seru dan lebih keras berulang-ulang tanpa memberi kesempatan kepada lawan. Raja Dabatil kewalahan.
20. Dengan pukulan yang bertubi-tubi itu ia jatuh terlempar. Kepala gajahnya terkena sambaran penggada, pecah lalu rubuh — mati. Laskar Kubarsi bersorak membatu-robok. Dengan tergopoh-gopoh raja Dabatil diangkat ke belakang diselamatkan.
21. Setelah menghormat raja Sindhangdhayang menarik kendali gajahnya langsung menuju musuh di tengah arena. Di sana raja Dhayangunar berhadapan dengan musuhnya. Berkatalah

Wrahat Kustur, "Siapakah engkau? Apakah engkau hendak menyusul mati?"

22. "Kalau engkau ingin tahu, inilah aku raja Sindhangdhayang yang bergelar Dhayangunar!" Langsung saja Wrahat Kustur mengayunkan penggadanya dan buru-buru pula Dhayangunar memasang perisai. Berdentang keras suaranya. Lalu dibalasnya, hingga terjadilah perang seru dengan saling penggada.
23. Kawan dan musuh bersorak-sorai bagaikan guntur suaranya. Dan pertempuran pun makin seru. Penggada diletakkan, berganti berperang pedang, tusuk-menusuk, tebas-menebas. Pedang dibuang, keduanya lalu mengadu gajah.
24. Gajah berjoang sama gajah, pengendaranya tarik-menarik. Dhayangunar kalah kuat. Ketika disentakkan, ia terlepas dari gajahnya, lalu dibantingkan ke tanah oleh Prabu Wrahat Kustur. Dalam keadaan pingsan ia masih dapat diselamatkan diangkat ke belakang.
25. Setelah memberi hormat, Prabu Bandun dari negeri Menara memutar gajahnya menuju ke gelanggang. Ketika sudah berhadapan, raja muda Kubarsi itu bertanya, "Siapakah engkau ini? Seorang raja atau adipati-hulubalang?"
26. "Akulah raja dari negeri Menara yang bernama Bandun, yang berasal dari Parangakik. Aku masih bersaudara sepupu dengan ibunda sultan Kusniya Malebari, permaisuri Sultan Kuparman. Akulah andalan dari Parangakik.
27. Hai laknat keparat, majulah! Engkau akan semakin merajalela bila tidak dihadapi dengan sungguh-sungguh." Raja Wrahat Kustur langsung memutar penggadanya, memukul dengan kuat, yang ditangkis dengan perisai baja raja Bandun dengan teguh.
28. Bagaikan petir menyambar bersama bahananya. Perisai itu memercikkan api. Raja Bandun segera membalas, memukul-

kan penggada dengan kuat kepada raja muda Kubarsi. Perisai itu menyalakan api, sedang gajah pun melengking.

29. Kedua orang perkasa itu bertempur pukul-memukul dengan penggada dengan serunya di atas gajah. Keduanya mempunyai kekuatan yang berimbang. Peperangan telah berlangsung lama, namun tak ada yang kalah. Bahkan sampai malam tiba.
30. Gung pertanda dicanangkan. Kedua orang itu menghentikan pertempuran, mundur ke dalam barisan masing-masing. Seperti biasa mereka makan bersama pada malam hari itu. Mereka yang luka dirawat, diobati. Kali ini dipercayakan kepada kedua putera Umar Maya, yaitu Umar Sadi, yang telah mahir mengobati orang seperti ayahnya.
31. Pangeran Kelan mendekati raja Bandun dan bertanya, "Ua Bandun, siapa gerangan lawan ua yang perkasa itu?" Raja Bandun menjawab, "Dialah adik raja Kubarsi, rajamuda Wrahat Kustur.

56. PRABU WRAHAT KUSTUR KALAH PERANG DENGAN PANGERAN BAKDI NGUJAMAN

1. Wahai anakanda, saya kira pemimpin-pemimpin Kubarsi menjadi kuncup dan kecut hatinya, terutama ketika raja Kalbujer turun gelanggang, dengan amukan kemat bola emas itu. Nyata sekali gelagatnya. Wrahat Kustur sangat berhati-hati, selalu melirik ulah-tingkah saya." Semua orang yang mendengar jadi tertawa, sambil melihat kepada raja Kalbujer.
2. Maka semakin riuhlah gelak mereka. Dalam pada itu raja Kubarsi dan raja Talsiyah bergembira ria pula ketika malam itu mereka makan bersama. Minuman pun diedarkan dengan kegembiraan. Sambil menghentak-hentak paha Wrahat Kustur berkata, "Raja andalan dari negeri Kuparman terkena dua orang. Besok pagi boleh jadi semua akan tertumpas."
3. Berkata Patih Bestak, "Dua orang yang terkena itu bukan hulubalang Kuparman. Itu adalah pemimpin dari Kusniya Malebari. Raja andalan kerajaan Kuparman belum keluar. Mereka itu di antaranya: Prabu Tamtanus, Prabu Kewusnendar, raja Yusup Adi, raja Darundiya, serta raja Tohkaran.
4. Raja Iskal Iskalan, raja Lamdahur, raja Umar Madi, dengan empat puluh orang saudaranya sebagai andalan perang; seorang pun belum ada yang turun ke gelanggang. Demikian pula seratus orang raja andalan dari negeri Selan. Satu pun belum ada yang maju ke medan.
5. Raja Sarkab, raja Sarsaban, raja Dabarun Ali, raja Parisdan, raja Hukman, raja Kalbudaiyan, raja Debruni, raja Kemar dari Kuwari, raja Alam, raja Uluk. Kesemuanya raja andalan negeri Kuparman. Belum satu pun di antaranya yang sudah

keluar. Dengan demikian masih jauh rahasia yang tersembunyi pada kekuatan perangnya.

6. Apalagi dengan memperhitungkan para putra mereka yang sudah pernah menyelesaikan tugas dengan baik. Seorang pun belum turun juga. Ada tiga orang yang sudah muncul, namun belum berperang dengan orang-orang dari sini. Raden Kodrat Samadikun putera Sri Sadat Kadarisman, Raden Kahar Kusmen putera raja Yujana.
7. Raden Samardikaran putera raja Sarkab dari Turki. Mereka-lah yang sudah turun melawan Raden Amir Anjilin. Kedua putera raja Serandil yang perkasa, putera raja Yunani, putera raja Kebar, dari Ngerum, dari kangkan, dari Biraji, belum satu pun turun ke gelanggang.
8. Putera istana Kuperman yang diandalkan, Raden Rustamaji belum keluar. Begitu pula putra Sang Amir yang lain, Raden Kasim Kuwari. Apa lagi yang seorang ini, bukan main! Sungguh-sungguh aku ingin tahu, manusia manakah di kolong langit ini yang dapat mengimbangi sepak-terjang Pangeran Kelan?
9. Dialah unggulan putra sultan Kuperman dari Arab, yang gagah perwira dalam peperangan. Andaikata dia menyepak sebuah gunung batu, tentu akan hancur menjadi berkeping-keping. Seorang muda yang tampan rupawan dan sakti mandra guna, tak ada bandingannya. Jika ujung jarinya mengena seekor gajah, akan mati seketika, dan bila kakinya dihentakkan ke laut, seketika airnya menyibak dan laut itu akan kering.
10. Banyak raja yang menjadi kecewa karena kalah perang melawan Pangeran ini. Begitu pula para ksatria bupati hulu-balang tak berkutik. Baru melihat wajahnya saja, laksana telah terbang arwahnya, karena silau menatap wajahnya. Sungguh tak ada duanya, tak ada tandingannya, tersohor sebagai putera mestika andalan perang.
11. Saya teringat kepada ibunya, Dewi Kelaswara kalau ber-

tempur. Tiga orang raja sekaligus dengan gajahnya, dibantingnya menjadi debu. Jika menendang gunung, tentu akan hancur lebur berantakan. Di mana pula ada gadis seperti Putri Kelan ini! Semasa gadisnya dia sudah sibuk menaklukkan kerajaan sekitarnya.”

12. Bermacam-macam pula tanggapan raja-raja yang mendengarnya. Ada yang senang ada pula yang merasa sedih. Akan tetapi masih lebih banyak yang bersuka hati, melihat kesombongan dan ketakaburan seseorang. Akan tetapi banyak di antaranya yang menjadi sangat cemas, karena selama ini belum pernah mendapatkan musuh seperti kali ini. Dalam hati mereka menggerutu, karena sebelum berangkat tidak dibawa berunding terlebih dahulu.
13. Pada keesokan harinya genderang perang dicanangkan bersamaan dengan pertanda perang yang lain. Gung, bende, beri, tongtong dipukul bertalu-talu menggemuruh suaranya. Barisan musuh maupun kawan, keluar dan bersiap pada tempat mereka masing-masing.
14. Sultan muda Jayusman penguasa Kerajaan Kusniya Malebari duduk pada singgasananya. Di sekelilingnya penuh dengan para raja serta para adik-adiknya. Bersusun berderet-deret para putera raja serta para hulubalang. Mereka yang ingin turun gelanggang, sudah memisahkan diri; terutama para putera raja yang berjiwa pemberani itu.
15. Raja Rukyatil Polad, raja Medayin dan raja Kubarsi sudah bersiap pula di singgasana masing-masing. Hari itu Wrahat Kustur maju lagi ke medan dengan mengendarai kuda, yang dinamakan: Layar Madu, lengkap dengan peralatan perang. Kudanya mendua dengan gagahnya. Di tengah arena Wrahat Kustur berteriak menantang.
16. ”Hai orang Kusniya Malebari! Siapa lagi yang akan maju ke gelanggang? Siapa yang ingin mati, hadapilah aku!” Mendengar sesumbar itu Pangeran Kelan memohon perkenan kakanda Sultan, untuk menghadapi musuh itu. Setelah

mendapat persetujuan, maka majulah pangeran itu.

17. Ia menyembah hormat, lalu naik ke atas kuda yang telah lengkap dengan peralatan perang. Kuda itu bernama Jonggi-raji, maju mendua dengan gagahnya. Seluruh barisan bersorak bergemuruh dari belakang. Delapan ratus orang hulubalang dari kerajaan Kelan yang pemberani dan sakti, dan seratus lima puluh orang raja kerabat kerajaan,
18. —bersedia mati melakukan pembelaan, bila junjungannya tewas dalam pertempuran. Demikian pula para raja takluk, para ksatria, hulubalang-adipati. Seratus ribu bintanga dengan sepuluh ribu ponggawa, tak satu pun mau hidup. Jika pangeran itu tewas dalam perang, kiamat akan terjadi di negeri Kelan.
19. Kesibukan luar biasa di dalam barisan Kelan yang berada di luar barisan. Dua ratus ribu tujuh puluh ribu pasukan berkuda terpilih, dua puluh ribu pasukan gajah sibuk mempersiapkan diri. Bagaikan gelombang laut saja rasanya. Sultan Jayusman melambaikan tangannya kepada barisan Parangakik, memerintahkan agar seratus ribu pasukannya menyatukan diri dengan barisan Kelan.
20. Para hulubalang pilihan dengan prajuritnya yang berjumlah seratus ribu orang Parangakik bergeser menyatukan diri dengan pasukan Kelan. Sementara itu Pangeran Kelan telah bertemu lawan di tengah medan. Bertanya Prabu Wrahat Kustur, "Siapakah engkau? Engkaukah raja Kusniya Malebari yang masih muda itu?"
21. Jawabnya, "Aku ini adinda Sultan Jayusman dari Kusniya Malebari. Ibundaku adalah Putri dari Kelan, sedang ibunda kakanda raja adalah Putri Parangakik. Akulah yang bernama: Raden Amirhatmaja, Iman Karneni, Banu Kelan atau Pangeran Jaswadiputra.
22. Terkenal juga sebagai Pangeran Bakdi Ngujaman. Hai musuh,

majulah! Apa senjatamu dan siapa namamu?" – "Aku ini rajamuda Kubarsi. Namaku: Wrahat Kustur dan kakandaku: Maliyat Kustur. Berpadanan sekali engkau berperang tanding dengan daku. Kita sama-sama adik raja. Hai Jaswadiputra, bersiaplah menerima pukulan penggada!

23. Berlindunglah pada perisai bajamu! Jangan engkau mengelak dari pukulanku!" Wrahat Kustur mengayunkan penggada sambil memutar kudanya. Penggada yang terayun deras itu berdentang mengena perisai, hingga api menyala karenanya. Sorak-sorai laskar di belakang seperti guntur suaranya.
24. Wrahat Kustur mengulang untuk kedua kalinya, bahkan yang ketiga kalinya, yang ditangkis dengan enaknya oleh lawannya. "Balaslah sekarang, kita adalah sesama perwira!" Jawab Pangeran Kelan, "Baik. Berhati-hatilah, siapkan perisaimu!" Bakdi Ngujaman memutar kuda sambil mengayunkan penggada.
25. Dipukulnya raja Wrahat Kustur, yang menangkisnya dengan perisai. Begitu kuatnya pukulan itu, berdentang seperti bunyi petir. Dan sedemikian pula kuatnya tangkisan, hingga percikan api dari perisai itu menyala berkobar. Riu-rendah sorak-sorai laskar dalam barisan. Mereka yang bertempur itu benar-benar mendapat imbalan. Mereka dua-duanya adik raja raja yang perkasa.
26. Sekali lagi Pangeran Kelan mengayunkan penggada, yang diterima oleh Wrahat Kustur. Pukulan yang kuat itu ditangkis dengan kuat pula, hingga gemetar seluruh tubuh raja muda itu. Rasa nyeri menyelusuk ke dalam delapan puluh empat sendi-sendi tulangnya. Pada pukulan yang ketiga, Wrahat Kustur mengerahkan ketahanannya untuk menangkis.
27. Punggung kudanya tak tahan menahan tekanan, pengendaranya, hingga putus dan jatuh ke tanah. Perisainya terlempar dan penggadanya pun jatuh terpental jauh. Wrahat Kustur

berdembum jatuh terbalik. Ia bangkit dengan cepat, sambil melolos pedang, buru-buru hendak menebas kaki kuda musuhnya. Namun Raden Bakdi Ngujaman tak kalah cepat. Ia segera turun dari kudanya.

28. Lalu berdiri di depan kudanya dan bersiap menangkis serangan itu. Katanya, "Engkau bukan seorang prajurit sejati, bila engkau hendak menciderai kudaku. Aku bersedia menunggumu, bila engkau ingin minta kuda yang baru dari seorang bawahanmu. Lakukanlah! Aku tidak akan berlaku curang kepadamu!"
Sebentar kemudian kuda yang diinginkannya pun datang.
29. Wrahat Kustur segera menaikinya, dan bersiap untuk bertempur lagi. Pangeran Kelan pun telah duduk di atas kuda Jonggiraji, melonjak-lonjak mengelilingi musuhnya. Raja Muda Kubarsi itu melancarkan penggadanya dengan derasnya. Tetapi Raden Iman bahkan membuang perisainya. Ia menangkis hanya dengan cemeti.
30. Namun penggada itu jatuh terpental jauh. Dalam kerepotannya Wrahat Kustur segera menarik pedangnya dan melancarkannya berulang-ulang. Serangan itu ditangkis dengan cemeti. Pedang itu kutung, putus dan terpental jatuh. Karena marahnya, Wrahat Kustur memacu kudanya mendekat, hendak menarik lawannya dari atas kudanya.
31. Raden Iman tak bergerak sedikit pun. Ia pun merapatkan kudanya berputaran. Terjadilah perang saling tangkap; sama-sama dari atas kuda. Dicambuknya kuda Wrahat Kustur, pecah kepalanya. Raja muda itu jatuh lagi. Kudanya mati, sedang pengendaranya jatuh bergulingan.
32. Pangeran Bakdi Ngujaman Turun dari kuda dan segera mendekati Wrahat Kustur. Pangeran itu berdiri di depannya, lalu berkata, "Sekarang marilah kita berperang saling angkat. Angkatlah saya!" Wrahat Kustur menangkap pinggang Raden Iman Suwangsa, hendak menarik dan mengangkatnya.

Namun sampai lama tidak juga terangkat.

33. Seluruh kekuatannya dikumpulkannya pada kedua tangannya. Meskipun demikian sedikit pun tak terangkat. Sampai matanya mengeluarkan darah. Ketika dipaksakannya untuk mengangkat, sejengkal telapak kakinya terbenam ke tanah; namun tidak juga terangkat. Kemudian diletakkannya. Katanya, "Lebih baik aku mengangkat gunung saja!
34. Giliranmulah sekarang, ayo angkatlah aku!" Maka dipegangnya ikat pinggang raja muda Kubarsi, lalu disentakannya. Telah terangkat dia, langsung diputar-putar tinggi-tinggi di tangan. Dari jauh laskar dalam barisan di belakang melihatnya dengan rasa kagum. Sampai lama raja muda itu dilambung-lambungkan ke atas. Kemudian dibantingkannya ke tanah.
35. Wrahat Kustur pingsan. Patih Abunandir datang membeleggu dan menawannya. Sorak-sorai laskar pihak Kusniya Malebari mengguntur membelah angkasa. Ketika itu bersamaan pula waktunya dengan turunnya malam. Pertanda mundur dari peperangan dicanangkan. Pihak lawan mundur dengan prihatin, sedang pihak Malebari bersuka-ria. Para tawanan menjadi sangat cemas dan sedih hatinya.

57. NEGERI KARSINAH KEDATANGAN MUSUH

1. Raja Muda Wrahat Kustur dimasukkan ke dalam penjara. Bersamaan dengan saat itu, Prabu Anisirtu Ngalam dari negeri Karsinah mengalami kesedihan dengan datangnya musuh yang langsung mengepung negeri Karsinah.
2. Barisan musuh itu datang dari negeri Prenggi dan negeri Prenjuk. Pada suatu hari raja Anisirtu Ngalam mengadakan persidangan di balairung. Yang duduk paling depan ialah Patih Kaolan Sadidan dengan adinda sang raja yang bernama Harya Mandali, seorang yang perkasa.
3. Raja Anisirtu Ngalam yang berkuasa di negeri Karsinah itu ayahanda Dewi Sirtupelaheli, eyang-kakek Raden Ruslan, seorang raja yang merdeka yang mempunyai kedudukan terhormat dan mulia. Pada waktu itu sedang terkena coba.
4. Bila dilawan secara perang terbuka, belum memberi tahu kepada putera menantu, Sang Jayengmurti. Karena itu hanya dilawan dari dalam benteng kota saja, oleh para hulubalang yang tersisa di halaman.
5. Kebanyakan para hulubalangnya mengikuti perjalanan anakandanya, Sirtupelaheli. Jumlahnya tak kurang dari delapan ratus orang pimpinan, dengan dua ratus ribu barisan wadya bala. Dan anakandanya berputera yang telah dewasa, yakni Raden Ruslan.
6. Barisan pengiring itu ditambah lagi dengan dua ratus hulubalang pilihan, dan seratus ribu bawahan, mantri-bintara empat ribu orang. Itulah sebabnya terjadi kekosongan di negeri Karsinah. Hulubalang-adipati tinggal seratus orang dan dua ribu mantri-bintara.

7. Karena itu pula dalam peperangan itu hanya dihadapi dari dalam benteng kota saja. Adapun musuh itu datang, karena mendengar berita, bahwa Sultan Kuparman telah tertumpas habis dengan segala bala-tenteranya, baik yang kecil maupun yang besar, ketika berperang melawan raja Dhayak,
8. —bersama raja Kulub dan raja Kubarsi. Demikianlah berita tentang tumpasnya Sultan Kuparman itu. Dalam suatu persidangan Prabu Sitru Ngalam, raja Karsinah itu memanggil para adipati-hulubalang, adindanya: Harya Mandali, Patih Kaolan Sadidan dan sebagainya.
9. Sri Baginda menanyakan situasi peperangan, "Bagaimana keadaan musuhmu? Bagaimana tingkah lakunya dalam pertempuran?" Patih Kaolan Sadidan berdatang sembah, "Ampun tuanku. Sebenarnya kekuatan musuh itu masih dapa dipertimbangkan."
10. Berkata raja Anisirtu Ngalam, "Kalau begitu, hai Patih kaolan Sadidan, dalam keadaan tertekan ini, tinggalkan saja. Pergilah secepatnya mengantarkan suratku ini kepada junjunganmu Sultan Kuparman."
11. Sembah Patih Kaolan Sadidan, "Ampun tuan, Anakanda paduka, Wong Agung Jayengmurti dengan cucunda Raden Ruslan beserta ibundanya, saat ini tidak ada di negeri Kuparman.
12. Pada waktu ini mereka berada di Kusniya Malebari, terikat dalam peperangan dengan Rukyatil Polad sebagai lawannya. Sebaiknya perjalanan ini saya tempuh melalui lautan saja, supaya lebih cepat sampai. Kami akan berangkat bersama nanti malam dengan pengiring empat ratus orang saja.
13. Agar dapat dimuat dalam satu perahu pacalang. "Setelah menerima surat dari raja, Patih Kaolan Sadidan berangkat pada malam harinya, menyusup bersembunyi dari pengawasan musuh. Ia berhasil lepas dari teluk.
14. Di laut mendapat angin baik. Perjalanan perahu dengan

lancar mendapat angin buritan, tak ada aral barang sesuatu pun. Di negeri Kusniya Malebari, patih Karsinah itu berusaha keras untuk dapat langsung menghadap Raden Ruslan. Kemudian barulah dihadapkan kepada ibunda berdua sekaligus,

15. —yakni Putri Prangakik dan Putri Karsinah, dan selanjutnya berita itu sampai kepada Sultan Muda. Baginda muda mengutus Patih Abunandir pergi ke pulau Barjah, untuk menyampaikan berita itu kepada Wong Agung, atas kedatangan Patih Karsinah itu.
16. Dengan berjalan cepat, Patih Abunandir segera tiba di pulau Barjah, lalu dengan takzimnya menghadap Sang Amir. Katanya, "Ampun tuanku, saya datang sebagai utusan anakanda paduka, untuk memberitahukan kedatangan Patih Kaolan Sadidan, dari negeri Karsinah.
17. Inilah surat dari ayahanda paduka raja Karsinah yang dibawa oleh Patih Kaolan Sadidan itu. "Surat diterima dan langsung dibuka, "Salam takzim dan dengan segala ketulusan hati kami, raja Anisirtu Ngalam, kepada anakanda yang terhormat Wong Agung Surayengbumi.
18. Dengan ini kami beritahukan, bahwa dengan penuh penyesalan kami terpaksa tidak mampu berbuat lebih banyak dalam usaha menjaga istana kerajaan Karsinah. Pada saat ini kami kedatangan musuh yang langsung mengepung ibukota. Musuh itu datang dari negeri Prenggi dan Prenjuk, dengan bala tenteranya puluhan juta banyaknya.
19. Mereka itu mengepung kota Karsinah. Kami telah mengumpulkan sisa-sisa abdi paduka yang masih tinggal di sana. Namun kami belum mengizinkannya ke luar benteng kota untuk menyambut musuh itu. Kami tetap bertahan menghadapi musuh itu dari dalam benteng.
20. Pamanda takut mendahului kehendak paduka anakanda. Tingkah laku raja Prenggi itu telah merusak nama baik anda, sebagai orang pilihan yang selalu terkabul kehendak-

nya, yang sedang mendapat karunia sebagai penguasa dunia.

21. Yang benar-benar makmunur kasim, pemimpin dan pengatur agama, dengan syariat Nabi Ibrahim, Sayidin Ali Iman, Waluhum Sayidiman. Itulah yang akan dihancurkan oleh Sang Surayengbumi.
22. Kini berkenankan pamanda raja Anisirtu Ngalam ini minta diri untuk mati dalam menjalankan perintah anda paduka sebagai penguasa dunia dan sebagai Pesuruh seluruh Alam." Setamat membaca surat itu Wong Agung Surayengbumi mengucurkan air mata.
23. Hatinya tertusuk rasa kasihan yang mendalam kepada ayahanda mertuanya. Namun kemudian amarah yang membakar tertuju kepada musuh, yakni orang Prenjuk dan Prenggi. Dilambainya Umar Maya, katanya, "Kakanda Umar Maya, marilah kita segera kembali ke istana Kusniya Malebari!". Keduanya pun segera minta diri kepada pertapa,
24. —Seh Wahas dan Seh Bawadiman. Wong Agung lalu turun dari bukit Barjah diiringkan oleh Umar Maya dan ki Patih Abunandir. Kedatangannya di istana dielu-elukan oleh para putera serta para permaisuri.
25. Berkata Putri Parangakik, "Wahai kakanda, pamanda raja Karsinah kedatangan musuh, yang langsung mengepung ibu kota. Bagaimana menurut pendapat tuan? Siapakah yang sebaiknya ditunjuk untuk menghadapi musuh itu dalam peperangan? Bila ada perkenan paduka, saya sendiri yang akan berangkat sekarang,
26. —bersama dengan dinda Sirtupelaheli, bertiga dengan dinda raja Jaswadi dari negeri Suwangsa dengan segenap laskarnya. Terhadap raja yang berlaku curang, musuh yang telah memukul negeri Karsinah itu, biarlah dibinasakan oleh pasukan jin. Dengan demikian akan cepat selesai."
27. Raden Ruslan berdatang sembah, "Ampun ayahanda, bila ada perkenan paduka, saya sajalah yang berangkat ke negeri

Karsinah untuk memberikan bala bantuan itu, hingga tidak mengurangi kekuatan pasukan; karena di sini masih banyak musuh besar. Terjadilah saling memberikan pendapat.

28. Pembicaraan jadi terhenti, karena belum ada kepastian. Patih Kaolan Sadidan dipanggil ke hadapan. Berkatalah Wong Agung, "Paman Patih Karsinah, bagaimanakan kiranya kekuatan musuh yang mengepung ibukota Karsinah itu?"
29. Jawab Patih Kaolan Sadidan sambil menyembah, "Ya, gusti, kekuatan musuh itu pada lahirnya tidak seberapa. Mereka hanya mengulur waktu dengan mengepung kota. Menurut kabar, ada yang memberatkan. Hal itu terserah kepada paduka.
30. Raja itu mempunyai seorang puteri yang sakti, yang bernama Dewi Joharin Insiyah; dan seorang lagi saudara raja Prenggi. Raja Prenggi itu bernama Martyus Danirham. Dan raja Prenjuk itu bernama Pardiyan Kestandruk. Laskar mereka berjuta-juta, bahkan puluhan juta banyaknya.
31. Kemudian Wong Agung keluar ke balairung bersama puteranya untuk mengadakan persidangan. Balairung darurat di pinggir arena di padang Ngambar Simun itu. Raja-raja takluk hadir di hadapan. Berkata Wong Agung, "Hai Patih Abunandir, keluarkanlah semua raja yang tertawan selama ini.
32. Keluarkanlah semuanya dari penjara." Ada sepuluh orang raja yang tertawan selama ini. Patih Abunandir melaksanakan perintah, pergi ke penjara dan mengeluarkan semua tawanan.
33. Mereka semua dibawa ke hadapan Sang Amir. Wong Agung berkata, "Hai, raja-raja yang tertawan. Anda sekalian boleh memilih. Mana yang anda pilih. Mati atau hidup? Jika engkau memilih mati, engkau akan mati sasar, dengan dosa besar. Bila anda memilih hidup, anda harus beriman, menjalankan syariat Nabi Ibrahim,

34. —dan masih akan tetap menjadi raja pada negerimu masing-masing. Sekaligus anda saya angkat menjadi saudara-saudara saya; menjadi orang tua bagi semua putera-puteraku.”
Maka jawab para raja itu, ”Ampun tuan. Kami mohon hidup atas restu paduka.”
35. Para raja tawanan itu lalu dilepas dari ikatan belenggunya. Mereka menyembah, mencium telapak kaki Wong Agung Surayengbumi. Dilambainya Wrahat Kustur untuk mendekat di hadapan, katanya,
36. ”Hai Wrahat Kustur. Bagaimana sepak-terjangmu dalam bertempur? Mengapa engkau sampai terkena belenggu oleh puteraku Si Kelan?” Wrahat Kustur berdatang sembah, ”Putera paduka sungguh-sungguh orang pilihan dalam peperangan.
37. Pangeran Kelan memang seorang muda yang hebat dan sangat berbudi luhur.” Kemudian Wong Agung memberikan hadiah kepada para raja tertawan itu. Mereka dikembalikan pada kedudukannya semula dan disuruhnya berganti agama.
38. Selanjutnya kata Wong Agung, ”Patih Kaolan Sadidan. Sebaiknya paman kembali dahulu. Sampaikan pesanku kepada pamanda Prabu Anisirtu Ngalam, agar jangan ber-sedih lagi. Saya berharap supaya segala persoalan ini diserahkan saja kepada saya.

58. WONG AGUNG AMIR AMBYAH MEMBERIKAN BANTUAN KE NEGERI KARSINAH

1. Paman patih, masuklah ke dalam istana, untuk bertemu dengan adinda Sirtupelaheli. Hai, anakanda Ruslan, bawalah Ki Patih Kaolan Sadidan menghadap ibundamu untuk minta diri.”
2. Raden Ruslan membawa Ki Patih ke dalam istana Kusniya Malebari untuk berpamitan. Kemudian mereka berangkat meninggalkan kerajaan itu, kembali ke negeri Karsinah.
3. Sang Jayengmurti lalu memerintahkan Prabu Tamtanus, raja Yunani dan raja Kebar, Prabu Yusup Adi dengan segenap pengiring raja-raja bawahannya, menjadi pengiring putera Sang Amir, Raden Ruslan,
4. —untuk memberikan bala bantuan kepada eyang-kakeknya ke negeri Karsinah. Perjalanan melalui darat, diperbanyak pasukan pengendara kuda, dengan maksud agar dapat lebih cepat tiba di negeri Karsinah.
5. Barisan itu berangkat pada malam hari dari negeri Kusniya Malebari. Seluruhnya ada tujuh juta orang pasukan pilihan. Siang-malam terus berjalan sebagai pengiring Raden Ruslan.
6. Tiga hari kemudian ikut berangkat juga Dewi Sudarawreti dan Dewi Sirtupelaheli dengan iringan pasukan jin Jonggiraji dan Suwangsa.
7. Sembilan ribu pasukan jin dengan dua orang rajanya. Semua termasuk jin pilihan. Mereka berjalan lewat angkasa, mengiringkan kedua putri itu.
8. Lima ribu jin dari Suwangsa mengawal Sudarawreti. Yang empat ribu pasukan jin dari Jonggiraji menjadi pengiring Putri Karsinah.

9. Jin-jin itu semua sudah diberi masing-masing sepuluh buah lilin yang akan dipergunakannya sebagai pelontar pada malam hari. Lilin yang dibawa dari Kusniya Malebari.
10. Para ibu yang menyusul perjalanan barisan yang terdahulu melalui angkasa. Dalam perjalanan itu Raden Ruslan diikuti raja Yunani dan raja Kebar. Raden Ruslan selalu berjalan meninggalkan barisan.
11. Berlari-lari melompat-lompat dengan tidak meninggalkan barisan laskar. Pamannya, sang raja Yunani selalu memperingatkan supaya sang Raden tidak berjalan terburu-buru.
12. Walaupun demikian, ia menghindar juga dari pengawasan Prabu Tamtanas, meninggalkan laskarnya. Perjalanan itu tidak penting untuk diceritakan. Pendek kata mereka sudah sampai di wilayah negeri Karsinah.
13. Dini hari mereka tiba, langsung menerjang barisan besar itu. Hanya beberapa orang yang dapat berjalan cepat saja, para mantri dan hulubalang, serta raja-raja, yang kira-kira hanya berjumlah empat puluh orang.
14. Begitu sampai di tempat itu, Raden Ruslan berteriak (petak) keras sekali. Barisan musuh jadi terkejut, terburu-buru dengan pertanyaan, "Siapakah yang turun ke gelanggang? Apakah Sultan Kupauman tak jadi mati?"
15. Setelah diperhatikan bahwa hanya sedikit saja pengiring yang turun di gelanggang, musuh pun lalu keluar. Seorang di antaranya kemanakan Raja Prenggi yang sakti dan pemberani, yang bernama Raden Minsan.
16. Tidak berapa lama kemudian Prabu Tamtanas datang. Menyusul pula raja Kebar, Prabu Yusup Adi, dan ada lagi empat puluh orang laskar.
17. Mereka itulah orang-orang yang dapat mengikuti perjalanan Raden Ruslan. Di belakang menyusul berturut-turut dari sedikit. Para mantri dan hulubalang yang cepat jalannya

datang lebih dahulu, diikuti oleh yang lain.

18. Di arena, Raden Minsan telah berhadapan dengan Raden Ruslan. Ia bertanya, "Hai orang Prenggi, siapa namamu?"
19. Jawabnya, "Aku kemanakan raja Prenggi. Namaku Raden Minsan. Oleh paman raja Prenggi, Martyus Danirham, saya diangkat sebagai andalan perang.
20. Apakah engkau ini orang yang baru datang dari Kubarman?"
"Akulah Raden Ruslan. Aku adalah putera Bagenda Amir Ambyah, cucu raja Anisirtu Ngalam, penguasa Karsinah ini."
21. "Hai musuh-laknat. Mulailah menyerang, apa saja senjata-mu!" Dengan kasar Raden Minsan menjawab, "Berhati-hatilah engkau hai Putra Amir Ambyah, kupukul engkau dengan penggada ini!"
22. Raden Ruslan mempersiapkan perisai. Ketika penggada itu jatuh, ia menangkisnya dengan enaknya. Tangannya tak bergerak sama sekali. Dua kali pukul, tiga kali pukul pun tidak terasa suatu apa pun.
23. Kata Raden Minsan, "Ayo cepat, balaslah!" Raden Ruslan menarik pedangnya, sambil memacu kudanya mendekat, lalu melancarkannya kepada Raden Minsan.
24. Pedang itu terayun tinggi, kemudian dengan derasnya mengarah ke bawah. Perisai Raden Minsan terbelah jadi dua, terus ke kepala memanjang turun ke punggung, perut, langsung ke pelana kuda,
25. —dan membelah punggung kuda, hingga mati sekaligus. Ngeri orang yang melihatnya. Sorak serentah laskar di belakang mengguntur membelah bumi. Raja Prenggi melambaikan tangan memanggil bala tenteranya.
26. Mereka itu disuruhnya maju bersama, berperang garubuh untuk membela kemanakannya. Dalam pada itu Prabu

- Tamtanus, raja Yunani itu mengetahui gelagat gerakan musuhnya.
27. Maka majulah raja itu menyerbu dengan sang raja Kebar, diikuti oleh para prajurit, hulubalang, dari Yunani maupun dari Kebar.
 28. Empat ratus ribu orang sudah barisan laskar yang datang, bahkan lebih. Prabu Tamtanus dari Yunani itu mengamuk dengan pedangnya. Begitu pula Prabu Yusup Adi dari Kebar, menerjang lawan dengan penuh kewaspadaan.
 29. Raden Ruslan meloncat mendahului pamannya, raja Tamtanus, maju menyerbu pasukan Prenjuk dan pasukan Prenggi. Benturan besar terjadi. Perang berkecamuk dengan serunya. Bagaikan guruh yang mendayu-dayu bahannya.
 30. Dari belakang barisan mengalir terus berdatangan. Dari angkasa pun telah pula berdatangan, bergores-gores sinar lilin membangun cahaya terang kemerahan, disertai suara gemuruh di angkasa.
 31. Dari udara pasukan jin yang tergopoh-gopoh menyusul itu berseru, "Hai musuh, hayo bersiaplah sungguh-sungguh. Sambutlah kedatangan kami! Mana hulubalang Prenggi yang tangguh dan berani, majulah!"
 32. Barisan penjaga di dalam kota yang selalu siap itu, terkejut juga mendengar bahana peperangan di pagi buta itu. Tetapi mereka segera mendapat pemberitahuan, demikian juga sang raja Karsinah, Prabu Anisirtu Ngalam,
 33. —bahwa yang datang itu ialah cucundanya, Raden Ruslan, yang langsung menyerbu musuh dengan segenap pasukannya. Barisan Prenggi dan Prenjuk porak-poranda berantakan, berlarian cerai-berai diserbu dari belakang itu.
 34. Prabu Anisirtu Ngalam langsung turun, memerintahkan membuka gerbang kota. Para hulubalang bersiap sepenuh-

nya berjaga-jaga. Puluhan ribu jodang, berpeti-peti dan berkotak-kotak makanan dan minuman disediakan sebagai suguhan.

35. Barisan jin melaju turun menghujani batu dari udara, dipimpin langsung oleh raja Jaswadi dari Suwangsa dan raja Miswan dari Jonggiraji, sambil menghamburkan wewangian.
36. Berkeratakan hujan batu menimpa perkemahan musuh. Sedang di angkasa terdengar sorak-sorai laskar jin. "Keluarlah, majulah hai pimpinan barisan Prenggi, yang bernama Dewi Joharin Insiyah!"
37. Orang-orang Prenjuk dan Prenggi yang disusun dalam kelompok, setiap kelompok terdiri atas sepuluh ribu orang itu cerai-berai porak-poranda terlontar hujan batu.
38. Terpecah-pecah menjadi seribu orang tiap kelompoknya. Itu pun menjadi kacau-balau berhamburan. Dari seribu itu terpecah lagi bubar bercerai-berai tak keruan, lalu mundur berusaha mengatur barisan.

59. DEWI JOHARIN INSIYAH BERPERANG DENGAN KEMAT-TENUNGNYA

1. Berkumpul lagi barisan mereka atas seratus orang sekelompoknya. Ketika itu kepada pasukan jin diperintahkan agar menghentikan hujan batu itu. Dewi Sudarawreti dan Dewi Sirtupelaheli turun mendarat. Diperintahkannya agar perkemahan musuh itu dibakar dari keempat penjuru saja.
2. Ketika matahari muncul di ufuk timur, siasat musuh yang kalah itu semakin nyata mengecewakan. Dewi Joharin Insiyah bersiap untuk langsung menghadapi musuhnya. Ia datang berkumpul dengan kakandanya. Mulailah mereka menjalankan perang dengan teratur. Demikian pula Raden Ruslan dengan segenap pasukannya. Para raja itu.
3. Mereka berbaris dengan teratur. Bala tentera Karsinah pun telah berkumpul menyatukan diri. Baginda raja Anisirtu Ngalam telah keluar pula, memerintahkan untuk menyiapkan tempat duduk serta singgasana emas, diiringkan oleh segala mantri hulubalang. Dewi Sudarawreti yang menyaksikan keluarnya sang raja,
4. —dengan tergopoh-gopoh mengelu-elukannya, menghaturkan sembah. Sri Baginda Karsinah kebingungan ingin menolak sembahnya, katanya, "Aduhai anakanda, jangan menyembah." Tetapi putri Parangakik itu berkata, "Anakanda paduka, Wong Agung Jayengmurti,
5. —memperbolehkan saya menyembah kepada pamanda raja." Sesudah Dewi Sudarawreti, Sirtupelaheli memberikan sembahnya, lalu Raden Ruslan memeluk telapak kaki eyanganda.

6. Kemudian Prabu Tamtanas dan Prabu Yusup Adi menyembah pula diikuti oleh para raja yang lain ganti-berganti menyembah kepada raja Karsinah itu. Sesudah itu barulah mereka duduk dengan teratur di pinggir gelanggang perang, mempersiapkan perang tanding.
7. Prabu Martyus Danirham, raja Prenggi mempersiapkan perang rahasia, dengan mengandalkan puterinya yang sudah terkenal sakti, yaitu Dewi Joharin Insiyah. Ia menyiapkan kematnya dengan menyunglap membalik baju, mengaburkan pandangan. Seketika itu juga terlihat tugu perak putih mengkilap sebesar pangkal pohon pinang,
8. –sebanyak empat buah berdiri di tengah arena. Semua orang kagum menyaksikan hal itu. Berkata Dewi Sudarawreti, "Ini dia, kematnya! Cobalah serang oleh empat orang hulubalang saja! Berperanglah dengan kuda! Jangan kau hadapi dengan sungguh-sungguh.
9. Permainkan sajalah tugu itu dalam perang. Aku ingin tahu dulu bagaimana siasatnya dalam pertempuran. Bagaimana musuh ini mencoba bermain sulap. Pandai-pandailah menghindar!" Empat orang hulubalang dari Yunani yang cakap berperang kuda maju ke gelanggang.
10. Tugu perak sebesar batang pinang lalu didekati. Terdengar sorak serentak yang menggemuruh antara kawan dan lawan. Empat orang hulubalang Yunani dengan mengendarai kuda berlari mendua dengan waspada. Seorang di antaranya saudara raja Yunan sendiri, yakni Raden Sukradis.
11. Dengan teman-temannya yang lain ia mendekati tugu perak itu. Ia mengamankan tombaknya yang dipegangnya jauh pada pangkalnya. Tugu perak itu mencondong, hendak menjatuhinya. Dengan sigap Raden Sukradis mengelak ke kiri.
12. Lalu ditombaknya tugu, selaka itu. Tombak itu menancap

pada benda itu. Tugu itu miring ke depan, hendak merubuhi musuhnya. Raden Sukradis mengelak ke kanan, sambil tetap memegang tangkai tombak itu, hingga tak dapat merubuhinya.

13. Tugu itu tidak dapat lagi roboh ke kiri atau ke kanan, dan hanya dapat rubuh ke depan saja. Ketiga tugu yang lain tidak bergerak dan hanya diam saja. Ketiga hulubalang Yunani yang lain berdiri di belakang Raden Sukradis.
14. Dewi Sudarawreti tertawa terbahak-bahak, bersama Dewi Sirtupelaheli. Begitu pula para prajurit yang lain. Mereka senang sekali melihat sepak-terjang orang-orang yang sedang bertempur itu. Hanya sebuah tugu selaka saja yang dapat bergerak.
15. Itu saja hanya kalau dilawan dari depan. Ia pun tidak dapat berkelok. Perang dengan tugu itu berlangsung lama pula. Dewi Joharin Insiyah mengira, bahwa tugu itu akan dikerubuti dalam perang, oleh laskar yang berjumlah jutaan banyaknya. Sudah pasti tugu itu akan mengamuk dalam pertempuran.
16. Seandainya di depannya ada sejuta orang musuh, pasti dapat dirubuhinya. Jika dilaksanakan dalam perang tanding, dia tidak dapat apa-apa. Sekarang hanya melawan seorang saja, ternyata tugu itu tidak dapat membunuhnya.
17. Raden Sukradis menggamit temannya untuk menggodanya dari depan. Perintah itu dilaksanakan oleh seorang prajurit Yunani. Ia mendekat dan menombak sebuah tugu di antaranya.
18. Ia berjalan dari sisi barat tugu perak itu. Ketika ditombak, tugu itu miring ke arahnya. Akan tetapi tidak dapat membelokkan tubuhnya, dalam mengejar musuhnya. Sesudah kira-kira dua pelempar batu jauhnya, prajurit itu membelok ke kiri. Mendadak tegak, tugu itu dari kemiringannya.

19. Tugu perak itu berhenti, diam lagi. Orang-orang yang melihatnya tergelak tertawa-tawa. Kini keempat hulubalang Yunani itu bersama-sama menggoda, mempermainkannya ke kiri atau ke kanan. Tugu yang sebuah ini sudah terpisah jauh tempatnya.
20. Sehari suntuk mereka berperang melawan tugu perak itu. Dan hanya dilawan oleh Raden Sukradis kerabat sang raja Yunani, yang sanggup berperang melawan kemat. Tidak ada yang memberikan bantuan. Pada akhirnya Sudarawreti
21. –menggamit dengan mengejapkan mata kepada kedua raja jin pendampingnya, untuk melawan. Keduanya bersama-sama melepaskan panah angin. Tugu selaka itu berputar mendadak, dan langsung mengamuk, menubruk menerjang orang-orang Prenjuk dan Prenggi.
22. Barisan itu jadi porak-poranda diserang amukan tugu perak itu. Banyak di antara mereka yang mati terhimpit. Pasukan yang kerubuhan tugu perak itu, seratus atau dua ratus orang remuk, hancur luluh. Barisan Prenggi cerai-berai, lari berhamburan tak tentu arah, karena kematnya berbalik ke arah sendiri.
23. Sementara itu, malam pun turun. Dari kedua belah pihak mengundurkan diri. Malam itu juga raja Prenggi dan Prenjuk mengatur siasat, meninggalkan medan tempur dengan tujuan mengungsi kepada guru, pengajar kemat itu, yaitu raja di negeri Drenis, yang bergelar Prabu Sapti Yunasar.
24. Negeri itu empat puluh hari perjalanan jauhnya dari negeri Karsinah. Kejadian itu segera dilaporkan kepada Raden Ruslan dan kedua ibundanya, bahwa musuhnya yang banyak jumlahnya itu mundur menghindar sekaligus dalam satu malam. Mendengar berita itu, Raden Ruslan lalu minta diri kepada kedua ibundanya.
25. Demikian juga kepada eyang-kakeknya Prabu Anisirtu

Ngalam. Tidak dapat ditahan lagi. Ia ingin langsung mengejar musuh yang melarikan diri itu. Karena itu Putri Parangakik lalu menunjuk yang disuruhnya mengawal. "Hai, adinda raja Jaswadi,

26. —serta pula adinda raja Miswan. Jagalah anakanda Ruslan itu. Jangan hendaknya anda membedakannya dengan anakanda Bakdi Ngujaman!" Kedua raja jin itu menyembah menghiyakannya. Maka berangkatlah Raden Ruslan dengan iringan hulubalang pilihan,
27. —yang tak terpisahkan, sebanyak empat puluh orang. Mereka berpacu di atas kuda meninggalkan barisan. Dibakar oleh semangat mudanya Sang Raden tak kenal berhenti, ingin segera mencapai musuhnya. Kadang-kadang para raja pengiringnya tertinggal jauh di belakang. Mereka berjalan siang dan malam.
28. Dalam pada itu Prabu Sapti Yunasar, raja negeri Drenis, telah menerima utusan dari Raja Martyus Danirham dan Pardiyan Kestandruk dari negeri Prenggi dan Prenjuk, yang memberitahukan bahwa mereka itu kalah perang.
29. Mereka hendak mengungsi dengan segenap bala tenteranya ke negeri Drenis. Barisannya selalu dikejar oleh Raden Ruslan, putra Sang Amir Ambyah. Dengan terburu-buru sang raja Drenis lalu memasang kematnya. Kota kerajaannya dibuatnya seperti dikelilingi air. Kota itu berbenteng air. Dan parit-paritnya dialiri dengan api.
30. Kedua raja Prenggi dan Prenjuk yang telah kalah perang itu setelah berjalan menghindari peperangan, selama tujuh hari, terkejar oleh Raden Ruslan. Ketika raja-raja dengan segenap pengiringnya berkemah di tengah hutan, maksudnya ingin beristirahat barang tiga hari.
31. Pada tengah malam buta itu Raden Ruslan berteriak-petak, bagaikan suara guntur di langit. Empat puluh orang hulu-

balang itu langsung menyerbu, perkemahan itu dibuatnya menjadi porak-poranda. Keadaan jadi kacau-balau. Malam itu juga barisan musuh itu melarikan diri.

32. Akan tetapi prajurit-prajurit itu masih lari dalam kelompoknya. Di antara mereka yang tertangkap, banyak yang mati terbunuh. Ada pula yang takluk, minta tetap hidup. Banyak pula yang dibelenggu. Mereka dengan keras bertahan, pasti dibunuh di tempat. Banyak pula yang terperangkap, tertangkap hidup.
33. Siang malam pasukan jin selalu menghujani batu dari angkasa. Pasukan Prenjuk dan Prenggi itu banyak mengalami kerusakan. Salahnya, mereka tidak mau berbalik melawan barisan pengejarnya. Karena itulah setiap hari bahkan menjadi sasaran perampasan pengejarnya.
34. Mereka yang dapat mencapai ibukota Drenis, segera masuk. Dengan cepat gerbang kota ditutup. Benteng tertutup dengan air, sedang paritnya berisi api. Setelah barisan Prenggi dan Prenjuk masuk ke dalam benteng itu, barulah Raden Ruslan sampai. Ia tidak dapat masuk melalui gerbang kota.
35. Mereka bersama empat puluh hulubalang itu mengelilingi benteng itu. Semuanya tertutup dengan api dan air. Tidak ada pintu masuk sama sekali. Berkata Raden Ruslan dengan kerasnya, "Bagaimana ini! Bagaimana maksud paman berdua?"
36. Wahai Paman Miswan dan paman Jaswadi, bagaimana maunya? Musuh memasang kemat, berbenteng air dan berparit api? Raja Jaswadi menjawab, "Saya sungguh tak tahu yang tuan khawatirkan?"
37. Manusia yang dapat menjalankan perang kemat itu hanyalah merupakan serpihan dan percikan ilmu jin. Asal mulanya dahulu pada jaman yang lampau, ada seseorang bertapa, terangkat dapat bertemu dengan jin. Dia diajari bermain sulap. Begitulah asal mulanya dahulu.

38. Paduka angger Raden Ruslan mempunyai jin dalam bentuk seutuhnya, yaitu jin Suwangsa dan jin Jonggiraji. Jin raja dan segenap bala-tentera jin pula. Apa lagi yang anda cemas-kan?" Raden Ruslan tertawa gelak-gelak. "Benar, paman. Saya telah khilaf."
39. Kemudian raja dari Suwangsa dan dari Jonggiraji itu melambaikan tangan kepada prajurit jin. Kedua raja itu memberikan perintah, "Api dan air yang nampak itu, masukkan ke dalam kota. Masukkan dulu airnya, kemudian baru api-nya!"
40. Semua jin dalam pasukan itu segera berbuat dengan kesakti-annya, melaksanakan perintah. Dalam pada itu raja Sapti Yunasar, Martyus Danirham dan Pardiyan Kestandrus sedang bersuka ria, suara tertawanya bergemuruh kedengarannya.
41. Mereka menduga bahwa semua musuhnya dan orang di seluruh dunia pasti dapat dikalahkan! Mereka tidak akan kalah dalam perang, asalkan raja Sapti Yunasar itu masih hidup. Mereka lupa sama sekali dalam berhadapan dengan orang Arab yang hebat kemampuannya dalam perang.

60. PRENJUK, PRENGGI DAN DRENIS TAKLUK KEPADA RADEN RUSLAN

1. Mereka telah kehilangan kewaspadaan, lupa bahwa Sultan Kuparman itu mempunyai puteri yang lebih tua, yang menjadi raja jin. Berkuasa atas semua jin Islam di seluruh dunia, termasuk raja-rajanya.
2. Pada kerajaan-kerajaan jin pun namanya tersohor, Dewi Kuraisin adalah jin yang sakti, melebihi sesamanya. Raja-raja jin yang sakti pun tidak berhasil menandingi kesaktiannya. Semuanya dapat dikalahkan oleh Kuraisin.
3. Ketika itu sang raja ketiganya sedang menari-nari bersuka-ria di balairung sari. Mereka terkejut karena banyak rakyatnya yang sudah tergenang air. Demikian cepatnya air itu datang. Sebentar saja sudah mencapai alun-alun. Keadaan itu segera dilaporkan kepada Raja,
4. —bahwa air bah datang dan telah menggenangi alun-alun. Setelah diteliti, ternyata air itu datang dari benteng kota. Api di parit telah padam. Musuh sudah memasuki kota, di-
5. —bawah pimpinan Raden Ruslan, putera Sultan Kuparman. Barisan itu sudah berada di luar alun-alun. Kini air sudah masuk dan menggenangi istana. Sudah sampai ke leher. Suasana istana jadi kacau-balau, orang-orang berteriak, menjerit-jerit, tak menentu.
6. Prabu Sapti Yunasar, penguasa Kerajaan Drenis itu segera mempersiapkan diri mengetrapkan ilmunya mengangkat sunglapnya. Namun berulang-ulang diterapkannya, selalu tak berhasil. Semua ilmunya dicobakannya, satu pun tak ada yang membawa hasil.

7. Raja Prenggi dan Prenjuk yang selalu memperhatikan sepak-terjang gurunya, sang raja dari Drenis itu, menyadari kekalahan usaha gurunya. Kesaktiannya tak bernilai sama sekali.
8. Raja dari Prenggi dan Prenjuk itu sudah bulat pendapatnya, hendak menyatakan takluk saja. Lalu dipasangnya bendera putih pada tiang panggung kemahnya. Melihat hal itu, Prabu Tamtanas menggamit Raden Ruslan,
9. "Anakanda silakan melihat itu. Mereka menyatakan takluk, dengan memasang bendera putih di panggung. Tetapi agaknya hanya dua orang raja saja takluk. Yang seorang lagi, ialah raja yang memiliki istana Drenis ini, masih belum takluk.
10. Tidak seberapa lama lagi, raja Suwangsa dan Jonggiraji datang, memberitahukan bahwa kedua raja musuh itu takluk sedang yang seorang lagi masih membandel.
11. "Bagaimana kehendak tuan? Saya akan membawanya, Prabu Sapti Yunasar, raja negeri Drenis itu sekaligus!" -- "Baik paman. Lebih cepat, lebih baik!" Maka kembalilah kedua raja itu.
12. Ketiga raja musuh itu masih berada di Balairung. Yang dua sudah memerintah suruhan untuk memasang bendera putih, sebagai pertanda pasti, bahwa mereka sudah takluk. Sedang yang seorang lagi masih berusaha
13. --mengatasinya dengan ilmu kesaktiannya. Berbagai-bagai ulah sampai jungkir-balik berlama-lama, namun tak kunjung berhasil. Dengan kekaguman yang tak bisa dimengertinya, tanpa berkitik, ia ditangkap oleh raja Jaswadi yang tak kasatmata, lalu diringkusnya kedua tangannya.
14. Ia jatuh terduduk. Seluruh tubuhnya terikat, dari kaki sampai ke leher. Raja Sapti Yunasar dari Drenis itu terikat erat dalam keadaan duduk. Terpaku heran, orang yang melihatnya.

15. Prabu Tamtanus tiba di balairung menyertai Raden Ruslan. Martyus Danirham, raja Prenggi, dan Pardiyan Kestandrus, raja Prenjuk segera menyembah, mencium kaki Raden Ruslan.
16. Berkata sang Raden, "Siapakah nama raja yang teringkus duduk itu?" Raja Prenggi dan Prenjuk menjawab bersama, "Dialah Prabu Sapti Yunasar, raja yang berkuasa di keraton Drenis ini."
17. Raden Ruslan berkata keras, "Siapa yang telah meringkusmu?" Raja Sapti Yunasar tidak sepatutnya pun menjawab. Kata sang Raden selanjutnya, "Cepatlah engkau minta tolong,
18. —kepada berhalamu, yang kausembah-sembah dan kau anggap sebagai Tuhan di bumi ini! Mengapa tidak engkau mintai tolong untuk melepaskan ikatan badanmu? Lain halnya dengan Tuhanku.
19. Apabila saya meminta tolong kepadanya, Tuhanku pasti akan menolongnya." Raja Prenjuk dan raja Prenggi lalu diajari mengucapkan dua kalimah syahadat, syariat Nabi Ibrahim.
20. Raja Prenggi dan Raja Prenjuk sudah memeluk agama Ibrahim beserta seluruh bala-tenteranya. Raden Ruslan memberikan perintah kepada kedua raja jin, Jonggiraji dan Suwangsa itu untuk menurunkan air.
21. Kini air tinggal sebatas lutut. Raja Sapti Yunasar diserahkan kepada sang raja dari Yunani. Dia dimasukkan ke dalam penjara. Segala isi istananya dirampas.
22. Isterinya pun diboyong, dijadikan harta rampasan. Raja Drenis itu ditahan dalam penjara yang dikelilingi oleh api, dan masih terletak di dalam balairung sari. Banyak orang yang kagum menyaksikan hal itu.

23. Yang memasukannya ke dalam penjara air, yaitu raja Jaswadi dari Suwangsa, dan yang mengapitnya dengan api, raja Miswan dari Jonggiraji. Para hulubalang kerajaan Drenis dipanggil ke hadapan
24. —oleh Prabu Tamtanus, disuruh melihat keadaan rajanya. Di hadapan Raden Ruslan dan disaksikan oleh semua yang hadir, Sapti Yunasar ditanya ketetapan hatinya.
25. Apakah yang diinginkannya, mati atau hidup. Sambil menangis Sapti Yunasar menjawab, "Ampun tuanku. Saya mohon diberi hidup jika masih diperkenankan mengabdikan diri kepada paduka. Hamba sanggup melakukan apa saja atas perintah paduka."
26. "Lalu disuruhnya mengucapkan dua kalimah sahadat. Setelah itu dia dikeluarkan dari penjara air itu. Cepat-cepat dia menyembah, mencium kaki Raden Ruslan.

61. RADEN RUSLAN NIKAH DENGAN DEWI JOHARIN INSIYAH

1. Sang raja Sapti Yunasar disertai kembali negeri Drenis. Kekuasaannya dikembalikan dalam memerintah kerajaan itu. Segala harta benda termasuk perempuan yang dirampas dulu, dikembalikan. Raja Drenis sangat terharu atas perlakuan itu. Karena itu sebagai tanda takluk, diserahkannya kerajaan beserta seluruh isinya kepada Sang Raden; dan diterima dengan baik.
2. Selanjutnya Raden Ruslan dengan para hulubalangnya beristirahat tetap di balairung saja. Sebagai tanda kesetiaan, Martyus Danirham, raja Prenggi menyerahkan puterinya, Dewi Joharin Insiyah, kepada Raden Ruslan. Agak bingung juga jadinya. Meskipun dalam hati merasa terpicik juga kepada gadis itu.
3. Malam itu dia berbincang-bincang dengan para paman, raja Yunani, raja Kebar, Raja Suwangsa, raja Jonggiraji. Kedua raja jin itu menampakkan diri secara manusia biasa. Tetapi hanya untuk dirinya. Laskarnya masih tetap bersiluman se-
4. cara jin. Putera Sang Amir itu bermaksud, "Wahai paman dari Suwangsa, raja Prenggi ini menyerahkan puterinya. Menurut pendapatku sebaiknya puteri itu dipertemukan saja dengan adinda Pangeran Banu Kelan saja." Menjawab raja Jaswadi, "Bukan begitu, angger. Sebaiknya puteri itu menjadi isteri paduka angger saja.
5. Bukankah adinda paduka, Pangeran Kelan sudah dihadahi ibunda Parangakik putri raja Kubarsi, Dewi Kadarwati?

Dan sudah diperisterinya pula?" Raja Yunani menyambung, "Lebih baik paduka menyerahkan persoalan ini kepada ibunda

6. —Dewi Sudarawreti. Sebaiknya jangan mendahului kehendaknya. Hendaknya paduka jangan memperturut hati sendiri. Apabila sudah khusus diberikan oleh ibunda paduka Parang-akik, terserahlah untuk dituruti." Legalah hati Raden Ruslan, menuruti ujar pamanda raja Yunani. Demikianlah pembicaraan mereka di pasanggrahan itu.
7. Sementara itu kedua orang puteri yang sedang berada di angkasa, yakni Dewi Sudarawreti dan Dewi Sirtupelaheli bermaksud melihat mereka yang sedang bertempur. Pada tengah malam mereka melaju langsung turun ke dalam istana. Keduanya sudah mendengar berita, bahwa ketiga raja musuh itu dapat dikalahkan. Mereka itu ingin langsung ke tempat pertemuan di balairung, secara diam-diam.
8. Kedua putri itu sudah memasuki pasanggrahan. Terjadilah sedikit kekacauan. Mereka yang duduk bubar. Banyak di antaranya yang lebih baik turun dari anjungan balairung itu. Sementara itu kedua puteri itu telah mengambil tempat untuk duduk. Raden Ruslan menghaturkan sembah kepada kedua ibundanya, lalu duduk di hadapannya. Berkata Dewi Sudarawreti, "Adinda Prabu Tamtanus dan Yusup Adi, bagaimana keadaan musuhmu?"
9. Dan engkau adinda Prabu Jaswadi dan Miswan, bagaimana pula musuh-musuhmu?" Maka jawab salah seorang di antaranya, "Musuh itu sudah kalah. Sekarang mereka itu takluk kepada ananda paduka, Raden Ruslan Martyus Danirham, raja Prenggi menyerahkan puterinya, yang bernama Dewi Joharin Insiyah."
10. Berkata Dewi Sudarawreti, "Wahai anakanda Ruslan, gadis adalah jodohmu. Adalah suatu kebajikan terpuji mendapatkan jodoh dengan perang sebagai lamarannya. Lagi pula

agaknya telah menjadi kehendak Hyang Maha Agung, sebagai karunia atas jerih-payahmu. Engkau sudah menjalankan perintahNya, perintah Hyang Suksma, memendekkan perbuatan durhaka.

11. Dewi Joharin Insiyah itu adalah jodoh karunia Illahi, dengan perantaraan penyerbuan perang. Kedua kerajaan itu mempunyai kedudukan yang sama. Negeri Prenggi adalah suatu kerajaan besar. Dia telah menyerahkan puterinya, suatu perbuatan yang berpangkal dari wahyu Hyang Agung. Wahai anakku terimalah dengan baik, putri raja Prenggi itu!" Semua orang tersenyum dan tertawa gembira mendengar sabda itu.
12. Mereka semua memandang kepada Raden Ruslan. Dewi Sudarawreti bertanya, "Mengapa kalian tersenyum sedemikian?" Maka jawab sang raja Yunani, "Sebelum kedatangan paduka tadi sedang dipikirkan. Anakanda Raden Ruslan hendak menghindar untuk dipertemukan dengan putri itu. Dianjurkannya agar dipertemukan saja dengan anakanda paduka, Pangeran Kelan.
13. Lalu saya memotong pembicaraan itu. Saya minta menunggu pendapat dan kehendak paduka. Sekarang paduka pun menekankan kehendak, seperti yang kami pikirkan." Karena itu kata Sudarawreti, "Anakanda Ruslan tidak boleh mengejak. Jika tidak mau menjalaninya, berarti menolak suatu anugerah."
14. Ketika matahari terbit, masuklah kedua putri, Putri Parang-akik dan Putri Karsinah itu ke dalam keraton. Dewi Joharin Insiyah menyembah kepada kedua putri itu. Kemudian mereka duduk sambil berbincang-bincang di dalam keraton. Sementara itu ada bala bantuan datang, suatu barisan besar dari negeri Kusniya Malebari.
15. Pasukan terpilih yang mengendarai kuda tiga ratus ribu banyaknya. Barisan yang mengendarai gajah tiga puluh ribu orang. Yang menjadi pimpinan barisan keseluruhan ialah

Raden Kodrat Samadikun, putera Sri Sadat Kadarisman dari negeri Ngabesi. Kepergian barisan itu sesungguhnya dijadikan tempat penyamaran.

16. Wong Agung Jayengmurti berjalan menyamar di dalam barisan itu, hingga tidak diketahui oleh musuh, bahwa dia sendiri yang akan ikut membantu. Yang menonjol dan dikenal orang, adalah Raden Kodrat Samadikun dari Ngabesi, yang hendak membantu negeri Karsinah. Kota Karsinah telah dilewati, dan langsung menuju ke negari Drenis.
17. Barisan itu tiba pada pagi hari. Untuk beberapa saat terjadi keributan di kota Drenis. Mereka masih sangsi dan khawatir, karena belum tahu benar. Memang mereka sudah lama mendengar, bahwa akan ada bala-bantuan dari Kusniya Malebari. Raden Kodrat Samadikun lalu dibawa memasuki kota. Begitu pula pasukan dari Ngabesi itu, sudah diajak memasuki kota. Pada saat kedatangannya itu Wong Agung Jayengmurti tidak lagi menyamarkan diri.
18. Wong Agung Surayengbumi langsung masuk ke istana, bertemu dengan anak-isteri beserta segenap para raja. Mereka kagum tetapi lega hatinya. Segera dilaporkannya tentang segala sesuatu yang terjadi peperangan. Ketiga orang raja menghormat dengan menghaturkan sembah, mencium kaki Sang Jayengmurti.
19. Prabu Tamtanus berdatang sembah, "Ampun tuanku. Martyus Danirham, raja negeri Prenggi menyerahkan anak puterinya, agar diperisteri oleh putera paduka Raden Ruslan. Gadis itu bernama Ni Joharin Insiyah. Dialah dahulu yang diandalkan dalam peperangan, untuk mempergunakan ilmu kematnya.
20. Kemat dan tenungnya sudah dikalahkan oleh raja Jaswadi dan raja Miswan. Demikian pula raja negeri Drenis ini. Karena sudah kalah, Prabu Sapti Yunasar takluk kepada putera paduka Raden Ruslan." Wong Agung Surayengbumi me-

manggil raja Jaswadi dan raja Miswan.

21. Keduanya datang, lalu menyembah, mencium kaki Sang Amir. Wong Agung bertanya, tentang suasana perang, tentang permainan sunglap sang raja Drenis. "Kiranya siapakah yang memberikan pelajaran kepadanya. Hai adinda Jaswadi dan Miswan, carilah di antara rakyatmu!" Selidik punya selidik, ternyata raja Drenis telah belajar kepada jin urakan/gelandangan yang tinggal di dusun yang terpencil jauh sekali.
22. Jin itu adalah bawahan tukang kebun raja Jaswadi. Salah seorang tukang kebun kerajaan Suwangsa, bernama si Nawir. Jin Nawir membawahi petinggi desa Minangeng. Seorang penghuni dukuh Minangeng itu ialah Pak Dulil. Pak Dulil inilah guru sang raja Drenis itu. Segera pula Pak Dulil diperintah menghadap kepada baginda.
23. Menjawab pertanyaan rajanya, tentang bagaimana asal mula ia mengajarkan sunglap kepada raja Drenis, ia berdatang sembah dengan hormatnya, "Dahulu raja Drenis itu bertapa di dalam suatu guha. Setelah setahun dia bertapa, hamba datang kepadanya, karena merasa kasihan akan keinginannya menjadi orang yang berkuasa."
24. Prabu Sapti Yunasar diperintahkan menghadap. Di hadapan Sang Jayengmurti, Prabu Tamtanus, raja Yunani itu bertanya, "Adinda raja Sapti Yunasar, siapakah gerangan yang mengajar anda tentang ilmu kemat-kesaktian dalam peperangan?" Jawab raja itu, "Guru junjungan saya tinggal di Minangeng, bernama Dulil. Dialah yang mengajari saya tentang ilmu kemat siasat pertempuran." Orang-orang yang mendengarnya tertawa. Selanjutnya Prabu Tamtanus bertanya, "Jika seandainya di sini ada Pak Dulil, gusti anda itu, apakah anda tidak lupa, tetap mengenalnya?"
26. Sapti Yunasar menjawab, "Tentu saja tidak. Saya akan tetap mengenalnya!" Wong Agung Surayengbumi menggigit

raja Jaswadi yang penuh pengertian itu. Seketika itu juga nampaklah Pak Dulil, duduk di belakang lurah atasannya, si Nawir, tukang kebun istana, yang duduk di belakang sang raja Jaswadi. Raja Sapti Yunasar lalu datang mendekat kepadanya.

27. Ketika akan disembah oleh raja itu, Pak Dulil menolak dengan keras, karena takut kepada rajanya, raja Jaswadi. Gelak tertawa terdengar dari semua yang hadir melihatnya di situ. Berkata Sang Jayengmurti, "Hai raja Drenis, kini sadarilah dan insafilah akan rendahnya martabatmu! Jin udik dari kampung yang terpencil jauh, yang kau-gurui! Sekarang engkau telah tunduk dan takluk kepada anakku.
28. Lagi pula engkau telah beriman mengikuti syariat Ibrahim. Engkau dapat bertemu dengan raja jin, engkau dapat minta apa saja sekehendakmu. Engkau dapat berguru untuk keperluan peperangan. Ingat! Martabatmu sudah tinggi, menjadi bawahan anakku!" Dengan menyembah hormat, raja Drenis menjawab, "Saya mengucapkan terima kasih banyak-banyak tak terhingga.
29. Berkah dan restu tuan bukan alang-kepalang; mengingatkan hamba untuk berbuat sebaik-baiknya dan setepat-tepatnya, agar tidak memalukan, tidak menurunkan martabat." Dalam hati ia heran dan kecewa terhadap diri sendiri; apa lagi jika diingat akan perbuatannya yang sudah-sudah, suatu perbuatan yang tidak didasari keyakinan, suatu perbuatan yang sia-sia. Tetapi kini ia sudah sadar dan mendapat kewaspadaan.
30. Setelah selesai kesemuanya, maka diperintahkannya bersiap untuk berangkat ke negeri Karsinah. Barisan yang besar itu meninggalkan kerajaan Drenis. Prabu Anisirtu Ngalam sudah mendengar pula, bahwa kedatangan Wong Agung langsung pergi ke negeri Drenis. Sekarang dalam perjalanan kembali menuju negeri Karsinah.
31. Perang sudah selesai. Ketiga raja itu sudah tunduk dan takluk;

dan sekarang ikut dalam perjalanan ke Karsinah. Sang raja Karsinah keluar dari kota dengan segenap hulubalang hendak menyambut putera menantu dan cucundanya. Jauh di luar kota baginda memerintahkan untuk membangun tarub agung untuk tempat penyambutan.

62. RADEN RUSLAN DINOBATKAN MENJADI RAJA DI NEGERI KARSINAH

1. Kedua isteri, Sudarawreti dan Sirtupelaheli, lebih dulu berangkat langsung memasuki istana. Wong Agung Jayengmurti berjalan dengan segenap bala-tenteranya dari negeri Drenis. Sapti Yunasar, raja Drenis pun turut serta dengan anak-isterinya. Tidak aral sesuatu pun di perjalanan. Barisan itu sudah mencapai daerah perbatasan, hampir sampai di tempat penyambutan,
2. Wong Agung diberi tahu, bahwa ayahanda mertuanya, Sang Raja Karsinah datang menjemput dengan para hulubalang-nya. "Ampun tuan, ayahanda sri baginda sudah dekat." Mendengar keterangan itu Wong Agung turun dari kuda, lalu berjalan kaki beberapa jauhnya. Setelah kedatangannya terlihat, buru-buru sang raja Karsinah berlari mengelu-elukan Sang Amir Ambyah.
3. Sang menantu menunduk hormat dan menyembah. Raja Karsinah menolak keras dengan merangkulnya lalu dibawa memasuki tarub. Di sana keduanya duduk berjajar. Para raja datang berganti-ganti menyembah. Kemudian disuguhi minuman semuanya, berikut hidangan makan. Sesudah semua mendapat bagian, berangkat lagi masuk kota.
4. Bersama ayahanda mertuanya Wong Agung langsung memasuki balairung sari. Para raja yang lain duduk di balai hadapan. Beberapa saat kemudian masuk ke dalam keraton, bertemu dengan para isteri. Di situ mereka duduk berbincang-bincang. Pada kesempatan yang baik, di istana Karsinah itu, raja Anisirtu Ngalam
5. —berkata kepada menantunya, Sang Jayengmurti, menge-

mukakan nazar untuk menjadi pertapa. Baginda menyerahkan pemerintahan. Dimintanya cucundanya, Raden Ruslan untuk menggantikan dirinya, menjalankan pemerintahan atas negeri Karsinah. "Saya sendiri ingin tinggal di suatu dhukuh, untuk lebih mendalami berkah anakanda dengan syariat yang anda anjurkan agar lebih meresap ke dalam hati.

6. Dengan perasaan lega, Wong Agung Jayengmurti berkata, "Baiklah, paman. Jika memang demikian yang paman kehendaki. Bukankah cucunda si Ruslan mempunyai teman pula untuk diajak berjalan seiring dalam pembinaan kerajaan? Apabila si Ruslan dinobatkan sebagai raja, sudah ada pula yang duduk di kursi kehormatan, sebagai senapati perang. Raja Prenggi, raja Prenjuk dan raja Drenis adalah orang-orang perkasa."
7. Memenuhi panggilan, ketiga orang raja itu menghadap Wong Agung; kata Sang Amir, "Wahai adinda raja ketiganya, kini anakanda Ruslan disertai memegang pemerintahan kerajaan Karsinah oleh eyang-kakeknya, paman Prabu Anisirtu Ngalam. Jika anda bertiga bersedia membantu dan sanggup menjaga, memikul beban tanggung jawab kesulitan yang dihadapinya, ia akan segera saya nobatkan."
8. Maka sembah ketiga raja itu, "Ampun tuan. Angkat dan nobatkan putera paduka Raden Ruslan sebagai raja di negeri Karsinah ini. Kami bertigalah yang akan memikul beban, mengatasi kesulitan, menjaga keamanan negeri. Jadikanlah kami alas peperangan, bila ada musuh yang mengganggu. Kami bersedia hancur-lebur beserta seluruh laskar dan hulu-balang dari Prenggi, Prenjuk dan Drenis, dalam menjaga keselamatan putera paduka.
9. Demi kehormatan dan keluhuran kerajaan atas penobatan ini, negeri-negeri di sekitar Kerajaan Karsinah, yang tidak mau tunduk dan takluk, akan kami hancurkan semuanya." Senang hati Sang Jayengmurti mendengar janji itu. Lalu

dipanggilnya raja Jaswadi dari Suwangsa. Setelah raja jin itu menghadap, berkatalah Wong Agung,

10. "Adinda raja Suwangsa saya jadikan utusan, kembalilah engkau ke negeri Ngajerek untuk memberitahukan kepada ayahanda raja dan adinda Ismayawati di sana, bahwa si Ruslan akan saya nobatkan menjadi raja yang memerintah negeri Karsinah. Saya mohon memberikan izinnya dan mohon diberi nama, gelar kerajaan."
11. Raja Jaswadi menyembah hormat, melaksanakan perintah. Tiba di luar, ia segera melambung terbang, berjalan di angkasa, menyusup awan. Mengingat jaraknya yang jauh, semakin dipercepatnya jalannya, tak berhenti sepanjang malam. Pagi hari raja Suwangsa tiba di negeri Ngajerek, langsung menghadap sang raja tua, yang sudah duduk di balairung. Baginda pun terkejut juga atas kedatangan raja Jaswadi yang langsung menyembah mencium kaki.
12. Semua pesan permohonan Sang Amir Ambyah disampaikan. Baginda raja Ngajerek memanggil puterinya dan cucundanya, Kuraisin. Keduanya menghadap. Sabda sang raja, "Anakku Ismayawati dan cucuku Kuraisin, Wong Agung Jayengmurti mengirim utusan kemari, untuk memberi tahu, bahwa puteramu Ki Ruslan hendak dinobatkan menjadi raja yang memerintah negeri Karsinah.
13. Beliau minta izin ke mari dan minta diberi gelar kerajaan. Sebaiknya engkau sendiri dan putrimu si Kuraisin datang sendiri ke negeri Karsinah. Sampaikan berkahku dan persetujuanku kepadanya. Untuk itu saya memberikan gelar: Prabu Ruslan Danurus Samsi, Raja muda di negeri Karsinah.
14. Inilah mahkota pusaka dari saya. Mahkota bersusun dan sebuah praba bandowara (untuk dipasang di dada). "Ismayawati menerima dengan hormatnya. Kepada para pelayan diperintahkannya untuk merawat merapikan barang-barang kiriman yang berisi perangkat penobatan kerajaan itu. Di-

perintahkan juga untuk mengemasi bawaan, buah-buahan secukupnya. Setelah beres semuanya Dewi Ismayawati dan Dewi Kuraisin berpamitan kepada baginda, lalu berangkat, diiringkan oleh barisan pengawalnya melalui angkasa.

15. Kedua putri, ibu dan anak itu duduk di atas pelangkan emas dengan tujuh juta barisan jin yang menjadi pengikutnya. Tidak ada aral sesuatu pun dalam perjalanan. Mereka sudah tiba di atas wilayah negeri Karsinah. Sementara itu sekira pukul empat petang hari, di dalam suatu serambi istana Karsinah, Wong Agung Jayengmurti mencium bau harum yang memenuhi penjuru istana. Ketika itu Sang Amir sedang berjalan-jalan dengan para isterinya,
16. Sirtupelaheli dan Sudarawreti, di dalam taman istana Karsinah. Semuanya mempunyai dugaan yang sama, yakni kedatangan puteri dari Ngajerek. Tak salah lagi, saat itu juga kedua puteri, Dewi Ismayawati dan Dewi Kuraisin melaju turun dari angkasa. Dewi Sudarawreti dan Dewi Rabingu Sirtupelaheli menyembah merangkul kaki Ismayawati. Dewi Kuraisin menyembah kepada kedua ibundanya itu, yang kemudian dipeluk dan ditangisi karena rindunya.
17. Kemudian mereka berjalan mengiringkan Dewi Ismayawati memasuki serambi istana menyembah kepada Wong Agung; menyampaikan salam ayahanda raja Ngajerek, yang diterima dengan penuh rasa hormat. Selanjutnya Dewi Ismayawati berkata, "Kakanda, inilah pusaka pemberian ayahanda paduka, kepada cucundanya Raden Ruslan, berupa mahkota bersusun beserta praba bandowaranya. Dan Ayahanda memesankan nama penobatan:
18. —Prabu Ruslan Danurus Samsi, penguasa negeri Karsinah. Sedang sebagai jodoh-permaisurinya, ayahanda pun menyetujui putri dari negeri Prenggi. Ayahanda pun memberikan restunya untuk diperisteri cucundanya Ki Ruslan itu. Beliau pun tahu bahwa Sri Martyus Danirham itu seorang raja Prenggi yang perkasa." Sang Raja Anisirtu Ngalam

telah datang ke serambi itu, dan sekaligus menerima pemberitahuan,

19. —bahwa cucundanya Raden Ruslan telah mendapatkan izin penobatan dari eyang-kakeknya sang raja jin dari Ngajerak. Dengan penobatannya itu Sri Baginda Ngajerak memberikan gelar, pusaka sebuah mahkota serta badong bandowara (penutup dada). Mendengar keterangan itu, raja Karsinah bersujud di tanah, sebagai ungkapan rasa terima kasih dan suka cita, bahwa cucundanya perkenan dan sambutan baik oleh sang raja jin itu, pusaka penobatan dan gelar kerajaan
20. Sri Ruslan Danurus Samsi, Sultan Muda negeri Karsinah. Demikianlah izin yang diberikan dari negeri Ngajerak. Pada keesokan hari berikutnya pernikahan antara Raden Ruslan dengan Dewi Joharin Insiyah, putri raja Prenggi itu dilaksanakan. Upacara itu kemudian dirayakan dengan besar-besaran. Tujuh hari kemudian, bertepatan dengan hari Senin dilaksanakan upacara penobatan, penyerahan kekuasaan pemerintahan negeri Karsinah.
21. Sekarang telah resmi dengan gelar: Raja Ruslan Danurus Samsi. Sebagai pendamping yang duduk di kursi kehormatan, ialah tiga orang raja, termasuk mertua sendiri sebagai senapati manggala perang, yang harus dapat menyingkirkan semua rintangan, memimpin dan mengatur barisan. Dia pulalah yang harus mengatur dan menentukan siasat peperangan, yang dianut oleh segenap bala-tenteranya. Di dalam suatu pertempuran, Mertua Sultan, Martyus Dirham, sang raja Prenggi; raja Drenis, Prabu Sapti Yunasar,
22. Raja Prenjuk, Prabu Pardiyan Kestandrus, ketiganya adalah pimpinan yang perkasa. Mereka itu memiliki banyak laskar. Banyak hulubalang pasukan lautan; banyak pasukan dan para adipati, ksatria maupun ponggawa yang hebat. Mereka pun mempunyai jajahan di negeri lain pula. Dengan demikian Prabu Ruslan Danurus Samsi tergolong seorang raja di raja

yang besar kekuasaannya. Hampir menyamai kebesaran kakandanya,

23. Sultan Agung Kusniya Malebari, Prabu Jayusman Murijal Samsu. Hanya sedikit saja perbedaannya. Sama-sama mempunyai daerah kekuasaan yang besar. Penobatan menjadi raja, keduanya disaksikan dan direstui oleh ibunda dan kakandanya putri jin dari negeri Ngajerak. Lewat empat puluh hari setelah penobatan agung itu mereka saling minta diri dan berangkat bertolak belakang menuju kembali ke tempat masing-masing.
24. Wong Agung dengan pengiringnya kembali ke Negeri Kusniya Malebari; Ismayawati, Kuraisin dengan pengiringnya kembali ke negeri Ngajerak. Hanya tiga orang raja, yaitu: Prenjuk, Prenggi dan Drenis dengan laskarnya tetap dengan perkemahannya dan selalu siap-sedia menjaga keamanan negeri Karsinah. Eyang-kakeknya, raja Anisirtu Ngalam berangkat ke gunung untuk memulai menjadi pertapa, di gunung Danaraja; selalu berdoa untuk keluhuran negeri dan demi tegaknya kerajaan.
25. Raja Karsinah, Prabu Ruslan selalu bermesraan sebagai penganten baru. Demikianlah suasana di negeri Karsinah saat itu. Dalam perjalanan kembali ke Malebari tidak ada halangan apa pun. Orang banyak tidak mengetahui, bahwa Wong Agung menyamarkan diri ikut serta dalam barisan itu. Orang-orang hanya tahu bahwa bala bantuan ke Karsinah itu dipimpin oleh Raden Kodrat Samadikun, putera raja Ngabesi. Kedatangan pasukan besar itu menjadi tontonan rakyat.
26. Para prajurit dari pihak musuh pun ikut melihat kedatangan barisan Ngabesi itu, memasuki perkemahannya. Mereka tidak mengetahuinya, bahwa Wong Agung Surayengbumi ada di dalam barisan itu. Barisan besar yang dipimpin oleh putera raja Ngabesi, Raden Kodrat Samadikun. Bahkan sampai senja hari pasukan itu belum habis. Laskar jin dari

Suwangsa dan Jonggiraji berjalan bersamaan di angkasa.

27. Bagian barisan jin ini banyak mengganggu rakyat kecil. Jin-jin yang masih tergolong anak-anak secara sambil bermain-main menangkap binatang hutan, seperti: ular, serigala, trenggiling, bajing-tupai, lutung, jelarang, kera, musang kuwuk dan sebagainya. Sesudah ekor binatang-binatang itu diikat api, dilepas ke dalam perkemahan musuh.
28. Ketika itu sudah pukul delapan malam. Perkemahan musuh menjadi kalang-kabut, karena perbuatan jin-jin urakan yang menganggapnya sebagai permainan belaka, dengan melemparkan binatang-binatang hutan yang telah diikat api pada ekornya. Perkubuan musuh terutama di bagian pinggir-pinggirnya menjadi kacau, kalang-kabut, karena hujan binatang dan api. Yang dianggap sebagai biang keladinya,
29. tidak lain ialah perbuatan Raden Kodrat Samadikun. Karena pasukannyalah yang baru saja lewat. Bahkan ekor barisannya belum habis, sampai malam tiba, masih banyak bagian laskar Ngabesi yang datang. Tidak diketahui lagi asal api itu. Banyak bangunan perkemahan musuh yang terbakar. Ada beberapa yang dihuni oleh para hulubalang ikut terbakar. Terpaksa mereka mengungsi ke bagian tengah.
30. Kacau-balau kalang-kabut perkubuan musuh pada malam itu. Orang mengira, ini pasti perbuatan pimpinan pasukan, yaitu Raden Kodrat Samadikun. Maka dipukullah pertanda. Semua raja buru-buru berkumpul di kemah raja Rukyatil Polad. Maliyat Kustur, raja Kubarsi itu; Prabu Nusirwan dengan putra-putranya, berikut patih Bestak, datang berkumpul ke tempat itu.
31. Mereka yang di pinggiran masih ribut kalang-kabut, kebingungan karena hujan binatang-binatang hutan yang berekorkan api itu. Patih negeri Talsiah, keduanya, yaitu Patih Bardas dan Patih Bardus, terkenal sakti mandra guna, yang mahir dalam siasat perang, baik perang terbuka maupun

perang rahasia dengan kewaspadaan yang tinggi menciptakan senjata angin.

32. Akan tetapi sebagian laskarnya telah banyak yang mati, tewas ketika berbenturan atau kena terjang kawan sendiri. Dengan keampuhan kemat Ki Patih Bardas dan Patih Bardus, angin besar yang datang tanpa asal itu telah bertindak sebagai sapu pembersih, hingga berhentilah suasana kalang-kabut itu. Mereka kembali mengenal kawan-kawannya. Semua api pun padam. Namun begitu, sudah ratusan ribu yang tewas. Sementara itu para hulubalang, pimpinan barisan berkumpul di belakang.

63. PATIH BESTAK MEMBUAL MEMUJI-MUJI PARA PERWIRA WONG AGUNG

1. Para raja dan hulubalang yang berkemah di bagian pinggir, diajak ke tengah, ke hadapan Prabu Rukyatil Polad, oleh Patih Bardas dan Patih Bardus. Di sana mereka ditanya tentang sebab-musabab kekacauan yang menyebabkan banyak kematian.
2. Para adipati-hulubalang yang berkemah di bagian pinggir itu menjawab, "Ampun tuanku. Paduka raja yang berkuasa atas negeri Talsiyah, yang gagah perkasa, pemberani dan sakti mandra guna sejak turun-temurun; yang pengasih serta pengampun kepada rakyat.
3. Tadi pagi sekira pukul sepuluh, ada barisan yang lewat. Para prajurit bawahan banyak yang melihatnya. Ketika ditanyakan, barisan itu adalah laskar Ngabesi di bawah pimpinan Kodrat Samadikun, putera Raja Ngabesi; yang baru datang dari negeri Karsinah.
4. Bala tentera itu baru pulang dari membantu berperang. Mereka telah menang perang di sana. Pimpinan barisan, Raden Kodrat Samadikun mengendarai bakarles yang bagus sekali. Pasukannya besar sekali. Bahkan hingga malam hari, barisan itu belum putus. Anak buahnya yang ada di belakang, menghujani binatang dengan api.
5. Mereka berteriak bersorak-sorak, bagaikan membelah angkasa bahananya. Itulah sebab-sebab keributan. Ampun tuanku. Hanya itu yang ada. Tidak ada sebab-musabab yang lain." Prabu Rukyatil Polad menjadi marah sekali. Ia berkata keras,

6. Hai Patih Medayin! Pantaskah perbuatan yang seperti itu dilakukan oleh orang terhormat?" maka jawab Patih Bestak, "Tuanku, buat Kodrat Samadikun, itu pantas saja! Di antara putera para raja, dialah yang paling bandel/bengal.
7. Dia adalah anak Prabu Sadat Kadarisman dari negeri Ngabesi. Cucu Prabu Sadat Ngabdul Ngumar. Kalau tuan tahu sedari kecilnya, bukan main! Nakal sekali dia! Selalu bermain di dekat Wong Agung Jayengmurti.
8. Orang tuanya sendiri tak dapat berbuat apa-apa. Sang Jayengmurti yang mengajarnya bermain dan bersiasat perang. Itulah pula sebabnya, dia menjadi angkuh. Karena itu pula dia disebut-sebut pula sebagai 'anak anung'. Seorang anak yang perkasa melebihi orang tuanya, melebihi bapaknya. Sakti pemberani dalam pertempuran.
9. Dia pulalah yang disertai memberikan bantuan kepada raja Karsinah. Dia bertempur melawan raja Prenggi dan raja Prenjuk. Kedua musuhnya dikalahkannya. Mereka dapat dibelenggu oleh Kodrat Samadikun." Begitulah kepandaian Patih Bestak, menambah-nambah berita yang didengarnya.
10. Tertegun heran raja Rukyatil Polad, mendengar bahwa seorang bocah, sudah dapat membelenggu para raja. Ki Patih Bestak melanjutkan kata-katanya, "Tetapi itu masih belum seberapa! Tak ada yang menyamai putera raja Kewusnendar dari negri Yujana, tuan. Kahar Kusmen lebih sakti lagi!
11. Lima puluhan raja telah dibelenggunya. Dalam peperangan Kahar Kusmen selalu mengendarai jenggiri, binatang yang berbadan naga, berkepala lembu. Yang seperti itu pun masih belum melebihi Raden Sirat Mardanus, putra raja Tamtanus dari Yunani. Sedang itu pun masih belum melebihi,
12. Putera Prabu Umar Madi, yang bernama Umar Jaman dan

Banu Arli. Dan itu belum mendapat menyamai kedua orang putera Prabu Lamdahur dari negeri Selan, si Banarungsit yang tua, dengan adiknya Raden Pirngadi.

13. Jika dia menendang gunung di tanah Dayak, hancur lebur menjadi debu, jika dia membantingkan penggadanya ke laut, airnya akan menyibak dan mengering selama tiga jam perjalanan lebih tigapuluh dua menit." Menganga mulut orang yang mendengar bual-basung Patih Bestak itu.
14. Semua putra-putra raja itu diangkat sebagai anak pula oleh Sang Jayengmurti. Mereka itu diajari ilmu berperang. Itulah sebabnya mereka itu bukan lawan yang ringan. Mereka adalah lawan-lawan yang tangguh dalam pertempuran. Dengan demikian Wong Agung menjadi orang yang 'Banda-bandu', kaya harta dan kaya sanak-saudara, yang sakti tiada tara.
15. Para raja yang belum sempat maju berperang kuncup dan cemas hatinya, mendengar bual Ki Patih. Mereka jadi bengong terlongong-longong selama dua jam. Perkara membual bohong, memang menjadi keahlian patih itu, hingga semua orang percaya. Tidak disadarinya bahwa semua itu omong kosong belaka.
Lain pula keadaannya di pasanggrahan Sultan Kusniya Malebari.
16. Mendengar kedatangan ayahandanya, Sri Sultan sangat bersukacita dengan seluruh jajaran prajuritnya. Pada kesokan harinya sang raja memerintahkan mencanangkan genderang, mengimbangi genderang perang raja-raja musuh. Suasana arena dipenuhi dengan pertanda perang, menggemuruh bunyi gung, beri, gendang, gurnang, tong-tong dan sebagainya.
17. Para raja ke luar dari perkemahan. Barisan Kusniya Malebari seperti laut sedang pasang. Pasukan musuh pun demikian. Ke luar dari perkubuannya dengan iringan gemuruhnya

suara genderang perang. Mereka semua sudah siap-sedia mengambil tempat mengelilingi arena, bagaikan gunung api yang menyala. Matahari pun menjadi suram cahayanya.

18. Wong Agung Jayengmurti hendak duduk menyaksikan jalan peperangan itu. Di pinggir arena itu beliau duduk di atas singgasana, sedang raja-raja lainnya duduk di atas kursi kehormatan. Para hulubalang bertekad tak kan mundur sedikit pun.

64. PANGERAN KELAN MAJU KE MEDAN LAGA

1. Sultan Jayusman Samsu Murijal duduk di sebelah kiri ramandanya Sang Amir Hambyah, pada singgasana yang berukir indah. Kemudian para adik sultan duduk di kursi emas kehormatan, yaitu Raden Rustamaji,
2. —Raden Jaswadiputra, Raden Ambyah Kuwari, sedang yang duduk di depan, ialah: Harya Maktal, dan Umar Maya, bersambung para raja dan putera-puteranya.
3. Mereka yang bersedia maju ke medan perang telah duduk memisahkan diri. Mereka sudah siap pula dengan segala peralatan perangnya. Kecerahan wajah mereka menunjukkan keberanian yang meluap-luap. Para putra raja itu seakan-akan menyerahkan bulat-bulat dirinya dan bersedia mempertaruhkan jiwanya.
4. Mereka sebagai pimpinan barisan dari negerinya sangat merindukan peperangan, ingin sekali segera bertempur melawan musuhnya. Kerinduan itu sudah seperti kerinduan terhadap kekasih. Lebih-lebih lagi buat Raden Kahar Kusmen, putera Yujana, Kodrat Samadikun, putra Ngabesi yang agak penaik darah. Begitu pula putera raja Kangkan, putera raja Turki,
5. Putera raja Serandil yang muda lebih penaik darah daripada abangnya. Sedang putera Kohkarib, yang tua yang pemberang. Putera raja Rum, keduanya mempunyai keberanian yang meluap-luap. Sementara itu raja Talsiyah dan raja Kubarsi
6. —sudah ke luar dari pesanggrahannya dengan segenap hulu-

balangnya. Mereka duduk di singgasana keemasan bersama Baginda raja Medayin, untuk menyaksikan jalan peperangan. Bunyi-bunyian pertanda perang menggemuruh bertalu-talu,

7. Raden Banu Kelan mohon perkenan sambil menyembah kepada ramandanya, Sang Jayengmurti dan kepada kakandanya, Sultan Jayusman Samsu Murijal. Raja Malebari itu berkata tersendat-sendat dengan kepala tertunduk,
8. —air matanya mengembang di pelupuk matanya, karena terkenang bahwa adiknya itu sudah piatu sendiri. Semua adiknya yang lain masih didampingi oleh ibundanya, "Wahai adikku, sayang. Engkau jangan turun ke arena. Saya takut, bila belum mendapat izin
9. —Ibunda ratu, sering memarahi saya, karena engkau sering turun ke medan perang." Adindanya menjawab, "Kemarin saya sudah berpamitan kepada ibunda Parangdik. Beliau sudah mengizinkannya."
10. Ketika adik dan kakak masih bersoal-jawab, kedua ibundanya telah ke luar dan telah berada di angkasa, mengirimkan pesan, "Bila anakanda Banu Kelan turun ke arena, telah tiba di gelanggang,
11. —suruhlah dia turun dan segera memberikan sembah kepada eyang-kakeknya dari Medayin, si Tua Nusirwan itu, yang juga duduk menyaksikan jalannya perang." Pangeran Kelan tersenyum, turun ke gelanggang, sambil hendak melaksanakan pesan. Dalam pada itu, Sang Jayengmurti,
12. —bersuka hati melihat kepada puteranya yang ternyata sangat sayang kepada saudaranya. Dalam hati baginda sangat berterima kasih kepada isterinya, Sudarawreti, yang benar-benar sangat menyayangi putranya, Raden Iman Karneni itu.
13. Berkatalah Wong Agung Surayengbumi, "Apakah engkau mengizinkan juga adikmu turun berperang?" Jawab Sultan Kusniya Malebari, "Ibunda sudah memberikan izinnya.

Beliau selalu mengawasinya dari angkasa, tak sampai hati melepaskannya.

14. Begitu pula dengan ibunda dari Karsinah. Ibunda memberikan izinnya kepada adinda, dengan pesan agar setiba di gelanggang nanti, turun dari kuda, lalu datang menyembah kepada eyang raja Medayin, yang sedang menyaksikan perang ini."
15. Pangeran Kelan sudah mengendarai kudanya yang telah lengkap dengan peralatan perang. Kuda itu dicemetinya. Kuda Jonggiraji berlari dengan gagahnya. Di medan laga itu dia mendua dengan indah. Laskar Kelan dan Parangakik bersorak menggemuruh bunyinya.
16. Sorak riuh dibarengi genderang gemuruh mendayu ke langit ketujuh. Tertegun kagum musuh yang melihatnya, menyaksikan sepak-terjang Pangeran Kelan yang menghilangkan segala keindahan di bumi. Kuda Jonggiraji yang tampan dengan hiasan dari jin,
17. —berkilau-kilauan memenuhi bumi, memantulkan sinar surya berkilat-kilat gilang-gemilang. Kakandanya Raden Minsar dan bapaknya, Raja Jaswadi menutupi matahari, hingga tinggal sedikit sinarnya,
18. —terarah kepada Raden Iman, hingga menimbulkan kilauan yang lebih cemerlang. Barisan musuh semakin terpicat penglihatannya kepada sang raden yang gilang gemilang bagaikan bulan purnama. Di antaranya ada yang berucap, "Itulah dia, yang tak bertara kesaktiannya.
19. Seakan-akan kepadanya terkumpul jiwa dunia ini." Sang Raja Medayin belum pernah mendengar kabarnya dan belum pernah melihatnya. "Hai Patih Bestak, siapakah dia yang turun ke gelanggang ini, hilang-hilang timbul nampaknya?"
20. Jawabnya, "Dialah cucunda paduka! Ibunya, Dewi Kelaswara sudah berpulang ketika dia lahir. Bayi itu dibuang ke laut.

Lalu diambil oleh Kuraisin, cucunda paduka dari negeri Ngajerek yang kemudian memeliharanya.

21. Empat belas tahun lamanya dia hidup di negeri Ngajerek. Dahulu dia hanya satu jam saja menghirup udara Kelan. Semalam dua hari terkatung-katung di laut lepas.” Raja Medayin itu goyang-goyang kepala.
22. Prabu Nusirwan terkenang akan masa-masa silam itu. Air matanya mengembang tertahan di pelupuk matanya. Raden Iman yang dengan indahnya memainkan kuda berputar-putar di tengah arena, menjadi tontonan orang banyak. Ia selalu mengingat pesan ibundanya, dewi Sudarawreti dahulu,
23. —bila sudah tiba di tengah gelangang, disuruhnya menyembah kepada eyangnya, Prabu Nusirwan. Maka turunlah dia dari kudanya hendak memberikan sembah itu. Ia menuju ke tempat musuh. Ketika tinggal tujuh langkah lagi jauhnya, seratus jin mengawalnya di depan.
24. Tempat duduk Sri Nusirwan terletak di tengah, pada sebuah padmasana tersendiri. Rukyatil Polad di sebelah kanan, di atas singgasana emas, Maliyat Kustur di sebelah kirinya. Segela upacara kerajaan diletakkan di depan menjadi satu.
25. Benda-benda itu dibuangi oleh laskar jin, berpelantingan jauh ke belakang. Raja Rukyatil Polad dengan singgasananya, dan raja Maliyat Kustur dengan singgasananya dilemparkan sepelempar jauhnya.
26. Dengan masih tetap pada tempat duduknya, tetapi sudah jauh letaknya. Tinggal Sri Baginda Raja Nusirwan yang masih duduk pada tempatnya. Ketika Raden Iman datang, laskar jin menyibak di depan dalam keadaan tidak tampak.
27. Sri Nusirwan silau matanya melihat cahaya sang cucu. Ketika Pangeran Kelan menyembahnya, baginda segera turun dan memeluknya. Air mata meleleh deras ke pipi, dan semakin sedih hatinya mengenang peristiwa yang sudah-sudah.

65. PRABU MALIYAT KUSTUR KALAH DALAM PERANG TANDING

1. "Wahai cucuku, sayang! Benar, Bestak; dia lahir ketika saya baru pulang dari negeri Cina. Hingga kini sudah empat belas tahun. Sampai sedemikian besar cucuku sekarang."
2. Sang raja masih diam tertegun. Sementara raja Jaswadi tetap bersiaga penuh terhadap segala bahaya, kalau-kalau ada musuh berbuat curang. Sampai lama Raden Banu Kelan dipeluk-peluk oleh Sri Nusirwan.
3. Terlongong-longong orang menyaksikannya. Makin dekat mereka dengan sang pangeran, semakin kagum! Kecantikan rupawannya semakin cemerlang gilang-gemilang, bagaikan bulan purnama yang baru terbit.
4. Bulan empat belas hari, ketika langit bersih tiada berawan, berkilau-kilauan sesudah hujan pada musim ketiga/kemarau. Sinarnya semakin cemerlang berkilau-kilauan gilang-gemilang.
5. Sesudah memberikan sembahnya, Pangeran Ismayasunu mengundurkan diri dari eyangnya. Raja Medayin sendiri merasa seperti baru terlepas dari terkaman harimau ganas, dengan masih terbayang-bayang wajah cucundanya, tertegun duduk dengan airmata membayang di wajahnya.
6. Setelah cukup jauhnya dengan eyang-kakeknya sang raja Medayin, Raden Iman segera naik ke atas kudanya, berputar-putar di tengah arena sambil berteriak menantang kepada musuh,
"Hai musuh! Siapa di antara kalian yang akan berhadapan dengan aku?"

7. Prabu Rukyatil Polad dan Prabu Maliyat Kustur segera kembali duduk di tempat semula. Berkata sang raja Medayin, "Wahai anakanda raja berdua,
8. —saya minta tolong, titip cucuku. Siapa saja yang maju bertempur, Cucuku, si Bakdi Ngujaman itu jangan dibunuh hendaknya!" Jawab sang Maliyat Kustur, "Baik, tuan jangan khawatir!
9. Tidak ada seorang pun yang mampu menandingi cucunda paduka itu, bila bukan si Maliyat Kustur ini. Hanya raja Kubarsi ini yang dapat menandinginya! Cucunda paduka seorang yang hebat.
10. Banyak orang yang sudah takluk kepadanya, baik hulubalang maupun raja-raja, karena kalah berperang melawan Pangeran Banjaransari itu. Dia seorang yang sakti dan kuat pukulannya.
11. Adinda Wrahat Kustur pun telah dikalahkannya dalam perang oleh cucunda paduka yang tampan-rupawan itu. Tuan tidak usah mencemaskannya. Cucunda paduka takkan terkalahkan.
12. Dia takkan sampai mati. Dia akan saya tawan dan akan saya serahkan kepada paduka, supaya paduka dapat berlama-lama melihatnya, supaya tuan selalu dapat berdekatan dengan dia siang maupun malam, bila cucunda dapat tertawan oleh saya."
13. Prabu Maliyat Kustur lalu minta diri kepada Prabu Rukyatil Polad dan langsung mengendarai kudanya yang telah dilengkapi dengan peralatan perang, maju ke medan tempur.
14. Tiba di tengah gelanggang, Pangeran Kelan bertanya, "Siapa-kah namamu? Engkau hendak melawan menghadapi aku?" Jawab sang raja Kubarsi,
15. "Aku Prabu Maliyat Kustur, raja negeri Kubarsi yang terkenal tangguh dalam pertempuran. Majulah engkau, hai, putera

Sultan Kuparman. Marilah kita mengadu kesaktian. Apa saja senjatamu, jatuhkan kepadaku!"

16. Jawab Sang Raden, "Bukan caraku, mendahului memukul dalam perang!" Maka kata Sang raja Kubarsi, "Baiklah, pasanglah perisaimu dengan baik. Terimalah pukulan penggadaku!"
17. Maliyat Kustur memutar penggadanya. Raden Iman berlindung di balik perisai baja yang bertatahkan ratna mutu manikam, buatan jin yang terpilih. Raja Kubarsi mengarahkan kudanya.
18. Dengan kerasnya dia memukulkan penggada, Sang Raden menangkis dengan enaknya. Karena kuatnya pukulan dan hebatnya daya tangkis, berdentang bunyinya seperti petir menyambar bersama. Mengguntur sorak-sorai orang yang melihatnya.
19. Dua kali dipukulnya, tak bergeser sedikit pun tangkisannya. Pukulan yang ketiga pun tak menggerakkan perisai. Maliyat Kustur berseru, "Bukan main! Engkau betul-betul hebat!"
20. Membalaslah engkau segera!" Raden Banu Kelan menjawab dengan tenang, "Bersiaplah hai raja Kubarsi, kupukul engkau!" Sang Raden memutar kuda sambil mengangkat penggadanya.
21. Maliyat Kustur sudah berlindung di bawah perisai, lalu dipukul. Mengguntur sorak serempak antara kawan dengan lawan. Suatu pukulan yang kuat sekali, diterima pula dengan tangkisan yang tangguh.
22. Kuda itu gemetar. Tulang-belulang Prabu Maliyat Kustur bergerak sebanyak seratus duapuluh buah Perisai raja itu terbelah menjadi dua. Kepala kudanya tersentuh
23. —penggada hingga mati. Sang raja Maliyat Kustur jatuh terduduk. Pangeran Jonggiraji segera turun dari kudanya,

mengimbangi musuhnya. Sang raja Kubarsi menjadi marah.

24. Ditariknya pedangnya. Bersamaan dengan itu, datanglah ponggawanya membawakan perisai pengganti. Keduanya lalu berperang pedang hingga waktu yang lama. Tujuh kali mereka berganti senjata, lama pula mereka bertempur, namun tidak ada yang kalah.
25. Ganti-berganti senjata itu dipakai. Hingga bertumpuk-tumpuk tak terhitung lagi. Semuanya hancur, tak dapat dimanfaatkan lagi. Sehari suntuk mereka bertempur. Pada akhirnya hanya menggunakan tangannya.
26. Mereka hendak saling mengangkat. Dalam pada itu, seseorang telah datang memacu kudanya dari belakang. Begitu tiba di arena, cepat-cepat turun dari kuda. Siapakah dia? tak lain ialah Sultan Jayusman Samsu Murijal. Dengan lembut ia menyuruh adindanya,
27. "Mundurlah engkau wahai adinda!" Raden Iman menoleh, lalu menghormat. Dia mundur tidak jauh dari kakandanya, raja Kusniya Malebari. Peperangan dilanjutkan. Prabu Maliyat Kustur mengangkat Prabu Jayusman. Namun sedikit pun tidak bergerak.
28. Tiga kali dicobanya, dikuatkan daya angkatnya, tetapi tidak terangkat juga. Bagaikan gajah yang terbuat dari besi saja raja Kusniya Malebari itu. Kaki Maliyat Kustur terbenam sampai sebatas betis dalamnya.
29. Semua kekuatannya dikumpulkan pada kedua tangannya. Ibu jarinya pun sampai mengepulkan darah. Maliyat Kustur menyerah. Dengan kembang-kempis napasnya, ia berkata perlahan,
30. "Mari balaslah! Angkatlah aku!" Sultan Jayusman Samsu Murijal segera menangkap pinggang sang raja Kubarsi. Sambil berteriak-petak keras, diangkatnya Maliyat Kustur tinggi ke atas lalu dibantingkan di tempat itu juga.

31. Patih Abunandir datang segera, mengikat Prabu Maliyat Kustur. Dan kini tertawanlah raja itu. Sorak-teriak laskar Malebari mengguntur peneka membelah angkasa. Kemudian terdengar genderang pertanda mundur dicanangkan. Kedua belah pihak mundur memasuki perkemahan masing-masing.
32. Matahari terbenam di sudut barat. Raja-raja musuh sedih dan prihatin. Sedang sri Sultan Kusniya Malebari bersuka cita bersama ayahandanya Wong Agung Jayengmurti dengan segenap raja-raja pengikutnya.
33. Mereka bergembira-ria dengan menari-nari dan makan-minum. Raja Maliyat Kustur diserahkan kepada adinya yang bernama Wrahat Kustur.

66. PRABU RUKYATIL POLAD MAJU BERPERANG

1. Raja Muda dari Kubarsi itu telah lebih dahulu Islam. Dialah yang dulu tertawan itu. Wrahat Kustur sudah beriman. Kemudian Maliyat Kustur pun dipanggil oleh Sang Jayengmurti, ditanya, bagaimana ketetapan hatinya. Dia pun bersedia masuk memeluk agama suci, seperti juga adiknya yang sudah beriman.
2. Pemerintahan kerajaannya dikembalikan. Maliyat Kustur diangkat kembali sebagai raja di raja, yang memerintah sesama raja Wrahat Kustur, yang muda, kembali ditempatkan di bawahnya. Kemudian mereka diberi hadiah pakaian kebesaran kerajaan dan diberi tempat duduk terhormat, sebagai raja terkemuka.
3. Disuruhnya dia duduk sejajar dengan sang raja Serandil, serta raja Kohkarib, pemuka utama yang memimpin para raja. Kedudukannya disamakan dengan raja Yunani, Yujana, Kebar, Ngabesi, Rum, Santari, Biraji, Kangkan, Dinawar.
4. Kuljum, Demis, Tursina, Ngalabi, Pirkari, Turki, Kuristan, Kaos, Sarwal, Katijah, Bustam, Santari dan masih banyak lagi kalau mau disebutkan semua, sebagai raja terkemuka. Tiga hari sesudah raja Kubarsi itu masuk Islam, orang-orang dari negeri Kubarsi, ponggawa, mantri, ksatria, hulubalang
5. serta sekalian para raja besar maupun kecil yang termasuk jajahan Kubarsi, berdatangan dari perkubuannya, sekaligus semua dalam satu malam, menjadi satu dengan laskar Malebari. Kian hari kian tebal kesetiaan pengabdianya. Apa lagi saudaranya, Ni Kadarwati, telah diperisteri oleh Pangeran Banu Kelan.

6. Prabu Rukyatil Polad sangat sedih hatinya. Demikian pula Baginda Raja Medayin, Prabu Nusirwan, atas tertawannya raja Kubarsi. Hingga lama mereka tidak turun ke gelanggang. Mereka sedang berdaya upaya, mencari akal untuk melanjutkan perang. Sementara itu banyak raja-raja lain yang berdatangan.
7. Patih Bestak berusaha membesarkan hati Prabu Rukyatil Polad. Dia memang seorang raja perkasa, hanya sebentar saja dia terlempar ke dalam kesedihan. Sebentar kemudian hatinya kembali mengembang dan berdiri tegak lagi. Patih Bestak dengan kepandaiannya memuji dan membangkitkan semangat, dengan memilih kata-kata indah serta segala akal budi, ia berhasil Prabu Rukyatil Polad semakin memuncak keberaniannya.
8. Mulailah dia mencanangkan genderang perang lagi, dengan mengadu hulubalang ataupun raja-raja pengikutnya. Dalam peperangan melawan orang Arab di negeri Kusniya Malebari itu berlaku setiap hari selama tiga bulan. Banyak raja-raja telah dikalahkan dalam perang itu. Pada akhirnya nanti Sang raja Rukyatil Polad turun sendiri ke gelanggang.
9. Diceritakan bahwa selama itu dari pihak Sang Jayengmurti ada tujuh puluh orang raja menderita luka-luka. Yang tertawan dalam perang sebanyak sepuluh orang. Namun diceritakan pula, bahwa hanya tiga kali berperang melawan raja terkemuka.
10. Pada suatu hari seperti biasa raja Rukyatil Polad bersiap di pinggir arena, dengan laskar meluap mengelilingi medan. Orang Kusniya Malebari mengimbangnya keluar dari pasang-graahnya, memenuhi tempat tersedia. Sultan Muda dari Kusniya Malebari dan ayahandanya Sultan Kuparman duduk di singgasana keemasan.
11. Di sebelah kiri duduk para putera raja, sedang di sebelah kanan para raja. Di pihak musuh, Prabu Rukyatil Polad

duduk berdampingan dengan sang raja Medayin. Raja Tal-siyah itu minta diri kepada raja Medayin untuk turun ke gelanggang. Ia mengendarai gajah yang dihias dengan bunga-bunga, menyandang penggada yang menakutkan, yang beratnya seratus lima puluh kati emas.

12. Terlihat jelas di atas gajah. Tinggi badan Raja Rukyatil Polad seratus tujuh puluh egas; seorang yang berani, perkasa dan sakti. Jarang sekali orang yang berani menghadapinya. Jarang yang kuat menahan keperkasaan raja Rukyatil Polad. Orang yang kuat tak bertara dalam perang. Panas telinga sang raja Selan, tak betah lagi mendengarnya.
13. Setelah mohon diri, ia mengendarai gajahnya, hingga terlihat jelas menyandang penggada. Tidak banyak selisih badannya. Hanya berbeda tiga puluh egas. Tinggi badan raja Serandil seratus sepuluh egas. Sedang tinggi badan raja Rukyatil Polad seratus empat puluh egas.
14. Unggulan raja-raja dari Arab ialah hanya raja Serandil. Tidak ada seorang pun yang melebihinya. Namun kini raja Rukyatil Polad ternyata lebih unggul, baik besar maupun tinggi badannya. Sehari suntuk kedua orang raja itu bertempur. Ternyata raja Lamdahur tak kalah juga.
15. Pagi hari berikutnya, Raja Rukyatil Polad turun ke gelanggang lagi. Pangeran Kelan yang menandinginya. Tidak ada yang kalah, meski pun keduanya telah bertempur selama sehari suntuk. Remuk hancur senjata-senjata yang dipakainya, tak ada yang mengenainya. Dalam perang itu terlihat, raja Rukyatil Polad agak mengalami kerepotan.
16. Perang tanding itu terhenti karena terbenamnya matahari. Mereka bubar, mundur, seri; tidak ada yang kalah, tidak ada yang menang. Keesokan harinya raja Rukyatil Polad tidak keluar ke Medan perang, hanya raja negeri Drenggani, Buharjan yang maju, diikuti oleh raja Berkiyah, andalan Prabu Beskahur. Ketika itu raja Kubarsi, Prabu Maliyat Kustur

17. —minta diri untuk maju ke gelanggang. Ditahan oleh Baginda Amir Ambyah dan Sri Sultan Kusniya Malebari. Namun ia memaksa-maksa juga untuk berperang. Tiga hari Prabu Maliyat Kustur turun bertempur. Dua orang raja tewas melawan sang raja Kubarsi, yaitu raja Beskahir dan raja Buharjan.
18. Mereka itu adalah raja negeri Berkiyah dan negeri Drenggani. Dua belas orang raja berhasil tertawan, yang kesemuanya adalah raja-raja yang sakti dan berani. Prabu Maliyat Kustur sungguh seorang raja yang gagah perwira dalam peperangan. Orang-orang mengagumi kekuatan raja Kubarsi itu. Dalam tiga hari berhasil menawan selusin raja-raja.
19. Raja Rukyatil Polad diancam, dipanggil-panggil ditantang, namun raja itu tak turun ke arena. Semakin bertambahlah kasih-sayang Wong Agung Surayengbumi dan Sultan Kusniya Malebari kepadanya. Mereka sangat mempercayainya, hingga disertai tanggung jawab dan merundingkan segala masalah peperangan oleh adindanya, Pangeran Bakdi Ngujaman. Kemudian
20. disuruhnya mengelompok pada lingkungan perkemahan laskar Kelan. Semakin erat pula hubungannya, karena Pangeran Kelan menjadi iparnya pula. Sebagai isteri, Dewi Kadarwati tak alang-kepalang cintanya kepada putra Dewi Kelaswara itu. Ia sangat sayang, sangat kasih, sangat berbakti kepada suaminya. Dalam hati ia merasa bersuamikan dewa-pujaan.
21. Putri raja Kubarsi itu memang seorang puteri yang terpuji cantik-jelita memikat hati, karena itu sangat disayangi oleh suaminya. Sedikit sekali rintangan penghalang keserasiannya. Perbedaan umurnya kira-kira dua tahun. Tidak mengherankan bahwa Ni Kadarwati lebih masak dalam perkawinan itu. Dalam berkasih mesra ia lebih dapat membawakan diri, menarik, memikat suami.

67. MEMULIHKAN DAN MEMBESARKAN HATI ANAK BUAH

1. Prabu Maliyat Kustur semakin besar pengabdian dan rasa kasih sayangnya kepada sang adik ipar, Pangeran Banu Kelan. Dalam hati diakuinya sebagai junjungannya sendiri.
2. Wrahat Kustur dan Maliyat Kustur sangat sayang dan hormat kepada sang ipar yang tampan-rupawan itu. Rasa-rasanya tak tertahankan lagi untuk tidak menghadap, biar hanya barang sehari.
3. Tidak puas-puasnya ia memandang iparnya yang cakap-rupawan yang sekaligus adalah putera tercantik Sang Amir Ambyah yang dapat mengalahkan segala yang terindah di bumi ini, berhati penyayang dan sangat gagah-perkasa dalam perang.
4. Dewi Kadarwati adalah seorang yang pandai berhias mempercantik diri dan pandai melayani suami. Dayang-dayangnya berjumlah dua ratus orang, yang kesemuanya itu puteri-puteri raja. Dari kelompok itu dipilih dua puluh lima orang
5. —yang terbaik untuk diserahkan kepada sang suami sebagai teman bersuka-ria. Dua orang di antaranya ditingkatkan menjadi isteri sebagai pemuka yang memimpin sebelas orang gundik masing-masing.
6. Kadarwati sangat memanjakan suaminya. Ia lebih banyak membiarkan berbuat sekehendak hatinya. Ia selalu menuruti yang diinginkannya. Ia bersedia berkorban untuk kebahagiaan perkawinannya.
7. Putri itu dahulu diberi laskar warisan oleh ramandanya,

dari sebuah negara besar, negeri Tubabin. Jika dikerahkan buat keperluan perang akan terkumpul sejuta orang banyaknya.

8. Dengan sepuluh ribu mantri-bintara, empat ratus Temeng-gung. Semua akan dijadikan satu sebagai pasukan cadangan Kadarwati. Dari negeri Tubabin tersedia laskar wanita sejuta orang.
9. Oleh kakandanya, sang raja Kubarsi, sekarang ditambah lagi seorang raja sebagai emban-pengasuh, yaitu Prabu Kodrat dari negeri Mentrik. Itulah sebabnya Pangeran Kelan sangat sayang kepadanya.
10. Raden Iman sangat menghormati kakak iparnya, hingga kedua raja Kubarsi itu pun selalu bersedia berkorban untuk kepentingan iparnya.
11. Untuk beberapa waktu lamanya raja Rukyatil Polad tidak turun ke gelanggang perang. Namun ia berusaha memperbaiki kedudukan, menghilangkan kecemasan dan membesarkan hati anak buahnya.
12. Setiap malam ia mengadakan pesta, makan dan minum dengan para ksatria, ponggawa dan hulubalang beserta Baginda raja Medayin.
13. —Pangeran Hirman, Hurmun, Semakun dan tidak ketinggalan Patih Bestak. Di samping itu ia pun mengadakan perundingan-perundingan. Suatu kali ia bertanya kepada Patih Bestak, "Hai Patih Bestak, bagaimana keadaan musuh sekarang?"
14. Jawab Patih Bestak, "Raja Maliyat Kustur sangat berbesar hati. Sekarang raja Kubarsi itu diserahkan kepada adik-iparnya, Pangeran Kelan.
15. Kadarwati telah diperisteri oleh Pangeran Amirhatmaja. Jadi dia pun saudara ipar putera sultan itu. Itulah sebabnya ia sangat bersungguh-sungguh dalam peperangan. Ternyata si Maliyat Kustur itu sudah dimabuk syahadat.

16. Setelah menjadi budak, sepak terjangnya dalam perang sudah seperti anak lutung. Nanti ia akan jadi lawan kita. Ia bertempur seperti kesetanan, bagaikan hendak menumbangkan langit saja. Membunuh serta membelenggu para raja.
17. Dia sudah termakan Kulhu, terpicat oleh wa helul. Kemat-tanung orang Arab: al akumut lam ya kunil. Barang siapa termakan oleh ilmu itu, ia jadi mabuk lalu bertempur mati-matian.
18. Kemarin Maliyat Kustur telah berperang seperti gajah yang marah. Tidak ada seorang pun yang dapat menahan amukannya. Dia membelenggu raja-raja itu seperti kucing menangkap anak tikus saja!"
19. Raja-raja yang mendengar tertawa terbahak-bahak. Prabu Rukyatil Polad berkata, "Itulah sebabnya, saya tidak menanggapinya turun ke arena ketika dia menantanginya.
20. Saya tidak ingin berhadapan dengan dia. Kalau bukan orang seperti Lamdahur, Kewusnendar, Tamtanus ataupun Umar Madi dengan saudara-saudaranya yang terkenal sebagai andalan perang.
21. Esok hari akan saya tunjukkan kekuatan saya, yang benar-benar tak bertara. Aku yakin tidak akan ada lagi yang dapat menahan pukulanku, termaksud raja-raja bawahan Sultan Kuparman.
22. Demikianlah cara Prabu Rukyatil Polad dari negeri Talsiyah itu selalu berpesta ria bersuka cita untuk menghilangkan kecemasan dan sekaligus membesarkan hati prajurit-prajuritnya. Dalam pada itu dalam barisan besar kerajaan Kusniya Malebari,
23. para suatu hari Prabu Jayusman Murijal di hadapan ramandanya Sultan Kuparman, mengadakan persidangan dengan para raja lainnya.

68. SAYEMBARA DI NEGERI BURUDANGIN

1. Wong Agung Surayengbumi mengadakan persidangan di perkemahan induk di padang Ambar Simun itu. Putera-putera raja, para ksatria, para ponggawa, para hulubalang serta para raja hadir menempati kelompoknya masing-masing. Para putera raja duduk di sebelah kiri. Sedang para raja duduk di sebelah kanan. Dengan pakaian indah yang beraneka ragam yang dikenakannya itu, terlihat seperti bunga-bunga yang sedang berkembang.
2. Dalam keadaan seperti itu selalu ada prajurit yang menjaga pintu perkubuan itu. Hari itu penjaga pintu masuk berdatang sembah, "Ampun tuanku. Di luar ada seorang pedagang-pengembara datang. Keadaan tubuhnya, tingkah-lakunya, seperti keadaan orang yang sakit kalap. Dia mohon dapat menghadap paduka. Pedagang itu bernama: Tambi Duljakim. Seluruh tubuhnya memar kebiru-biruan."
3. Mendengar hal itu, Sang Amir Ambyah terdiam agak lama tertegun-tegun. Kemudian Prabu Yusup Adi, raja Kebar dan Prabu Tamtanus, raja Yunani berkata, "Barangkali orang itu ialah pedagang keliling yang paduka temui ketika tuannya dalam perjalanan pulang dari Karsinah dahulu. Laskar Ngabesi selalu membuat kalang kabutnya daerah yang dilewatinya. Hampir saja pedagang itu menjadi sasaran, dirampas barang dagangannya oleh anak buah pasukan Ngabesi."
4. Paduka tuanlah yang mencegah kepada cucunda dengan anak buah Kodrat Samadikun. Saudagar itu lalu menemui paduka tuan, dan memberikan hidangan bermacam-macam makanan yang lezat. Tuan merasa keenakan memakan hidangan itu.

Lalu tuan berkata mengakui dia sebagai bapak kepada saudagar yang bernama Tambi Duljakim. Barangkali dia lah orangnya, yang sekarang ingin menghadap paduka tuan itu."

5. Berkata Sang Jayengmurti, "Adinda Prabu Tamtanus, periksalah segera! Jika memang benar, bawalah dia segera ke mari. Dia telah berpiutang kebaikan, terutama kepadamu dan kepadaku!" Sang raja Kebar segera mengundurkan diri setelah menghormat dengan takzim. Tiba di gerbang perkemahan, Prabu Yusup Adi tertegun keheran-heranan. Ternyata Ki Tambi Duljakim sedang menderita sakit.
6. Seluruh tubuhnya memar biru, bengkak-bengkak mukanya. Dipegangnya tangannya sambil berkata, "Hai bapak, apa yang telah terjadi? Mengapa engkau jadi berubah seperti itu?" Ki Tambi Duljakim lalu dibawa masuk. Tiba di penghadapan, ia menjatuhkan diri menangis menggerung-gerung sambil memagut kaki Sang Jayengmurti. Ditariknya tangannya.
7. "Hai bapak Tambi Duljakim, berdiri sajalah engkau! Mengapa rupamu jadi berubah begini? Mukamu memar biru, bengkak-bengkak seperti itu. Badanmu pun memar biru. Ketika engkau di daerah Karsinah dulu, engkau terlihat tampan sekali. Ayolah katakan apa yang telah terjadi?"
8. Katakanlah apa saja yang telah terjadi atasmu. Barangkali saya dapat melepaskan engkau dari penderitaan ini." Saudagar itu menjawab di antara tangisnya, "Saya dahulu pernah menghadap paduka Amir Hambyah di padang Karsinah. Dari situ saya langsung berdagang ke negeri Rum. Sembilan bulan lamanya saya berkeliling di negeri Rum itu.
9. Negeri Rum yang saya lewati penduduknya berkulit putih semua. Dua buah kerajaan ternyata mengakui paduka tuan sebagai penguasa. Di tempat-tempat itu saya sangat dihormati. Terutama di negeri Turki, yang diperintah oleh raja Sarkab. Beberapa lamanya kemudian, saya pindah. Tetapi

masih di daerah negeri Rum, yang tunduk kepada paduka tuan, yaitu negeri Rum-Santari (Skutari) di bawah kekuasaan raja Iskal Iskalan.

10. Ada lagi kerajaan Rum Burudangin, yang luas sekali wilayahnya dan besar kekuasaannya. Negeri itu terletak di sebelah utara kota Istambul. Tujuh bulan berjalan darat dari negeri Turki dan berlayar selama dua bulan. Saya perlu sekali memberitahukan hal ini kepada paduka; sebab negeri yang besar dan kuat itu belum memeluk agama seperti agama paduka. Mereka masih menggunakan syariat Nabi Nuh saja.
11. Kerajaan Rum Burudangin itu sangat besar. Dahulu diperintah raja yang telah tua yang bernama Prabu Nuban. Setelah raja itu wafat digantikan oleh puteranya, yang bergelar Prabu Tasangsul Ngalam. Raja Burudangin ini mempunyai seorang adik perempuan yang cantik sekali, bernama Dewi Isnaningsih. Kecantikannya terkenal di seluruh jagad.
12. Kecemerlangan wajahnya hampir mengalahkan cahaya bulan. Prabu Tasangsul Ngalam itu sangat gagah perkasa; tersohor di dunia sekitarnya. Keperkasaannya tidak ada yang menandinginya. Baginda mempunyai seorang puteri yang cantik jelita yang bernama Ratna Jetun. Imbang-imbang kecantikannya dengan sang bibi. Sulit dicari bandingannya di muka bumi ini. Keduanya belum bersuami.
13. Dewi Isnaningsih dan Ni Jetun Kamarukmi disayembarakan oleh kakanda dan ayahandanya. Barang siapa yang dapat mengalahkan, mengangkat dan membantingkannya dalam suatu peperangan, dapat memperoleh kedua puteri itu. Telah banyak raja-raja dari tanah Rum, ratusan, bahkan ribuan banyaknya yang semuanya tergolong gagah perkasa, memasuki sayembara.
14. Tidak seorang pun dapat mengalahkan raja itu. Akibatnya semacam terbengkalai, seperti tanah yang tandus melewati batas waktunya, karena sulit persyaratannya. Dewi Isna-

ningsih itu sepantasnya sudah mempunyai tujuh orang putera. Ni Jetun Kamarukmi, pantas pula jika sudah berputera tiga kali. Namun sampai sekarang belum ada yang bersuami. Ketika saya berada di negeri Burudangin dahulu dapat langsung melihat dari dekat keelokan wajahnya.

15. Barang dagangan saya dilihat-lihatnya, ketika saya dipanggil ke sebuah rumah panggung indah keemasan. Sepanjang bubungannya bertatahkan zamrut ratna mutu manikam. Puteri kemanakannya pun ikut-ikutan bertanya-tanya kepada saya. Ni Jetun Kamarikmi, putri pilihan yang jelita itu lama sekali melihat-lihat barang dagangan saya. Lama saya ditanya-tanya, "Hai, paman! Apakah di negerimu sana,
16. —tidak ada raja yang sakti? Mengapa tak seorang pun yang datang ke mari untuk ikut dalam sayembaraku ini?" Mendengar ucapan sang putri yang merdu itu, tubuh saya jadi tak berdaya, seakan-akan hancur-luluh karena kemerduan suaranya. Bagaikan setetes madu bercampur dengan kilang manis yang ditaburi segala wewangian keindahan di dunia ini.
17. Ketika itu saya menjawab, "Ampun tuan puteri. Di tanah Arab ada seorang sultan yang berkedudukan di Kuparman, yang sangat tersohor kegagah-perwiraannya." Namun saya ditertawainya. —"Engkau telah berbohong kepadaku, paman. Jika benar-benar ada, ia tentu telah datang ke mari. Ada juga saya dengar bahwa Sang Amir Ambyah, yang terkenal sebagai Wong Agung Surayengbumi mempunyai kekuasaan besar dan memerintah sesama raja.
18. Akan tetapi saya yakin, dia takkan berani berperang melawan kakanda Prabu Tasangsul Ngalam. Dia telah menyadari keadaannya sendiri. Itulah sebabnya dia tidak datang ke mari. Tidak berani mengikuti sayembara di negeri Burudangin. Dia sadar takkan tahan berhadapan dengan kakanda prabu. Selagi baginda masih memiliki rantai kencana dan tombak-salukun, raja-raja di seluruh kolong langit ini takkan ada yang dapat mengungguli keperkasaannya."

19. Demikianlah ucapan puteri itu. Tuanku, saya kira di dunia ini belum ada bandingannya, wanita yang mirip kecantikan-nya dengan sang Dewi Isnaningsih dan Ni Jetuh Kamakmi, sebagai makhluk keturunan insan. Entalah kalau putri jin. Bila putri raja-raja saja takkan ada yang setara dengannya.
20. Kedua putri itu sudah saya buat gambarnya. Tidak mau kurang lagi, saya beli dengan harga dua ribu dinar. Jadi seribu real sebuah. Gambar itu saya bawa sekarang, akan saya serahkan kepada paduka." Diambilnya gambar itu dari kantong, lalu diserahkan. Kedua gambar itu diterima oleh Sang Jayengmurti.
21. Lipatan gambar itu dibuka. Bukan main! Sang Surayengbumi terpesona memandangnya. Sungguh jelita sekali gambar itu. Para raja dan para puteranya, ganti-berganti melihatnya. Semua orang takjub melihat gambarnya. Sungguh mengagumkan! Melihat gambar itu, Prabu Sayid Ibnu Ngumar terpana, keringat dingin membasahi seluruh tubuhnya. Gambar itu benar-benar menggetarkan kalbunya.
22. Ketika persidangan itu usai, saudagar Tambi Duljakim dibawa masuk ke perkemahan khusus pasanggrahan Sang Jayengmurti. Wong Agung sangat sayang kepadanya. Ia dianggap sebagai bapak sebenarnya. Bagaimana dengan Sayid Ibnu Ngumar? Setiba di perkemahannya sendiri, raja negeri Kaos itu selalu gelisah. Rundu rupa atas gambar putri Burudangin.
23. Rasa-rasanya ia rela mati, bila tidak dapat bertemu dengan yang terlihat pada gambar itu. Ternyata dia telah dimabuk cinta. Segala apa yang dilakukan tidak berkenan. Minum air serasa duri, makan nasi serasa batu. Semakin dilupa, semakin terbayang. Sedetik pun tak dapat ia melupakannya. Hanya gambar itulah yang terbayang di pelupuk mata. Sementara itu Tambi Duljakim diberi hadiah sebanyak seratus ribu dinar emas. Dan gambarnya ditinggal di situ.
24. Diperintahkannya anak buah pasukan Serandil untuk meng-

antarkan pulang ke Kusta. Saudagar Tambi Duljakim itu pulang kembali dengan membawa banyak hadiah dari negeri Kusniya Malebari. Akan tetapi bagaimana dengan yang dimabuk cinta? Prabu Sayid Ibnu Ngumar itu sudah banyak selirnya, puteri-puteri raja yang juga cantik jelita.

25. Namun kini tak ada seorang pun yang dipandangnya. Hanya gambar itu sajalah yang terbayang di hati, terkenang di mata. Malam itu dipanggilnya Raden Samardikaran, putera raja Turki. Ketika sudah berhadapan, Prabu Sayid Ibnu Ngumar berkata, "Wahai adinda Samardikaran. Maukah gerangan anda
26. —mempertaruhkan diri kepada saya? Pergi menyamar meninggalkan laskar, dan hanya bertemankan kuda saja?" Jawabnya, "Bila paduka pergi berkelana, dan anda menghendaki saya untuk ikut, biar sampai hancur-lebur, sejengkal pun saya tidak mau terpisahkan. Namun, hendak ke mana gerangan tuan ini? Katakan kepada saya!"
27. "Saya hendak pergi ke Rum Burudangin, hendak bertempur melawan Prabu Tasangsul Ngalam. Kalau dia kalah, saya akan mendapatkan puterinya. Aduhai adinda, saya harap jangan diberitahukan kepada siapa jua pun. Kita berangkat saja, menghilang malam ini juga. "Raden Samardikaran sanggup, jawabnya, "Baiklah, saya mengikut atas kehendak anda." Saat itu juga mereka menyiapkan diri, lalu berangkat. Begitulah adat muda.

69. SAYID IBNU NGUMAR MENGIKUTI SAYEMBARA

1. Kedua orang yang telah bersatu hati melakukan pengembaraan dengan cara menyamar itu keluar dari perkubuan dengan mengendarai kuda, yang telah diperlengkapi dengan peralatan perang. Pergi diam-diam pada malam itu, pada pukul satu. Mereka melewati penjagaan pasukan raja Serandil. Ketika itu yang mendapat giliran jaga,
2. —empat orang raja dan tujuh orang hulubalang. Raja Nglaka yang memimpin pengawalan malam itu, baru saja selesai mengadakan perondaan keliling. Ia berhenti sebentar dengan sang raja Orang Kaorang. Semua anak buahnya tertidur pulas. Kedua orang raja itu tak mau membuka pelana kudanya.
3. Hatinya selalu merasa cemas, karena itu selalu berusaha berwaspada. Saat itu Sayid Ibnu Ngumar dan Raden Samardikan melewati gerbang penjagaan itu. Dua orang raja itu terkejut, lalu mencegat perjalanannya. Keduanya tidak pangling, "Ampun, angger. Malam-malam begini anda berdua telah sampai di sini. Apakah yang anda inginkan?"
4. Maka dikatakannyalah, mulai sejak melihat gambar putri Rum Burudangin, yang dibawa oleh tamu eyangnya, seorang saudagar itu. Setelah itu hati saya selalu gelisah. Saya ingin sekali mengadu untung dengan menantang berperang raja itu. Akan saya bayar maskawin putri itu dengan jalan bertempur." Mendengar keterangan itu, Prabu Orang Kaorang berkata,
5. "Apabila tuan bekehendak demikian, kami berdua sudah menunggu keberangkatan tuan. Kami tidak berwenang

melarang ataupun menghalangnya. Lebih baik kami berdua menyediakan diri mengikuti barang kehendak paduka, agar dapat turut menjaga melenyapkan segala rintangan, biar sampai mati sekalipun.” Keduanya lalu ikut pergi bersama mengendarai kudanya.

6. Kini rombongan itu terdiri atas empat orang. Tidak ada anak buah barang seorang pun. Semalam suntuk mereka berjalan meninggalkan kerajaan Kusniya Malebari. Saat matahari terbit mereka telah memasuki hutan. Mereka berjalan terus menelusuri hutan belantara. Pada malam hari mereka justru beristirahat di hutan, memburu kijang ataupun binatang lain, dipanggang untuk santapan sebelum tidur.
7. Sepanjang siang mereka berempat berjalan terus, dengan tidak memikirkan bermacam-macam rintangan. Terutama karena didorong oleh kehendak hati yang mabuk asmara itu. Tidak ada lagi yang dipikirkannya, kecuali bayangan gambar. Demikianlah perjalanan Sayid Ibnu Ngumar dengan pengiringnya.
8. Raden Samardikaran menunjukkan jalan yang menuju ke negeri Turki dan mengajaknya singgah dulu ke istananya. Bukankah perjalanannya sudah jauh dari Malebari?! Setelah menginjakkan kaki di Turki, Raden Samardikaran, putera raja Sarkab dari kerajaan Turki itu berkata, ”Marilah kita membawa laskar dalam mengikuti sayembara ke negeri Burudangin ini.
9. Agar supaya jangan sampai memalukan. Bukankah paduka tuan masih keturunan seorang raja dunia?!” Namun Prabu Sayid Ibnu ngumar tetap dalam pendiriannya, tidak mau membawa prajurit barang seorang pun. Lebih baik dia berangkat sendiri, untuk dapat segera bertemu dan bertempur dengan sang raja Burudangin. Akhirnya orang itu pun takut memberikan nasihatnya terhadap keinginan Prabu Sayid Ibnu Ngumar itu.

10. Untuk sementara mereka itu beristirahat di negeri Turki. Sementara itu perkemahan raja-raja Kusniya Malebari terjadi kegoncangan. Mereka kalang kabut atas hilangnya Prabu Sayid Ibnu Ngumar dari perkemahan tempat tidurnya dan tidak satu pun membawa pengiring. Saat itu pula sibuk pula perkemahan raja Selan dan Prabu Sarkab.
11. Malam itu hilang pula Raden Samardikaran, putra Prabu Sarkab, Turki. Begitu pula yang terjadi dengan Prabu Orang Kahorang dan raja Nglaka. Semua terjadi pada malam yang sama. Setelah dilaporkan, Sang Jayengmurti menarik kesimpulan, menduga bahwa mereka itu mempunyai tujuan yang sama. Dalam suatu persidangan, Wong Agung Surayengbumi berkata kepada para raja, Umar Maya dan Raden MaktaI
12. "Yang menjadi sebab kepergian cucunda Sayid Ibnu Ngumar itu, tidak lain ialah gambar putri Burudangin itu. Setelah melihat gambar pemberian bapak Tambi Duljakim, dan beritanya bahwa belum ada yang menyelesaikan sayembara, maka ki Sayid Ibnu Ngumar ingin mencobanya. Menurut cerita bapak Tambi Duljakim ada dua putri di negeri Rum Burudangin, yaitu puteri Prabu Tasangsul Ngalam.
13. dan adiknya yang bernama Dewi Isnaningsih. Sedang puterinya bernama Dewi Jetun Kamarukmi. Keduanya masih belum menemukan jodohnya. Sayembara itu telah lama diadakan. Hingga sekarang masih belum ada orang yang dapat mengimbangi keperkasaan Prabu Tasangsul Ngalam dalam pertempuran.
14. Raja Rum Burudangin itu memang seorang yang pilih tanding. Maka tercetuslah pertanyaan putri itu kepada ki Tambi Duljakim, bahwa di dunia timur dan Tanah Arab kosong. Tidak ada orang gagah, tidak ada orang sakti. Sebab menurut pendapatnya, kalau ada, pasti dia datang ke negeri Burudangin.
15. Itulah yang membuat hatinya gelisah. Kaki Sayid Ibnu

Ngumar tidak mau mengatakannya. Akhirnya ia memilih pergi sendiri pada malam hari. Bagaimana pendapat anda sekalian para raja. Katakan kepada saya, barangkali pendapat saya itu tidak benar." Para raja menjawab, "Kami sesuai dengan pendapat paduka itu. Sesungguhnya tidak ada sebab lain, kecuali itu."

16. Para raja telah seia-sekata, sependapat; mereka mempunyai pendapat yang sama. Wong Agung lalu memanggil isterinya. Setelah Sudarawreti dan Sirtupelaheli datang, Wong Agung berkata, "Bagaimana pendapatmu tentang kepergian cucumu? Para raja sependapat, satu pun tidak ada yang menyimpang.
17. Cucunda Prabu Sayid Ibnu Ngumar ini pergi ke negeri Burudangin untuk mengikuti sayembara, yang diadakan oleh Dewi Jetun Kamarukmi dan Dewi Isnaningsing." Maka jawab Dewi Sudarawreti, "Itu benar. Namun hal seperti itu, jika mau didiamkan saja, tidak boleh tidak, pasti akan memalukan.
18. Jika kakanda ingin menyuruh seseorang raja, siapakah gerakan yang ingin anda serahi tugas itu. Bukankah kita sendiri sedang dalam keadaan perang?!" Berkata Wong Agung, "Adinda, aku sendirilah yang akan menyusul kepergian cucundamu itu. Cukup dengan kuda si Sekar Dwijan dan dengan kakanda Umar Maya. Tinggallah anda sekalian berjaga-jaga, dan engkau anakanda
19. Prabu Jayusman, saya pesankan, jika musuh turun ke gelanggang, keluar jugalah kalian mengimbangnya. Akan tetapi bila musuh tidak keluar dari perkemahannya, engkau pun jangan keluar. Ikuti sajalah kehendak si musuh!" Belum sampai selesai pembicaraan itu, Patih Abunandir datang, memberitahukan, bahwa ada gerakan dalam perkumpulan musuh.
20. Ternyata ada barisan besar datang. Barisan dari Prenjuk,

Prenggi dan Drenis. Agaknya adinda paduka, sang raja Karsinah yang datang. Wadya balanya meluap seperti lautan. Itulah sebabnya ada keributan dalam perkubuan musuh. Mereka menduga musuhnya akan berbuat curang dari belakang.

70. WONG AGUNG SURAYENGBUMI HENDAK MENAKLUKKAN NEGERI BURUDANGIN

1. Sang raja Kusniya Malebari berdatang sembah kepada ramandanya, "Perkenankan saya mengelu-elukan kedatangan adinda." Jawab ramandanya, "Cukup dengan Patih Abunandir saja, dengan mengantarkan adindamu si Banu Kelan. Tidak usah membawa banyak prajurit.
2. Agar jangan memubat terkejut kepada musuhmu!" Pangeran Ismayasunu dan Patih Abunandir mengundurkan diri. Di luar mempersiapkan beberapa orang prajurit, dan langsung berangkat menjemput. Yang dielu-elukan pun segera tiba, dengan laskar yang bagaikan lautan banyaknya.
3. Prabu Ruslan, raja Karsinah, para raja dan para hulubalang menerima penghormatan dari pasukan penyambut. Pangeran Kelan menyembah kepada kakandanya. Para tamu dari negeri Karsinah langsung dibawa masuk ke perkemahan dengan segenap bala-tenteranya. Penuh-sesak sepanjang jalan, rakyat kecil yang melihatnya.
4. Para tamu itu pun langsung menghadap kepada ramanda beserta ibunda keduanya dan kepada kakanda Sultan Jayusman. Mereka segera diberi tahu tentang segala sesuatu kejadian di perkubuan Kusniya Malebari itu. Sesaat tertegun heran juga Sang Prabu Karsinah, terutama atas hilangnya putera kemanakan, Prabu Sayid Ibnu Ngumar. Dalam pada itu, Sang Jayengmurti
5. —berkata, "Wahai engkau adinda raja Iskalan dari Rum Santari. Suruhlah kedua puteramu kembali pulang dengan tidak membawa prajurit pengiring sama sekali. Berjalanlah

dengan menyamar. Bila nanti sampai di negerinya, susunlah barisan dengan segala persiapannya.

6. Susunlah barisan sebaik-baiknya di negeri kalian berdua, Rum Santari dan Rum Turki. Buatlah seruan keras, hingga terdengar sampai ke Rum Burudangin, bahwa kalian berdua hendak berperang menaklukkan negeri itu.”
7. Prabu Iskal Iskalan melaksanakan amanat, memberikan perintah kepada kedua puteranya, Raden Kiswarin dan Diswarin, untuk kembali pulang. Keduanya berjalan cepat-cepat dan tidak membawa pengiring barang seorang pun. Perjalanan menyamar itu tidak dikisahkan. Keduanya sudah sampai di negerinya dengan selamat.



MENAK MALIBARI 3

R. Ne. Yasadi



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan
Jenderal Ke-

899.
YAS
m

